

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《帝国主义》和《先辈的足迹(imperialism And The Tracks Of Our) 000001

2. 《帝国主义》和《先辈的足迹(imperialism And The Tracks Of Our) 000002

3. 《帝国主义》和《先辈的足迹(imperialism And The Tracks Of Our) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《帝国主义》和《先辈的足迹(Imperialism and The Tracks of Our) 第1/3页

" [ɪm'pɪəriəlɪzəm]
" Imperialism
" 帝国主义

“帝国主义

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

“和

" [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]
" The Tracks of Our Forefathers
" 这 轨道 的 我们的 祖先

《我们祖先的足迹》

" [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [riːd] [baɪ]
" A PAPER READ BY
" 一个 纸 读 经过

一篇由……阅读的论文

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] ['ædəmz]
CHARLES FRANCIS ADAMS
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti]
Before the Lexington , Massachusetts , Historical Society
前 这 列克星敦 , 马萨诸塞州 , 历史 社会

在马萨诸塞州列克星顿历史学会之前

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , -
Tuesday , December 20 , 1898
周二 , 十二月 - , -

1898年12月20日，星期二

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['meni] [waɪz] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [taɪm] [weər'ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['mɪzrəbl] ['ædʒʌŋkts] ,
" In a word , many wise men thought it a time wherein those two miserable adjuncts ,
" 在 一个 单词 , 许多 明智的 男人 想法 它 一个 时间 其中 那些 二 悲惨的 附属品 ,

总之，许多智者认为这是一个这两个可悲的附属品都消失的时代。

[wɪtʃ] ['nɜːrvə] [wɒz; wəz] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪŋ] , [ɪm'pɪərɪəm] [et] [lɪ'bɜːrtɑːs] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wel] ['rekənsaɪld] [æz; əz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
which Nerva was deified for uniting , imperium et libertas , were as well reconciled as is possible .
哪个 神经 曾是 神化 为了 联合 , 帝国 等 自由 , 是 作为 出色地 和解 作为 是 可能的 .

涅尔瓦因统一帝国和自由而被神化，而帝国和自由也尽可能地得到了调和。

" — [klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [biː] . [wʌn] . § - .
" — Clarendon's History of the Rebellion , B . 1 . § 163 .
" — 克拉伦登的 历史 的 这 叛乱 , B . 1 . § - .

“——克拉伦登叛乱史，B. 1.§ 163。

" [ai][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [weə(r)] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)]['wɒndə(r)] [nɔː(r)]['stʌmb(ə)l] .

" I put my foot in the tracks of our forefathers , where I can neither wander nor stumble .

" 我 放 我的 脚 在 这 轨道 的 我们的 祖先 , 在哪里 我 能 两者都不 漫步 也不 绊倒 .

"我踏上了先辈们走过的路，在这里我既不会迷路也不会跌倒。"

" — [bɜːrks] [spiːtʃ] [ɒn] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɪð] [ə'merɪkə] .

" — Burke's Speech on Conciliation with America .

" — 伯克的 演讲 在 和解 和 美国 .

"——伯克关于与美国和解的演讲。

['bɒstən]

BOSTON

波士顿

波士顿

['deɪnə] ['estis] & ['kʌmpəni]

DANA ESTES & COMPANY

达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

- ['sʌmə(r)] STREET1899

210 SUMMER STREET1899

- 夏天 STREET1899

萨默街210号，1899年

[wɒt] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

What the feast of the Passover was to the children of Israel ,

什么 这 盛宴 的 这 逾越节 曾是 到 这 孩子们 的 以色列 ,

逾越节对以色列人来说意味着什么？

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] — [ðə; ði] ['juːltaɪd] — [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .

that the days between the nineteenth of December and the fourth of January — the Yuletide — are and will remain to the people of New England .

那 这 天 之间 这 第十九 的 十二月 和 这 第四 的 一月 — 这 圣诞节 — 是 和 将要 保持 到 这 人们 的 新的 英格兰 .

对于新英格兰人民来说，12月19日至1月4日这段时间——圣诞节——过去是、现在是、将来也永远是。

[ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][bɪ'gæn] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ,

The Passover began " in the first month on the fourteenth day of the month at even ,

这 逾越节 开始 " 在 这 第一的 月 在 这 第十四 天 的 这 月 在 甚至 ,

逾越节始于"正月十四日傍晚"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][wʌn] [wiːk] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət]['iːv(ə)n] .

" and it lasted one week , " until the one and twentieth day of the month at even .

" 和 它 持续 一 星期 , " 直到 这 一 和 第二十 天 的 这 月 在 甚至 .

"持续了一周，直到当月二十一日晚上。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːskl] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" It was the period of the sacrifice of the Paschal lamb , and the
" 它 曾是 这 时期 的 这 牺牲 的 这 复活节 羊肉 , 和 这
[fiːst] [ɒv; əv] [ˌʌnˈlev(ə)nd] [bred] ;
feast of unleavened bread ;
盛宴 的 无酵饼 面包 ;

“那是逾越节羔羊献祭和无酵饼节的时期；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , " [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən]
and of it as a commemoration it is written , " When your children
和 的 它 作为 一个 纪念 它 是 书面 , " 什么时候 你的 孩子们
[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
shall say unto you ,
将 说 到 你 ,

经上记着说：“你们的儿女若对你们说，

[wɒt] [miːn] [jiː; ji][baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] ?
What mean ye by this service ?
什么 意思是 是的 经过 这 服务 ?

你们所说的这项服务是什么意思？

[ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈpɑːsəʊvə(r)] ,
that ye shall say , It is the sacrifice of the Lord's passover ,
那 是的 将 说 , 它 是 这 牺牲 的 这 主场 逾越节 ,

你们要说：“这是耶和华逾越节的祭物。”

[huː] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [wen] [hiː; hi]
who passed over the houses of the children of Israel in Egypt , when he
WHO 通过了 超过 这 房屋 的 这 孩子们 的 以色列 在 埃及 , 什么时候 他
[sməʊt] [ðə; ði][ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] .
smote the Egyptians .
猛击 这 埃及人 .

祂击杀埃及人时，越过了以色列人在埃及的房屋。

[naʊ] [ðə; ði][ˈsɔdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [huː] [dwelt] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
Now the sojourning of the children of Israel , who dwelt in Egypt ,
现在 这 旅居 的 这 孩子们 的 以色列 , WHO 居住 在 埃及 ,

以色列人在埃及寄居的日子，

[wɒz; wəz][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [jˈiəz] .
was four hundred and thirty years .
曾是 四 百 和 三十 年 .

那是四百三十年。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ðeə(r)] [ˈjɪəli] [ˈpɑːsəʊvə(r)] ,
" And thus , by their yearly Passover ,
" 和 因此 , 经过 他们的 每年 逾越节 ,

因此，通过他们每年的逾越节，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɒv; əv][əʊld][pʊt][ɪn][maɪnd] [wɒt] [ˌfeəˈwel] [ðeɪ] [tʊk] [ɒv; əv]
were the Jewish congregations of old put in mind what farewell they took of
是 这 犹太人 会众 的 老的 放 在 头脑 什么 告别 他们 采取 的
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
the land of Egypt .
这 土地 的 埃及 .

古代犹太会众是否还记得他们是如何告别埃及的？

[səʊ]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɜːliɪst] ['rekɔːdz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sætədeɪ]
So our own earliest records tell us that it was on the morning of Saturday
所以 我们的 自己的 最早 记录 告诉 我们 那 它 曾是 在 这 早晨 的 周六
,
,
,

所以我们最早的记录告诉我们，那是在星期六的早上。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti]
of what is now the nineteenth of December , that the little exploring party
的 什么 是 现在 这 第十九 的 十二月 , 那 这 小的 探索 派对
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,
from the Mayflower ,
从 这 五月花号 ,

也就是现在的12月19日，五月花号上的小型探险队……

[ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] [ɪn] ['prɔvins,taun] ['hɑːbə(r)] ,
then lying at her anchor in Provincetown Harbor ,
然后 说谎 在 她 锚 在 普罗温斯敦 港口 ,

当时她正停泊在普罗温斯敦港的锚地上。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ,
after a day and night of much trouble and danger ,
后 一个 天 和 夜晚 的 很多 麻烦 和 危险 ,

经过一天一夜的艰辛和危险之后，

['sɔːli] ['bʌfɪtɪd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪn] [rʌf] [njuː] ['ɪŋgləndz] [dɪ'sembə(r)] ['siːz] ,
sorely buffeted by wind and wave in rough New England's December seas ,
非常 颠簸 经过 风 和 海浪 在 粗糙的 新的 英格兰的 十二月 海域 ,

在十二月新英格兰波涛汹涌的海面上，饱受风浪的冲击，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] ['plɪməθ] [beɪ] .
found themselves on an island in Plymouth Bay .
成立 他们自己 在 一个 岛 在 普利茅斯 湾 .

他们发现自己身处普利茅斯湾的一个岛屿上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] , " [feə] ['sʌnˌʃaɪnɪŋ] [deɪ] .
It was a mild , " faire sunshining day .
它 曾是 一个 温和的 , " 公平 阳光灿烂 天 .

这是一个温和、晴朗的阳光明媚的日子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːki] , [ðeɪ] [prɪ'peəd] [θər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
And this being the last day of the weeke , they prepared ther to keepe the
和 这 存在 这 最后的 天 的 这 威克 , 他们 准备 那里 到 保持 这
['sæbəθ] .
Sabath .
安息日 .

因为这是一周的最后一天，他们就在那里准备守安息日。

[ɒn] ['mʌndeɪ] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] ,
On Munday they sounded the harbor , and marched into the land ,
在 蒙迪 他们 听起来 这 港口 , 和 行军 进入 这 土地 ,

星期一，他们探查了港口，然后进军陆地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and found a place fitt for situation .
和 成立 一个 地方 适合 为了 情况 .

并找到了一个适合这种情况的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ə'gɛn] [[æt; ət] ['prɔvins,taun]] [wɪð] [ðɪs] [njuːz] .
So they returned to their shipp againe [at Provincetown] with this news .
所以 他们 返回 到 他们的 船 再次 [在 普罗温斯敦] 和 这 消息 .

于是，他们带着这个消息再次返回了（普罗温斯敦的）船上。

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðeɪ] [weɪd] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] [gəʊi] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]
On the twenty - fifth of December they weyed anchor to goe to the place they
在 这 二十 - 第五 的 十二月 他们 韦德 锚 到 去 到 这 地方 他们
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
had discovered ,
有 发现 ,

12月25日，他们起锚前往他们发现的地方。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [liːgz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ə'gɛn]
and came within two leagues of it , but were faine to bear up againe
和 来了 之内 二 联赛 的 它 , 但 是 费恩 到 熊 向上 再次
;
;
;

并到达了距离它两里格的地方，但不得不再次撤退；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [feə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [seɪf] [ɪn] [ðɪs]
but the twenty - sixth day , the winde came faire , and they arrived safe in this
但 这 二十 - 第六 天 , 这 温德 来了 公平 , 和 他们 到达的 安全的 在 这
['hɑːbə(r)] .
harbor .
港口 .

但到了第二十六天，风向转和，他们安全抵达了这个港口。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɔːdz] [tʊk] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [wɛr] [tuː; tə]
And after wards tooke better view of the place , and resolved wher to
和 后 病房 拿走 更好的 看法 的 这 地方 , 和 已解决 哪里 到
[pɪtʃ] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ;
pitch their dwelling ;
沥青 他们的 住宅 ;

随后，他们仔细观察了这地方，决定在哪里安营扎寨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [[ɒv; əv] ['dʒænjuəri]] [bɪgeɪn] [tuː; tə] - [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
and the fourth day [of January] begane to erecte the first house for
和 这 第四 天 [的 一月] 开始 到 - 这 第一的 房子 为了
- [juːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊdz] .
commone use to receive them and their goods .
- 使用 到 收到 他们 和 他们的 商品 .

1 月 4 日，开始建造第一座公共房屋，用来接待他们及其货物。

" [sʌtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['brædfəd] , [ɪz] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndz]
" Such , in the quaint language of Bradford , is the calendar of New England's
" 这样的 , 在 这 古雅 语言 的 布拉德福德 , 是 这 日历 的 新的 英格兰的
['pɑːsəʊvə(r)] ;
Passover ;
逾越节 ;

“用布拉德福德古雅的语言来说，这就是新英格兰逾越节的日历；

[ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv]
and , beginning on the nineteenth of December , it ends on the fourth of
和 , 开始 在 这 第十九 的 十二月 , 它 结束 在 这 第四 的
['dʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

活动从12月19日开始，到1月4日结束。

['kʌvərɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['həʊlideɪ] ['pɪəriəd] .
covering as nearly as may be the Christmas holyday period .
覆盖 作为 几乎 作为 可能 是 这 圣诞节 假期 时期 .

尽可能涵盖整个圣诞节假期。

[ɪz][ðeə(r)]['eni]['betə(r)][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ðæn; ðən]
Is there any better use to which the Passover anniversary can be put than
是 那里 任何 更好的 使用 到 哪个 这 逾越节 周年纪念日 能 是 放 比
[tuː; tə] [ˌretrə'spekʃn] ?
to retrospection ?
到 回顾 ?

逾越节纪念日还有什么比回顾过去更好的用途吗?

" [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɒt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs]
" And when your children shall say unto you , What mean you by this
" 和 什么时候 你的 孩子们 将 说 到 你 , 什么 意思是 你 经过 这
['sɜːvɪs] ?
service ?
服务 ?

"当你的孩子问你,你举行这个仪式是什么意思时?"

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['pɑːsəʊvə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði]
ye shall say , It is the sacrifice of the Lord's passover , when he smote the
是的 将 说 , 它 是 这 牺牲 的 这 主场 逾越节 , 什么时候 他 猛击 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

你们要说:"这是耶和华逾越节的祭物,就是他击杀埃及人时所献的祭物。"

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .
and delivered our houses .
和 发表 我们的 房屋 .

并把我们的房子交付给了我们。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɪz][təʊld] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [kept] ['evə(r)] [griːn] [ɪn] ['meməri] ;
" So the old story is told again , being thus kept ever green in memory ;
" 所以 这 老的 故事 是 讲述 再次 , 存在 因此 保留 曾经 绿色的 在 记忆 ;

"因此,古老的故事又被重新讲述,从而在人们的记忆中永存;

[ænd; ənd] , [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , in telling it ,
和 , 在 讲述 它 ,

并且,在讲述的过程中,

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
the experiences of the past are brought insensibly to bear on the conditions
这 经历 的 这 过去的 是 带来 无意识地 到 熊 在 这 状况
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
of the present .
的 这 展示 .

过去的经验会在不知不觉中影响到现在的状况。

[ðʌs] , [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒv; əv][əʊld] , [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
Thus , once a year , like the Israelites of old , we , as a people ,
因此 , 一次 一个 年 , 喜欢 这 以色列人 的 老的 , 我们 , 作为 一个 人们 ,

因此,每年一次,就像古代的以色列人一样,我们作为一个民族,

[meɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] [ænd; ənd]['verɪfaɪ]['aʊə(r)] [kɔːs] ,
may take our bearings and verify our course ,
可能 拿 我们的 轴承 和 核实 我们的 课程 ,

或许可以辨别方向并确认航线,

[æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒ] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [pɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] ['fjuːtʃə(r)] .
as we plunge on out of the infinite past into the unknowable future .
作为 我们 暴跌 在 出去 的 这 无限 过去的 进入 这 不可知的 未来 .

当我们从无限的过去一头扎进未知的未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['præktɪs] ;
It is a useful practice ;
它 是 一个 有用 实践 ;

这是一种有益的做法;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)]['pɪəriəd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and we are here this first evening of our Passover period to observe it .
和 我们 是 这里 这 第一的 晚上 的 我们的 逾越节 时期 到 观察 它 .

今天是逾越节的第一个晚上，我们聚集在这里庆祝逾越节。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz][æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , — [ðæt] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , " [ə; eɪ] [neɪm] , " [æz; əz] ,
This , too , is an Historical Society , — that of Lexington , " a name , " as ,
这 , 也 , 是 一个 历史 社会 , — 那 的 列克星敦 , " 一个 姓名 , " 作为 ,

这也是一家历史学会——列克星敦历史学会，“一个名字”，正如……

[wen] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['terə(r)] , [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
when arraigned before the tribunal of the French Terror , Danton said of his own ,
什么时候 提审 前 这 法庭 的 这 法语 恐怖 , 丹东 说 的 他的 自己的 ,

在法国恐怖统治时期的法庭上受审时，丹东谈到自己的罪行时说：

" ['tɒlərəbli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;
" tolerably known in the Revolution ;
" 勉强可以接受 已知 在 这 革命 ;

“在革命时期广为人知；

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
" and I am invited to address you because I am President of the Massachusetts Historical Society ,
" 和 我 是 受邀 到 地址 你 因为 我 是 总统 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 ,

“我受邀在此发言，是因为我是马萨诸塞州历史学会的会长。”

[ðə; ði][məʊst]['venərəb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the most venerable organization of the sort in America , perhaps in the world .
这 最多 可敬 组织 的 这 种类 在 美国 , 也许 在 这 世界 .

它可能是美国乃至全世界同类组织中最受尊敬的。

[ðʌs] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Thus , to - night , though we shall necessarily have to touch on topics of the day ,
因此 , 到 - 夜晚 , 尽管 我们 将 一定 有 到 触碰 在 主题 的 这 天 ,

因此，今晚，尽管我们不可避免地要谈到一些时事话题，

[ænd; ənd]['tɑːpɪks] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][məʊst] ['æktɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and topics exciting the liveliest interest and most active discussion ,
和 主题 激动人心 这 最活跃的 兴趣 和 最多 积极的 讨论 ,

以及那些最能激发人们浓厚兴趣和最活跃讨论的话题，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , — [nɒt][æz; əz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔː(r)][æz; əz][ˌpɑːti'zænz] ,
we will in so doing look at them , — not as politicians or as partisans ,
我们 将要 在 所以 正在做 看 在 他们 , — 不是 作为 政治家 或者 作为 党派人士 ,

我们这样做时，会以客观的眼光看待他们，而不是以政治家或党派人士的身份。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd] , [bʌt; bət] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
nor from the commercial or religious side , but solely from the historical
也不 从 这 商业的 或者 宗教 边 ， 但 仅 从 这 历史
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

既非从商业角度，也非从宗教角度，而仅仅是从历史角度来看。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
We shall judge of the present in its relations to the past .
我们 将 法官 的 这 展示 在 它是 关系 到 这 过去的 .

我们将根据现在与过去的关系来评判现在。

[ænd; ənd] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][səʊ]
And , unquestionably , there is great satisfaction to be derived from so
和 ， 毫无疑问 ， 那里 是 伟大的 满意 到 是 衍生的 从 所以
['duːɪŋ] ;
doing ;
正在做 ；

毫无疑问，这样做会给人带来极大的满足感；

[ðə; ði][mɪə(r)] ['efət] [siːm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,
the mere effort seems at once to take us into another atmosphere ,
这 仅仅 努力 似乎 在 一次 到 拿 我们 进入 其他 气氛 ，

仅仅是这种努力似乎就立刻将我们带入了另一种氛围。

— [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] ['fɒrən] [tuː; tə] ['ʌŋktʃuəs] [kænt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli]
— an atmosphere as foreign to unctuous cant as it is to what is vulgarly
— 一个 气氛 作为 外国的 到 油润的 不能 作为 它 是 到 什么 是 粗俗地
[nəʊn] [æz; əz] " [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] ['tæfi] .
known as " electioneering taffy .
已知 作为 " 竞选活动 太妃糖 .

——这种氛围与油腔滑调的空洞言辞截然不同，也与俗称的“竞选甜言蜜语”格格不入。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]
" This evening we pass away from the noisy and heated turmoil of
" 这 晚上 我们 经过 离开 从 这 嘈杂 和 加热 动荡 的
['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['pɒlətɪks] ,
partisan politics ,
党派 政治 ，

“今晚，我们将远离喧嚣激烈的党派政治纷争。”

[wɪð] [ɪts] [ə'piːlz] [tuː; tə]['predʒədɪs] , ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəst] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv]
with its appeals to prejudice , passion , and material interest , into the cool of
和 它是 上诉 到 偏见 ， 热情 ， 和 材料 兴趣 ， 进入 这 凉爽的 的
[ə; eɪ]['kwaɪət][ˌækə'demɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
a quiet academic discussion .
一个 安静的 学术的 讨论 .

它诉诸偏见、激情和物质利益，打破了冷静的学术讨论氛围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tɜːbjələnt] ['kɔːkəs] , [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɔːd] - [ruːm] [dɪ'beɪt] ,
It is like going out of some turbulent caucus , or exciting ward - room debate ,
它 是 喜欢 去 出去 的 一些 湍流 党团会议 ， 或者 激动人心 病房 - 房间 辩论 ，

这就像刚从一场激烈的党团会议或激动人心的军官餐厅辩论中走出来一样。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][wʌn'self] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] , [klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
and finding oneself suddenly confronted by the cold , clear light of the
和 寻找 自己 突然 面对 经过 这 寒冷的 ， 清除 光 的 这
[dɪ'sembə(r)] [muːn] ,
December moon ,
十二月 月亮 ，

突然间，他发现自己面对的是十二月清冷明亮的月光。

['ʃaɪnɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz] .
shining amid the silence of innumerable stars .
灼灼 之中 这 沉默 的 无数 明星 .

在无数繁星的寂静中闪耀。

[ə'dresɪŋ] [ɑː'selvz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns]
Addressing ourselves , therefore , to the subject in hand , the question at once
解决 我们自己 , 所以 , 到 这 主题 在 手 , 这 问题 在 一次
[sə'dʒests] [ɪt'self] ,
suggests itself ,
建议 本身 ,

因此，回到我们讨论的主题，问题自然而然地浮现出来：

— [wɒt] [jɪə(r)][ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wei] [mɔː(r)] ['nəʊtwɜːði] [ænd; ənd]
— What year in recent times has been in a large way more noteworthy and
— 什么 年 在 最近的 时代 有 到过 在 一个 大的 方式 更多的 值得注意 和
[ɪm'presɪv] ,
impressive ,
感人的 ,

—近年来，哪一年在很多方面比这更值得关注和印象深刻？

[wen] [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
when looked at from the purely historical point of view ,
什么时候 看起来 在 从 这 纯粹 历史 观点 的 看法 ,

纯粹从历史角度来看，

[ðæn; ðən] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] ?
than this year of which we are now observing the close ?
比 这 年 的 哪个 我们 是 现在 观察 这 关闭 ?

比我们现在正在见证即将结束的今年更甚？

[ðə; ði] [fɜːst]['pɑːsəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [endid] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]
The first Passover of the Israelites ended a drama of more than four
这 第一的 逾越节 的 这 以色列人 结束 一个 戏剧 的 更多的 比 四
['sentʃəriz] - [dju'reɪʃn] ,
centuries ' duration ,
几个世纪 - 期间 ,

以色列人的第一个逾越节结束了一场持续四个多世纪的悲剧。

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [huː] [dwelt] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
for " the sojourning of the children of Israel , who dwelt in Egypt ,
为了 " 这 旅居 的 这 孩子们 的 以色列 , WHO 居住 在 埃及 ,

因为“以色列人在埃及寄居，

[wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ;
was four hundred and thirty years ;
曾是 四 百 和 三十 年 ;

已有四百三十年；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]
and at the end of the four hundred and thirty years all the hosts of
和 在 这 结尾 的 这 四 百 和 三十 年 全部 这 主持人 的
[ðə; ði] [lɔːd] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
the Lord went out from the land of Egypt .
这 主 去 出去 从 这 土地 的 埃及 .

四百三十年后，耶和华的军队全部出埃及地。

" [səʊ][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][wiː; wi] [naʊ] ['selɪbreɪt] [kə'meməreit] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld]

" So the Passover we now celebrate commemorates the closing of another world

" 所以 这 逾越节 我们 现在 庆祝 纪念 这 结束 的 其他 世界

['drɑːmə][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,

drama of almost precisely the same length ,

戏剧 的 几乎 恰恰 这 相同的 长度 ,

“因此，我们现在庆祝的逾越节是为了纪念另一场持续时间几乎完全相同的世界性悲剧的结束。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [dipɪst] [sɪg'nɪfɪkəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌnsə'pɑːst] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] .

and one of deepest significance , as well as unsurpassed historic interest .

和 一 的 最深处 意义 , 作为 出色地 作为 无与伦比 历史性 兴趣 .

具有极其深远的意义，以及无与伦比的历史价值。

[ðiːz] [wɜːld] [dɹ'ɑːməz][ɑː(r); ə(r)] ['leŋθi] [ə'feəz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

These world dramas are lengthy affairs ; for , while we men are always in a hurry ,

这些 世界 电视剧 是 冗长 事务 ; 为了 , 尽管 我们 男人 是 总是 在 一个 匆忙 ,

这些世界大戏总是旷日持久；因为我们男人总是行色匆匆，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['nevə(r)][ɪz] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [əb'zɜːvd] , [səʊ] [naʊ] ,

the Almighty never is : on the contrary , as the Psalmist observed , so now ,

这 全能者 绝不 是 : 在 这 相反 , 作为 这 诗篇作者 观察到 , 所以 现在 ,

全能者从不：恰恰相反，正如诗篇作者所观察到的，如今也是如此。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz] ['jestədeɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ,

" a thousand years in his sight are but as yesterday when it is past ,

" 一个 千 年 在 他的 视线 是 但 作为 昨天 什么时候 它 是 过去的 ,

“在他看来，千年就像过去的昨天一样。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and as a watch in the night .

和 作为 一个 手表 在 这 夜晚 .

并作为夜间守望者。

" [ðə; ði]['drɑːmə][ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [ðɪs] [wiːk] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,

" The drama I have referred to as this week brought to its close ,

" 这 戏剧 我 有 指 到 作为 这 星期 带来 到 它是 关闭 ,

“我提到的这场闹剧在本周落下帷幕，

[ɪz] [ðæt] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['spæniʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

is that known in history as Spanish Domination in America .

是 那 已知 在 历史 作为 西班牙语 统治 在 美国 .

历史上这被称为西班牙对美洲的统治。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ;

It began , as we all know , on the twenty - first of October , 1492 ;

它 开始 , 作为 我们 全部 知道 , 在 这 二十 - 第一的 的 十月 , - ;

众所周知，这一切始于1492年10月21日；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuəs] [θruː] [sɪks] [j'ɪəz] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['sentʃəriz] .

it has been continuous through six years over four centuries .

它 有 到过 连续的 通过 六 年 超过 四 几个世纪 .

这场疫情已经持续了四百年，每年持续六年。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

It now passes into history ; the verdict may be made up .

它 现在 通过 进入 历史 ; 这 判决 可能 是 制成 向上 .

现在它已成为历史；判决结果可能由人捏造。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] ['pɜːsənəli] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , — [ə; eɪ]['mætə(r)] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['veri]
So far as I personally am concerned , — a matter needless to say of very
所以 远的 作为 我 亲自 是 担心的 , — 一个 事情 不必要 到 说 的 非常
['traɪflɪŋ] ['kɒnsɪkwəns] ,
trifling consequence ,
琐事 结果 ,

就我个人而言——这无疑是一件微不足道的小事——

— [ðɪs] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
— this verdict was rendered a year ago .
— 这 判决 曾是 渲染 一个 年 前 .

——这项判决是一年前作出的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌrædə'mænθaɪn] ;
It was somewhat Rhadamanthine ;
它 曾是 有些 拉达曼丁 ;

它有点像拉达曼丁；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ] [kɔːz] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt]
but a twelve - month of further reflection has shown no cause in any respect
但 一个 十二 - 月 的 更远 反射 有 所示 不 原因 在 任何 尊重
[tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
to revise it .
到 修订 它 .

但经过十二个月的进一步思考，没有任何理由需要修改它。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] ['pleɪnli] [ɪm'pendɪŋ] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,
In referring to what was then plainly impending , in December , 1897 ,
在 指 到 什么 曾是 然后 显然 即将到来的 , 在 十二月 , - ,

1897年12月，在谈到当时显然即将发生的事情时，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [meɪn] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
before the blowing up of the battleship Maine , before a conflict had become
前 这 吹 向上 的 这 战列舰 缅因州 , 前 一个 冲突 有 变得
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

在缅因号战列舰被炸毁之前，在冲突变得不可避免之前，

[ai] [juːst] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] :
I used this language in a paper read to the Massachusetts Historical Society :
我 用过的 这 语言 在 一个 纸 读 到 这 马萨诸塞州 历史 社会 :

我在向马萨诸塞州历史学会宣读的一篇论文中使用了以下这段语言：

" [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] ,
" When looking at the vicissitudes of human development ,
" 什么时候 寻找 在 这 变迁 的 人类 发展 ,

“纵观人类发展的种种变迁，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm] ,
we are apt to assume a certain air of optimism ,
我们 是 易于 到 认为 一个 肯定 空气 的 乐观 ,

我们往往会表现出某种乐观的态度，

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑːnsmənt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and take advancement as the law of being , as a thing of course ,
和 拿 进步 作为 这 法律 的 存在 , 作为 一个 事物 的 课程 ,
[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .
indisputable .
无可争议的 .

并将进步视为存在的规律，视为理所当然、无可争议的事实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃærətəbl] , [tuː] ;
We are charitable , too ;
我们 是 慈善 ， 也 ；

我们也热衷于慈善事业；

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈnaɪ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [reɪs] [ɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði]
and to deny to any given race or people some degree of use in the
和 到 否定 到 任何 给定 种族 或者 人们 一些 程度 的 使用 在 这
[ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
economy of Nature ,
经济 的 自然 ，

并剥夺任何特定种族或民族在自然经济中一定程度的使用权，

[ɔː(r)][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv] [ˈnærəʊnəs]
or the plan of Creation , is usually regarded as indicative of narrowness
或者 这 计划 的 创建 ， 是 通常 认为 作为 指示性的 的 狭窄
[ɒv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

对造物计划的误解，通常被认为是目光短浅的表现。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] ,
The fatal ,
这 致命的 ，

致命的，

[ˈfaɪn(ə)l] [wɜːd] " [ˈpesɪmɪst] " [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
final word " pessimist " is apt to be whispered in connection with the name of
最终的 单词 " 悲观主义者 " 是 易于 到 是 低声说道 在 联系 和 这 姓名 的
[wʌn] [huː] [ˈventʃəz] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [nəʊn]
one who ventures to suggest a doubt of this phase of the doctrine known
一 WHO 风险投资 到 建议 一个 怀疑 的 这 阶段 的 这 教义 已知
[æz; əz][ˌjuːnɪˈvɜːsəlɪzəm] .
as Universalism .
作为 普世主义 .

最后，人们往往会用"悲观主义者"这个词来暗指那些胆敢对普救论这一教义的这一方面提出质疑的人。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] , [bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ɪts][lɑːst] ,
And yet , at this time when , before our eyes , it is breathing its last ,
和 然而 ， 在 这 时间 什么时候 ， 前 我们的 眼睛 ， 它 是 呼吸 它是最后的 ，

然而，就在此刻，在我们眼前，它正奄奄一息之时，

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn] [lɔː] ,
I want some one to point out a single good thing in law ,
我 想 一些 一 到 观点 出去 一个 单身的 好的 事物 在 法律 ，

我想请人指出法律中哪怕一件好事。

[ɔː(r)] [ˈsaɪəns] , [ɔː(r)] [ɑːt] , [ɔː(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , — [məˈtɪəriəl] , [ˈmɒrəl] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,
or science , or art , or literature , — material , moral or intellectual ,
或者 科学 ， 或者 艺术 ， 或者 文学 ， — 材料 ， 道德 或者 知识分子 ，

或者科学、艺术或文学——物质的、道德的或智力的，

— [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][əˈpɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ˈspæniʃ]
— which has resulted to the race of man upon earth from Spanish
— 哪个 有 结果 到 这 种族 的 男人 之上 地球 从 西班牙语
[ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
domination in America .
统治 在 美国 .

——这是西班牙统治美洲给地球上的人类带来的后果。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][veɪn] .
I have tried to think of one in vain .
我 有 尝试 到 思考 的 一 在 徒劳 .

我努力想了很久，但始终想不出一个合适的例子。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [nɒt] ['jiːldɪd] [æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] , [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ;
It certainly has not yielded an immortality , an idea , or a discovery ;
它 当然 有 不是 产生 一个 不朽 ， 一个 主意 ， 或者 一个 发现 ；
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
it has ,
它 有 ，

它当然没有带来永生、思想或发现；但它确实没有。

[ɪn][fækt] , [biːn] [wʌn] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ri'ækʃn] [ænd; ənd] [ˌretrəʊ'greʃən] ,
in fact , been one long record of reaction and retrogression ,
在 事实 ， 到过 一 长的 记录 的 反应 和 退化 ，

事实上，这早已是一段漫长的反动和倒退的记录。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
than which few pages in the record of mankind have been more
比 哪个 很少 页面 在 这 记录 的 人类 有 到过 更多的
[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔː(r)] [les] ['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] .
discouraging or less fruitful of good .
令人沮丧 或者 较少的 卓有成效 的 好的 .

人类历史上鲜有比这更令人沮丧或更缺乏益处的篇章。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['kjuːbə][ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
What is now taking place in Cuba is historical .
什么 是 现在 采取 地方 在 古巴 是 历史 .

古巴现在正在发生的事情具有历史意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnjən] ,
It is the dying out of a dominion ,
它 是 这 垂死 出去 的 一个 统治权 ，

这是统治权的消亡。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
the influence of which will be seen and felt for centuries in the life of
这 影响 的 哪个 将要 是 已见 和 毛毡 为了 几个世纪 在 这 生活 的
[tuː] ['kɒntɪnənts] ;
two continents ;
二 各大洲 ；

其影响将在未来几个世纪里在两个大陆的生活中显现和感受到；

[dʒʌst][æz; əz] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['tɜːki] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [fɪəs] ['flɪkərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]
just as what is taking place in Turkey is the last fierce flickering up of
只是 作为 什么 是 采取 地方 在 火鸡 是 这 最后的 凶猛的 闪烁 向上 的
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ruːl] [ɪn] ['jʊərəp] ,
Asiatic rule in Europe ,
亚洲 规则 在 欧洲 ，

正如土耳其正在发生的事情，是亚洲势力在欧洲统治的最后一次猛烈复苏。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ruːl] [ɪn] ['jʊərəp]
on the very spot where twenty - four centuries ago Asiatic rule in Europe
在 这 非常 点 在哪里 二十 - 四 几个世纪 前 亚洲 规则 在 欧洲
[wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd] [fər'evə(r)] .
was thought to have been averted forever .
曾是 想法 到 有 到过 避免了 永远 .

就在这里，2400年前，人们认为亚洲对欧洲的统治已经永远被阻止了。

[ðə; ði] [tuː] , [ˈɒtəmən] [ruːl] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [ruːl] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
The two , Ottoman rule in Europe , and Spanish rule in America ,
这 二 , 奥斯曼帝国 规则 在 欧洲 , 和 西班牙语 规则 在 美国 ,

两者分别是奥斯曼帝国在欧洲的统治和西班牙在美洲的统治。

[naʊ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ænd; ənd] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɔː(r)] - [ˈsentʃəri]
now stand at the bar of history ; and , scanning the long four - century
现在 站立 在 这 酒吧 的 历史 ; 和 , 扫描 这 长的 四 - 世纪
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
record of each ,
记录 的 每个 ,

如今，我们站在历史的被告席上；纵览每段长达四个世纪的历史，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈaɪðə(r)] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd]
I have been unable to see what either has contributed to the accumulated
我 有 到过 无法 到 看 什么 任何一个 有 贡献 到 这 积累
[pəˈzeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] ,
possessions of the human race ,
财产 的 这 人类 种族 ,

我一直没能看出这两者对人类财富的积累有何贡献。

[ɔː(r)] [waɪ] [bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [klˈɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrestɪd]
or why both should not be classed among the many instances of the arrested
或者 为什么 两个都 应该 不是 是 分类 之中 这 许多 实例 的 这 被捕
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ,
civilization of a race ,
文明 的 一个 种族 ,

或者说，为什么两者都不应被归类为种族文明停滞不前的众多例子之一。

[dɪˈveləpɪŋ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˌretrəʊˈɡreʃən] .
developing by degrees an irresistible tendency to retrogression .
发展 经过 学位 一个 无法抗拒 趋势 到 退化 .

逐渐发展出一种不可抗拒的倒退倾向。

" [ðɪs] , [wʌn] [jɪə(r)] [əˈɡəʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈɡriːkəʊ; ˈɡrekəʊ] - [ˈtɜːkɪʃ]
" This , one year ago ; and while the embers of the last Greco - Turkish
" 这 , 一 年 前 ; 和 尽管 这 余烬 的 这 最后的 格雷科 - 土耳其
[ˈstrʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

“一年前，就在上次希土战争的余烬尚未熄灭之时，

[stɪl] [waɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˈmærəθən] .
still white , were scarcely cold on the plain of Marathon .
仍然 白色的 , 是 几乎 寒冷的 在 这 清楚的 的 马拉松 .

依然洁白，马拉松平原上几乎感觉不到寒冷。

[ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [pɑːst] [hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [freʃ] [pruːf] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
The time since passed has yielded fresh proof in support of this harsh judgment ;
这 时间 自从 通过了 有 产生 新鲜的 证明 在 支持 的 这 残酷的 判断 ;

此后时间的流逝，又涌现出新的证据，支持这一严厉的判决；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [lɔː] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌɪrɪˈvɜːsəbli] [ɪˈstæblɪʃt]
for , if there is one historical law better and more irreversibly established
为了 , 如果 那里 是 一 历史 法律 更好的 和 更多的 不可逆转地 已确立的
[ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ,
than another ,
比 其他 ,

因为，如果说有一条历史规律比另一条更完善、更不可逆转地确立，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
it is that , in the case of nations even more than in the case of individuals
它 是 那 , 在 这 案件 的 国家 甚至 更多的 比 在 这 案件 的 个人

,
,
,

这一点，对于国家而言，比对于个人而言更为明显。

[ðeə(r)][sɪnz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] , — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] .
their sins will find them out , — the day of reckoning may not be escaped .
他们的 罪孽 将要 寻找 他们 出去 , 一 这 天 的 清算 可能 不是 是 逃脱 .

他们的罪行终将暴露，清算之日不可避免。

['nəʊtɪsəbli] , [hæz; həz] [ðɪs] [pruːvd] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [speɪn] .
Noticeably , has this proved so in the case of Spain .
明显地 , 有 这 已证实 所以 在 这 案件 的 西班牙 .

值得注意的是，西班牙的情况已经证明了这一点。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv]
The year 1500 may be said to have found that country at the apex of
这 年 - 可能 是 说 到 有 成立 那 国家 在 这 顶点 的
[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] .
her greatness .
她 伟大 .

可以说，1500 年是该国鼎盛时期。

[ə'merɪkə] [hæd; həd] [ðen] [biːn] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ; [ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [səb'djuːd] .
America had then been newly discovered ; the Moor was just subdued .
美国 有 然后 到过 新 发现 ; 这 泊 曾是 只是 低沉的 .

当时美洲刚刚被发现；摩尔人刚刚被征服。

['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] (-) [ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] ,
Nearly half a century before (1453) the Roman Empire had fallen , and ,
几乎 一半 一个 世纪 前 (-) 这 罗马 帝国 有 倒下 , 和 ,

大约半个世纪前（1453年），罗马帝国已经灭亡，

[wɪð] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][baɪ][ðə; ði]['særəsənz] , [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with the storming of Constantinople by the Saracens , disappeared from the
和 这 暴风雨 的 君士坦丁堡 经过 这 萨拉森人 , 消失 从 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

随着萨拉森人攻陷君士坦丁堡，它从地球上消失了。

[ðæt] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [kləʊzd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ['drɑːmə] [kən'tɪnjuəs]
That event , it may be mentioned in passing , closed another world drama continuous
那 事件 , 它 可能 是 提及 在 通过 , 关闭 其他 世界 戏剧 连续的
[θruː] ['twenti] - [tuː] ['sentʃəriz] ,
through twenty - two centuries ,
通过 二十 - 二 几个世纪 ,

顺便提一下，那件事结束了另一场持续了22个世纪的世界大戏。

— [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] .
— upon the whole the most wonderful of the series .
一 之上 这 所有的 这 最多 精彩的 的 这 系列 .

——总体而言，是该系列中最精彩的一部。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] ['rəʊmən]['empaɪə(r)] ['vænɪʃd] , [ðæt] [ɒv; əv] [speɪn] [bɪ'gæn] .
And so , when Roman empire vanished , that of Spain began .
和 所以 , 什么时候 罗马 帝国 消失了 , 那 的 西班牙 开始 .

于是，当罗马帝国消亡后，西班牙帝国便开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['lændfɔːl][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ; [ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst] [θriː]
It was ushered in by the landfall of Columbus ; and when , just three
它 曾是 引导 在 经过 这 登陆 的 哥伦布 ; 和 什么时候 , 只是 三
['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
hundred years later ,
百 年 之后 ,

哥伦布的登陆开启了这一进程；仅仅三百年后，

[ɪn] - , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɪts] [θɜːd] [sen'teniəl] ,
in 1792 , the subject was discussed in connection with its third centennial ,
在 - , 这 主题 曾是 讨论 在 联系 和 它是 第三 百年纪念 ,

1792年，在纪念该事件三百周年之际，人们讨论了这一主题。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['θɪŋkər] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
the general verdict of European thinkers was that the discovery of America
这 一般的 判决 的 欧洲的 思想家 曾是 那 这 发现 的 美国
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

欧洲思想家的普遍看法是，美洲的发现具有……

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [biːn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt] .
upon the whole , been to mankind the reverse of beneficent .
之上 这 所有的 , 到过 到 人类 这 撤销 的 仁慈的 .

总的来说，对人类而言，它带来的不是福祉，而是反作用。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [k'ɒmentɪd] [ə'pɒn] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] ; [jet] , [wen] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː]
This conclusion has since been commented upon with derision ; yet , when made , it
这 结论 有 自从 到过 评论 之上 和 嘲笑 ; 然而 , 什么时候 制成 , 它
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

这一结论后来受到了嘲笑；然而，在当时看来，它是正确的。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ɪn] - [dʒʌst] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
The United States had in 1792 just struggled into existence ,
这 团结的 各州 有 在 - 只是 挣扎 进入 存在 ,

1792年，美国刚刚艰难地诞生。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk]
and its influence on the course of human events had not begun to make
和 它是 影响 在 这 课程 的 人类 活动 有 不是 开始 到 制作
[ɪt'self] [felt] .
itself felt .
本身 毛毡 .

它对人类历史进程的影响尚未开始显现。

[ðəʊz] [huː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli] ['spænɪʃ]
Those who considered the subject had before them , therefore , only Spanish
那些 WHO 经过考虑的 这 主题 有 前 他们 , 所以 , 仅有的 西班牙语
[ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
domination in America ,
统治 在 美国 ,

因此，那些研究这个问题的人，摆在他们面前的只有西班牙在美洲的统治。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ; [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] -
and upon that their verdict cannot be gainsaid ; for , from the year 1492
和 之上 那 他们的 判决 不能 是 盖赛德 ; 为了 , 从 这 年 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

对此，他们的判决无可辩驳；因为，从1492年起，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [biːn] [wʌn] [lɒŋ]
the history of Spain and Spanish domination has undeniably been one long
这 历史 的 西班牙 和 西班牙语 统治 有 无可否认 到过 一 长的
['sɪəriːz][ɒv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,
series of crimes and violations of natural law ,
系列 的 犯罪 和 违规行为 的 自然的 法律 ,

西班牙的历史和西班牙的统治无疑是一系列漫长的犯罪和违反自然法的行为。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ə'pærəntli] ['iːv(ə)n] [jet] [biːn] [ɪg'zæktɪd][ɪn] [fʊl] .
the penalty for which has not apparently even yet been exacted in full .
这 惩罚 为了 哪个 有 不是 显然 甚至 然而 到过 索取 在 满的 .

显然，这项处罚尚未完全执行。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪmz] [fɔː(r)][stænd] [aʊt] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['prɒmɪnəns] ,
Of those national crimes four stand out in special prominence ,
的 那些 国家的 犯罪 四 站立 出去 在 特别的 显赫地位 ,

在这些国家犯罪中，有四起尤为突出。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'daɪtmənt] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [fjuː] [mɔː(r)]
constituting counts in a national indictment than which history shows few more
构成 计数 在 一个 国家的 起诉书 比 哪个 历史 演出 很少 更多的
[fə'mɪdəb(ə)l] .
formidable .
强大 .

构成国家起诉书中的罪名，历史上鲜有比这更令人畏惧的。

[ðiːz] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] : ([wʌn]) [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] , [fɜːst] , [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv]
These four were : (1) The expulsion , first , of the Jews , and then of
这些 四 是 : (1) 这 驱逐 , 第一的 , 的 这 犹太人 , 和 然后 的
[ðə; ði] [mʊrz] ,
the Moors ,
这 沼泽地 ,

这四件事是：（1）首先驱逐犹太人，然后驱逐摩尔人；

[ɔː(r)] [mə'riskəu] , [frɒm; frəm] [speɪn] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
or Moriscoes , from Spain , late in the fifteenth and early in the sixteenth
或者 摩里斯科人 , 从 西班牙 , 晚的 在 这 第十五 和 早期的 在 这 第十六
['sentʃəriz] ;
centuries ;
几个世纪 ;

或摩里斯科人，来自西班牙，生活在十五世纪末至十六世纪初；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] " [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] " [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ,
(2) the annals of " the Council of Blood " in the Netherlands ,
(2) 这 志 的 " 这 理事会 的 血 " 在 这 荷兰 ,

（2）荷兰"血统委员会"的编年史，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'niːsaɪn] ['wɔːfeə(r)] [θruː] [wɪtʃ] ['hɒlənd] [fɔːt] [ɪts] [wei]
and the eighty years of internecine warfare through which Holland fought its way
和 这 八十 年 的 内脏 战争 通过 哪个 荷兰 战斗 它是 方式
[aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['spæniʃ] [ruːl] ;
out from under Spanish rule ;
出去 从 在下面 西班牙语 规则 ;

以及荷兰为摆脱西班牙统治而进行的长达八十年的内战；

([θriː]) [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
(3) the Inquisition ,
(3) 这 宗教裁判所 ,

（3）宗教裁判所

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['hjuːmən] [mə'ʃiːnəri] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
the most ingenious human machinery ever invented to root out and destroy
这 最多 巧妙 人类 机械 曾经 发明 到 根 出去 和 破坏
[wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [məʊst] [ə'lɜːt] ,
whatever a people had that was intellectually most alert ,
任何 一个 人们 有 那 曾是 智力方面 最多 警报 ,

这是人类有史以来发明的最精巧的机器，其目的是根除和摧毁一个民族中所有最具智慧和创造力的人。

[ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ([fɔːr]) , [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ,
inquisitive , and progressive ; and , finally (4) , the policy of extermination ,
好奇 , 和 进步 ; 和 , 最后 (4) , 这 政策 的 灭绝 ,
[ænd; ənd] , [weə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ,
and , where not of extermination ,
和 , 在哪里 不是 的 灭绝 ,

好奇的、进步的；以及，最后（4），灭绝政策，以及，在不灭绝的情况下，

[ɒv; əv] ['kruːəl] [ə'preʃn] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [pə'sjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of cruel oppression , systematically pursued towards the aborigines of America .
的 残忍的 压迫 , 系统地 追击 向 这 土著居民 的 美国 .

对美洲原住民进行残酷压迫，这种压迫是系统性的。

['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Into the grounds on which the different counts of this indictment rest it would
进入 这 理由 在 哪个 这 不同的 计数 的 这 起诉书 休息 它 会
[biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] .
be impossible now to enter .
是 不可能的 现在 到 进入 .

现在还不可能深入了解这项起诉书中各项指控的依据。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [taɪm] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] .
Were it desirable so to do , time would not permit .
是 它 理想 所以 到 做 , 时间 会 不是 允许 .

即使想这样做，时间也不允许。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['penəlti] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst]
Suffice it to say , the penalty had to be paid to the uttermost
足够了 它 到 说 , 这 惩罚 有 到 是 有薪酬的 到 这 极致
['fɑːðɪŋ] ;
farthing ;
法辛 ;

毋庸置疑，罚款必须一分不差地支付；

[ænd; ənd] [wʌn] [lɑːdʒ] [ɪn'stɔːlmənt] [fel] [djuː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪləsli] [ɪg'zæktɪd] ,
and one large instalment fell due , and was mercilessly exacted ,
和 一 大的 分期付款 跌倒 到期的 , 和 曾是 无情地 索取 ,

其中一大笔款项到期了，而且被无情地催缴了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] .
during the year now drawing to its close .
期间 这 年 现在 绘画 到 它是 关闭 .

在即将结束的这一年里。

['spæniʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] [siːst] , — [ðə; ði] ['drɑːmə] [endid] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ]
Spanish domination in America ceased , — the drama ended as it was entering
西班牙语 统治 在 美国 停止 , — 这 戏剧 结束 作为 它 曾是 进入
[ɒn] [ɪts] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,
on its fifth century ,
在 它是 第五 世纪 ,

西班牙在美洲的统治结束了——这场持续了五个世纪的悲剧就此落幕。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [best] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [wɜːdz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm]
— and it can best be dismissed with the solemn words of Abraham
— 和 它 能 最好的 是 解雇 和 这 庄严 字 的 亚伯拉罕

['lɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

——而对此事最好的回应，莫过于亚伯拉罕·林肯那句庄严的话语：

['ʌtə] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
uttered more than thirty years ago ,
说出 更多的 比 三十 年 前 ,

三十多年前说的话

[wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌekspi'eɪʃn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑː'selvz] ['peɪɪŋ] [ɪn] [blʌd]
when contemplating a similar expiation we were ourselves paying in blood
什么时候 沉思 一个 相似的 赎罪 我们 是 我们自己 付费 在 血

[ænd; ənd] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔː] ,
and grief for a not dissimilar violation of an everlasting law ,
和 悲伤 为了 一个 不是 不同的 违反 的 一个 永恒 法律 ,

当我们思考类似的赎罪方式时，我们自己也在为同样违背永恒法则的行为付出鲜血和悲痛的代价。

— " [jet] ,
— " Yet ,
— " 然而 ,

-“然而，

[ɪf] [gɒd] [wɪlz] [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] [skɜːdʒ] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [paɪld] [baɪ] [ðə; ði]
if God wills that this mighty scourge continue until all the wealth piled by the
如果 上帝 遗嘱 那 这 强大的 祸害 继续 直到 全部 这 财富 堆积 经过 这

- [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋk] ,
bondsmen's two hundred and fifty years of unrequited toil shall be sunk ,
- 二 百 和 五十 年 的 单相思 辛劳 将 是 沉没 ,

如果上帝愿意让这场巨大的灾难持续下去，直到奴隶们两百五十年来无偿劳动所积累的所有财富全部沉没，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
and until every drop of blood drawn by the lash shall be paid by another
和 直到 每一个 降低 的 血 绘制 经过 这 睫毛 将 是 有薪酬的 经过 其他

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] ,
drawn by the sword ,
绘制 经过 这 剑 ,

直到每一滴鞭笞所致的鲜血，都以另一滴刀剑所致的鲜血来偿还为止。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [səʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,
as was said three thousand years ago , so still it must be said ,
作为 曾是 说 三 千 年 前 , 所以 仍然 它 必须 是 说 ,

三千年前就有人说过这句话，现在仍然要说。

- [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ! -
' The judgments of the Lord are true and righteous altogether ! '
- 这 判决 的 这 主 是 真的 和 正义 共 ! -

“耶和华的审判全然真实公义！”

" [bʌt; bət] [nɒt]['əʊnli][ɪz] [ðɪs] [jɪə(r)]['memərəb(ə)l][æz; əz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
" But not only is this year memorable as witnessing the downfall and complete
" 但 不是 仅有的 是 这 年 难忘 作为 见证 这 倒台 和 完全的

[ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['spæniʃ] [ruːl] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [kə'lʌmbəs] ,
extirpation of that Spanish rule in America which began with Columbus ,
根除 的 那 西班牙语 规则 在 美国 哪个 开始 和 哥伦布 ,

“但今年不仅因见证了始于哥伦布的西班牙在美洲的统治的垮台和彻底终结而令人难忘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə'baʊt] ,
but the result , when it at last came about ,
但 这 结果 , 什么时候 它 在 最后的 来了 关于 ,

但最终的结果却是:

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] ['ɪnsɪdənts] [mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
was marked by incidents more curiously fitting and dramatic than it would
曾是 标记 经过 事件 更多的 奇怪的是 配件 和 戏剧性 比 它 会

[hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːvd] .
have been possible for a Shakspeare to have conceived .
有 到过 可能的 为了 一个 莎士比亚 到 有 构思 .

其间发生的种种事件，比莎士比亚所能构想的还要奇特、贴切和戏剧化。

[kə'lʌmbəs] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , ['stʌmb(ə)ld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Columbus , as we all know , stumbled , as it were ,
哥伦布 , 作为 我们 全部 知道 , 踉跄 , 作为 它 是 ,

我们都知道，哥伦布的探险之路可谓坎坷曲折。

[ɒn] [ə'merɪkə] [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [west] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , — [si'pæŋɡəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]
on America as he sailed west in search of Asia , — Cipango he was
在 美国 作为 他 航行 西方 在 搜索 的 亚洲 , — 西潘戈 他 曾是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
looking for ,
寻找 为了 ,

当他乘船西行寻找亚洲时，他来到了美洲，——他要寻找的是西潘戈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['kjuːbə] .
and he found Cuba .
和 他 成立 古巴 .

然后他发现了古巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
It is equally well known that he never discovered his mistake .
它 是 同样地 出色地 已知 那 他 绝不 发现 他的 错误 .

众所周知，他始终没有发现自己的错误。

[wen] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] , [θruː] [hɪm] ,
When fourteen years later he died , it was in the faith that , through him ,
什么时候 十四 年 之后 他 死亡 , 它 曾是 在 这 信仰 那 , 通过 他 ,

十四年后他去世时，人们相信，通过他，

['jʊərəp] [hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] ['westwəd] ['muːvmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːki'peləgəu] [ɒv; əv]
Europe had by a westward movement established itself in the archipelagoes of
欧洲 有 经过 一个 向西 移动 已确立的 本身 在 这 群岛 的

['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Asia .
亚洲 .

欧洲通过向西扩张，在亚洲群岛站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r)] ['sentʃəriz] ['ɑːftəwəd] ,
And now , at last , four centuries afterward ,
和 现在 , 在 最后的 , 四 几个世纪 之后 ,

而现在，终于，在四个世纪之后，

[ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [dɪd][məʊst][tuː; tə][end][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɒz; wəz]
the blow which did most to end the American domination he established was
这 吹 哪个 做过 最多 到 结尾 这 美国人 统治 他 已确立的 曾是

[strʌk] [ɪn][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['wɔːtəz] ;
struck in Asiatic waters ;
击 在 亚洲 水 ;

对终结他所建立的美国霸权影响最大的一次打击，发生在亚洲水域；

[ænd; ənd] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [reɪs] ,
and , through it and the descendants of another race ,
和 , 通过 它 和 这 后代 的 其他 种族 ,

并通过它以及另一个种族的后裔，

[əˈmerɪkə] [siːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][mɪˈsteɪkən] [bɪˈliːf] [ɒv; əv]
America seems on the threshold of realizing the mistaken belief of
美国 似乎 在 这 临界点 的 意识到 这 错误 信仰 的
[kəˈlʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

美国似乎即将意识到哥伦布的错误观念。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈwestwəd] [ˈmuːvmənt] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ]
and by a westward movement establishing the European in that very archipelago
和 经过 一个 向西 移动 建立 这 欧洲的 在 那 非常 群岛
[kəˈlʌmbəs] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] .
Columbus failed to reach .
哥伦布 失败的 到 抵达 .

通过向西扩张，欧洲人最终抵达了哥伦布未能到达的那个群岛。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [ˈsɪŋgjələ(r)][ðæn; ðən] [sləʊ] [ɪn] [ˈmuːvmənt] .
The ways of Providence are certainly not less singular than slow in movement .
这 方式 的 普罗维登斯 是 当然 不是 较少的 单数 比 慢的 在 移动 .

天意的安排固然独特，但其行动却十分缓慢。

[bʌt; bət][ðə; ði][jɪə(r)][dʒʌst] [ˈendɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈverɪtəbli] [wʌn][ɒv; əv] [səˈpraiziz] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But the year just ending was veritably one of surprises , — for the
但 这 年 只是 结束 曾是 确实 一 的 惊喜 , — 为了 这
[hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈstjuːd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] ,
historical student it would , indeed ,
历史 学生 它 会 , 的确 ,

但刚刚过去的一年确实充满了惊喜——对于历史系学生来说，的确如此。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] - [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ˈɔːlməʊst]
seem as if 1898 was destined to pass into the long record as almost
似乎 作为 如果 - 曾是 注定 到 经过 进入 这 长的 记录 作为 几乎
[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [səˈpraiziz] .
the Year of Surprises .
这 年 的 惊喜 .

1898 年似乎注定要载入史册，成为充满惊喜的一年。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhəʊlli] [ˌʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd]
We now come to the consideration of some of these wholly unanticipated
我们 现在 来 到 这 考虑 的 一些 的 这些 完全 意外
[rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
results from the American point of view .
结果 从 这 美国人 观点 的 看法 .

现在，我们从美国的角度来看待其中一些完全出乎意料的结果。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈentərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
And in entering on this aspect of the question ,
和 在 进入 在 这 方面 的 这 问题 ,

在探讨问题的这一方面时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
it is necessary once more to remind you that we are doing it in the
它 是 必要的 一次 更多的 到 提醒 你 那 我们 是 正在做 它 在 这
[hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈspɪrɪt] ,
historical spirit ,
历史 精神 ,

有必要再次提醒各位，我们这样做是本着历史精神。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and from the historical point of view .
和 从 这 历史 观点 的 看法 .

从历史角度来看。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪŋ] [fækts] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [dɪ'naɪəl] .
We are stating facts not supposed to admit of denial .
我们 是 声明 事实 不是 据称 到 承认 的 拒绝 .

我们陈述的是事实，不容否认。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ['infərənsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fækts] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
The argument and inferences to be drawn from those facts do not belong to this occasion .
这 争论 和 推断 到 是 绘制 从 那些 事实 做 不是 属于 到 这 场合 .

从这些事实中得出的论点和推论与本次讨论无关。

[sʌm; səm] [wɪl] [riːtʃ] [wʌn] [kən'kluːʒn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
Some will reach one conclusion as to the future ,
一些 将要 抵达 一 结论 作为 到 这 未来 ,

有些人会对未来得出某种结论，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ðəʊz] [fækts] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ɪts] ['prɒbəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪl] [riːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kən'kluːʒn] ;
and the bearing those facts have upon its probable development , and some will reach another conclusion ;
和 这 轴承 那些 事实 有 之上 它是 可能 发展 , 和 一些 将要 抵达 其他 结论 ;

以及这些事实对其可能发展的影响，有些人会得出不同的结论；

[wɪð] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
with these conclusions we have nothing to do .
和 这些 结论 我们 有 没有什么 到 做 .

有了这些结论，我们就无事可做了。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [fækts] .
Our business is exclusively with the facts .
我们的 商业 是 只 和 这 事实 .

我们只以事实为依据。

['spiːkɪŋ] ['lɑːdʒli] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ɔːl] ['nesəsəri] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] , [ə'merɪkə] [hæz; həz] [biːn] ['piːp(ə)ld] ,
Speaking largely , but still with all necessary historical accuracy , America has been peopled ,
请讲 很大程度上 , 但 仍然 和 全部 必要的 历史 准确性 , 美国 有 到过 人 ,

总的来说，但仍然要保证所有必要的历史准确性，美国自古以来就是由……组成的。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
and its development , up to the present time ,
和 它是 发展 , 向上 到 这 展示 时间 ,

及其发展至今

[wɜːkt] [aʊt] [θruː] [tuː] [greɪt] [stɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['fæməli] , — [ðə; ði] ['spæniʃ] - ['spiːkɪŋ] [stɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [stɒk] .
worked out through two great stocks of the European family , — the Spanish - speaking stock , and the English - speaking stock .
工作 出去 通过 二 伟大的 股票 的 这 欧洲的 家庭 , — 这 西班牙语 - 请讲 库存 , 和 这 英语 - 请讲 库存 .

通过欧洲两大族群——西班牙语族群和英语族群——的演化而来。

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [laɪnz] , ['klɪəli] [mɑːkt] , [bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [daɪ'vɜːdʒənt] .
In their development these two have pursued lines , clearly marked , but curiously divergent .
在 他们的 发展 这些 二 有 追击 线条 , 清楚地 标记 , 但 奇怪的是 分歧 .

在发展过程中，这两者走上了清晰但又奇特地不同的道路。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] - ['spiːkɪŋ] [brɑːntʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Leaving the Spanish - speaking branch out of the discussion , as unnecessary to it ,
离开 这 西班牙语 - 请讲 分支 出去 的 这 讨论 , 作为 不必要 到 它 ,

暂且不讨论西班牙语分支，因为它与本次讨论无关。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [brɑːntʃ] [ðæt] ,
it may without exaggeration be said of the English - speaking branch that ,
它 可能 没有 夸张 是 说 的 这 英语 - 请讲 分支 那 ,

毫不夸张地说，英语分支的情况是：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪə(r)] [naʊ] ['endɪŋ] , [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] ['prəʊtest] [ə'ɡenst] ,
from the beginning down to this year now ending , its development has been one long protest against ,
从 这 开始 向下 到 这 年 现在 结束 , 它是 发展 有 到过 一 长的 反对 反对 ,

从一开始到今年年底，它的发展历程就是一场漫长的抗议。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːdʒəns] [frɒm; frəm] , [əʊld] [wɜːld] ['meθədz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .
and divergence from , Old World methods and ideals .
和 发散 从 , 老的 世界 方法 和 理想 .

与旧世界的方法和理念背道而驰。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] , — [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['dezɪɡneɪt] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] ,
In the case of those descended from the Forefathers , — as we always designate the Plymouth colony ,
在 这 案件 的 那些 下降 从 这 祖先 , — 作为 我们 总是 指定 这 普利茅斯 殖民地 ,

就那些先祖的后裔而言——我们总是这样称呼普利茅斯殖民地——

— [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːkt] , ['eθnɪkli] , [pə'lɪtɪkli] , [ɪn'dʌstriəli] .
— this has been most distinctly marked , ethnically , politically , industrially .
— 这 有 到过 最多 明显地 标记 , 种族方面 , 政治上 , 工业上 .

——这一点在种族、政治、工业方面都表现得最为明显。

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒlənɪst] , [ə; eɪ] ['setlə(r)] ,
America was the sphere where the European , as a colonist , a settler ,
美国 曾是 这 领域 在哪里 这 欧洲的 , 作为 一个 殖民者 , 一个 定居者 ,

美洲是欧洲人作为殖民者、定居者进入的领域。

[fɜːst] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] .
first came on a large scale in contact with another race .
第一的 来了 在 一个 大的 规模 在 接触 和 其他 种族 .

首次大规模接触是与其他种族接触。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] , [wen] [wʌn] [stɒk] [hæd; həd] ['əʊvərʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Heretofore , in the Old World , when one stock had overrun another ,
此前 , 在 这 老的 世界 , 什么时候 一 库存 有 超限 其他 ,

此前在旧世界，当一种种群数量超过另一种种群数量时，

— [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'zentɪd] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [stɒk] , ['ɑːftə(r)] [səb'djuː] ,
— and history presented many examples of it , — the invading stock , after subduing ,
— 和 历史 呈现 许多 示例 的 它 ， — 这 入侵 库存 ， 后 制服 ，

——历史上有很多这样的例子——入侵的物种在征服之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ,
and to a great extent driving out ,
和 到 一个 伟大的 程度 驾驶 出去 ，

并且在很大程度上驱车驶出，

[ðə; ði] [stɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ɪn][ðə; ði] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] ,
the stock which had preceded in the occupancy of a region ,
这 库存 哪个 有 之前 在 这 占用 的 一个 地区 ，

先前占据该地区的存量，

['set(ə)ld]['grædʒuəli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv] [j'iəz] ,
settled gradually down into a common possession , and , in the slow process of years ,
定居 逐步地 向下 进入 一个 常见的 拥有 ， 和 ， 在 这 慢的 过程 的 年 ，

逐渐成为共同财产，并在多年的缓慢过程中，

[æn; ən][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stɒks] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pliːt] , [tʊk] [pleɪs] .
an amalgamation of stocks , more or less complete , took place .
一个 合并 的 股票 ， 更多的 或者 较少的 完全的 ， 采取 地方 .

股票合并基本完成。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪð] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [taɪp] ,
In America , with the Anglo - Saxon , and especially those of the New England type ,
在 美国 ， 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 ， 和 尤其 那些 的 这 新的 英格兰 类型 ，

在美国，盎格鲁-撒克逊人，尤其是新英格兰类型的人，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
this was not the case .
这 曾是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['frentʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['spænɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
Unlike the Frenchman at the north , or the Spaniard at the south ,
与此不同 这 法国人 在 这 北 ， 或者 这 西班牙人 在 这 南 ，

与北方的法国人或南方的西班牙人不同，

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['ælaɪ][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] ,
the Anglo - Saxon showed no disposition to ally himself with the aborigines ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 显示 不 处置 到 盟友 他自己 和 这 土著居民 ，

盎格鲁-撒克逊人没有表现出与土著居民结盟的意愿。

— [hiː; hi] [i'vins] [nəʊ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
— he evinced no faculty of dealing with inferior races , as they are called ,
— 他 表现出 不 学院 的 处理 和 下 种族 ， 作为 他们 是 称为 ，

他丝毫没有表现出与所谓“劣等种族”打交道的能力。

[ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .
except through a process of extermination .
除了 通过 一个 过程 的 灭绝 .

除非通过灭绝的方式。

[hɪə(r)][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .
Here in Massachusetts this was so from the outset .
这里 在 马萨诸塞州 这 曾是 所以 从 这 开端 .

在马萨诸塞州，这种情况从一开始就存在。

['nɪəli] ['evri] [wʌn][hɪə(r)][hæz; həz] [riːd] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['pəʊɪm] , " [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [maɪlz]
Nearly every one here has read Longfellow's poem , " The Courtship of Miles
几乎 每一个 一 这里 有 读 朗费罗的 诗 , " 这 求爱 的 迈尔斯
['stændɪʃ] ,
Standish ,
斯坦迪什 ,

这里几乎每个人都读过朗费罗的诗《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》,

" [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kæptɪn]
" and calls to mind the short , sharp conflict between the Plymouth captain
" 和 呼叫 到 头脑 这 短的 , 锋利的 冲突 之间 这 普利茅斯 队长
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] ,
and the Indian chief ,
和 这 印度 首席 ,

这不禁让人想起普利茅斯船长和印第安酋长之间那场短暂而激烈的冲突。

- ,
Pecksuot ,
- ,

佩克索特，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['pɪlgrɪmz] ['ruːθləsli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd]
and how those God - fearing Pilgrims ruthlessly put to death by stabbing and
和 如何 那些 上帝 - 害怕 朝圣者 无情地 放 到 死亡 经过 刺 和
['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [pleɪg] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
hanging a sufficient number of the already plague - stricken and dying
绞刑 一个 充足的 数字 的 这 已经 瘟疫 - 受打击的 和 垂死
[ˌæbə'rɪdʒəniz] .
aborigines .
土著居民 .

以及那些敬畏上帝的清教徒如何残忍地用刀刺死、绞死足够多的已经身患瘟疫、奄奄一息的土著居民。

[ðæt] ['epɪsəʊd] [ə'kɜːd] [ɪn]['eɪprəl] , - ,
That episode occurred in April , 1623 ,
那 插曲 发生 在 四月 , - ,

那件事发生在1623年4月。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiː; wi][tuː; tə] - [naɪt] ['selɪbreɪt] ,
only a little more than two years after the landing we to - night celebrate ,
仅有的 一个 小的 更多的 比 二 年 后 这 降落 我们 到 - 夜晚 庆祝 ,

今晚我们庆祝的，距离登陆仅仅两年多一点的时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
and was , so far as New England is concerned ,
和 曾是 , 所以 远的 作为 新的 英格兰 是 担心的 ,

就新英格兰地区而言，的确如此。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [end] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːst]
the beginning of a series of wars which did not end until the Indian ceased
这 开始 的 一个 系列 的 战争 哪个 做过 不是 结尾 直到 这 印度 停止
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
to be an element in our civilization .
到 是 一个 元素 在 我们的 文明 .

这开启了一系列战争，直到印第安人不再是我们文明中的一个组成部分，这些战争才结束。

[wen] [dʒɒn]['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] [tʃɜːtʃ] ,
When John Robinson , the revered pastor of the Plymouth church ,
什么时候 约翰 罗宾逊 , 这 受人尊敬的 牧师 的 这 普利茅斯 教会 ,

当普利茅斯教堂备受尊敬的牧师约翰·罗宾逊

[rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz] [æt; ət] ['laɪdən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [nɪə(r)] ['plɪməθ] , — [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbɪnsən] ['nevə(r)]
received tidings at Leyden of that killing near Plymouth , — for Robinson never
已收到 消息 在 莱顿 的 那 杀 靠近 普利茅斯 , — 为了 罗宾逊 绝不
[gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
got across the Atlantic ,
得到 穿过 这 大西洋 ,

在莱顿收到了普利茅斯附近那起谋杀案的消息——因为罗宾逊从未跨越大西洋。

— [hiː; hi] [rəʊt] : " [əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ,
— he wrote : " Oh , how happy a thing had it been ,
— 他 写道 : " 哦 , 如何 快乐的 一个 事物 有 它 到过 ,

他写道："哦，那该是多么幸福的一件事啊！"

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɪld] ['eni] !
if you had converted some before you had killed any !
如果 你 有 转换 一些 前 你 有 被杀 任何 !

如果你在杀死任何人之前就已经转化了一些人！

[ðeə(r)] [ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] , [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
There is cause to fear that , by occasion , especially of provocation ,
那里 是 原因 到 害怕 那 , 经过 场合 , 尤其 的 挑衅 ,

有理由担心，由于某些场合，特别是受到挑衅，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðæt] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] ([meɪd] ['ɑːftə(r)] [gɑːdz]
there may be wanting that tenderness of the life of man (made after God's
那里 可能 是 想要 那 压痛 的 这 生活 的 男人 (制成 后 神的
['ɪmɪdʒ]) [wɪtʃ] [ɪz] [miːt] .
image) which is meet .
图像) 哪个 是 见面 .

或许缺少人类（按上帝的形象所造）应有的那种温柔细腻的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɪn] [menz] [aɪz] ,
It is also a thing more glorious in men's eyes ,
它 是 还 一个 事物 更多的 辉煌 在 男士 眼睛 ,

在男人眼中，它也是一件更加光荣的事情。

[ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] [ɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə]
than pleasing in God's or convenient for Christians , to be a terror to
比 令人愉悦 在 神的 或者 方便的 为了 基督徒 , 到 是 一个 恐怖 到
[pɔː(r); pʊə(r)] , ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] .
poor , barbarous people .
贫穷的 , 野蛮 人们 .

与其取悦上帝或方便基督徒，不如给贫穷野蛮的人民带来恐惧。

" [ðɪs] [ɔːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .
" This all has a very familiar sound .
" 这 全部 有 一个 非常 熟悉的 声音 .

这一切听起来都非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] ,
It is the refrain of nearly three centuries ; but , as an historical fact ,
它 是 这 避免 的 几乎 三 几个世纪 ; 但 , 作为 一个 历史 事实 ,

这几乎是三个世纪以来反复出现的论调；但作为一个历史事实，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] , [frɒm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] [naʊ] ['endɪŋ] ,
it is undeniable that , from 1623 down to the year now ending ,
它 是 无可否认 那 , 从 - 向下 到 这 年 现在 结束 ,

不可否认的是，从1623年到今年年底，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz]
the American Anglo - Saxon has in his dealings with what are known as
这 美国人 盎格鲁 - 撒克逊 有 在 他的 交易 和 什么 是 已知 作为
[ðə; ði] " [ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] " [lækt] " [ðæt] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [miːt] ,
the " inferior races " lacked " that tenderness of the life of man which is meet ,
这 " 下 种族 " 缺乏 " 那 压痛 的 这 生活 的 男人 哪个 是 见面 ,

美国盎格鲁-撒克逊人在与所谓的"劣等种族"交往时，缺乏"那种对人类生活应有的温柔"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] " [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] , ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] .
" and he has made himself " a terror to poor , barbarous people .
" 和 他 有 制成 他自己 " 一个 恐怖 到 贫穷的 , 野蛮 人们 .

他让自己"成为贫穷野蛮人民的噩梦"。

" [haʊ] [wiː; wi][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kærid] [ɑː'selvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][hɪə(r)] ,
" How we of Massachusetts carried ourselves towards the aborigines here ,
" 如何 我们 的 马萨诸塞州 携带 我们自己 向 这 土著居民 这里 ,

"我们马萨诸塞州人是如何对待这里的原住民的，

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkwɒt] [wɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [tuː; tə] [tel] .
the fearful record of the Pequot war remains everlastingly to tell .
这 可怕 记录 的 这 佩科特 战争 遗迹 永恒地 到 告诉 .

佩科特战争的可怕历史将永远被人们铭记。

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hæz; həz] ['kærid] [ɪt'self] [ɪn] [tɜːn] [tə'wɔːdz] ['ɪndiən] , ['æfrɪkən] ,
How the country at large has carried itself in turn towards Indian , African ,
如何 这 国家 在 大的 有 携带 本身 在 转动 向 印度 , 非洲 ,

整个国家是如何对待印度、非洲的呢?

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and Asiatic is matter of history .
和 亚洲 是 事情 的 历史 .

而亚洲问题已成为历史。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt]
And yet it is equally matter of history that this carriage , term it what
和 然而 它 是 同样地 事情 的 历史 那 这 运输 , 学期 它 什么
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

然而，同样重要的是，这辆马车，无论你怎么称呼它，都已成为历史的一部分。

— [ˌʌn'krɪstʃən] , ['bruːt(ə)l] , [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] , — [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
— unchristian , brutal , exterminating , — has been the salvation of the race .
— 非基督教徒 , 野蛮 , 灭绝 , — 有 到过 这 救恩 的 这 种族 .

——非基督教的、残暴的、灭绝性的——竟然成了人类的救赎。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [stɒk] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɑːf] -
It has saved the Anglo - Saxon stock from being a nation of half -
它 有 已保存 这 盎格鲁 - 撒克逊 库存 从 存在 一个 国家 的 一半 -
[briːdz] , — [mɪsɛdʒəneɪts] ,
breeds , — miscegenates ,
品种 , — 混血儿 ,

它使盎格鲁-撒克逊民族免于成为一个混血民族——即种族通婚的民族。

[tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
to coin a word expressive of an idea .
到 硬币 一个 单词 富有表现力的 的 一个 主意 .

创造一个能表达某种想法的词语。

[ðə; ði][kə'neɪdiən][hɑːf] - [briːd] , [ðə; ði]['meksɪkən] , [ðə; ði][mju'lætəʊ] , [seɪ] [wɒt] [men] [meɪ] , [ɑː(r); ə(r)]
The Canadian half - breed , the Mexican , the mulatto , say what men may , are
这 加拿大 一半 - 品种 , 这 墨西哥 , 这 混血儿 , 说 什么 男人 可能 , 是
[nɒt] ['vɪraɪl] [ɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['reɪsɪz] ;
not virile or enduring races ;
不是 阳刚的 或者 持久 种族 ;

加拿大混血儿、墨西哥人、穆拉托人，不管人们怎么说，都不是充满活力或耐力强的种族；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['vɪraɪl]
and that the Anglo - Saxon is none of these , and is essentially virile
和 那 这 盎格鲁 - 撒克逊 是 没有任何 的 这些 , 和 是 本质上 阳刚的
[ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ,
and enduring ,
和 持久 ,

而盎格鲁-撒克逊人则不具备以上任何特征，本质上是充满活力且经久不衰的。

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [les] [dɪ'veləpt] ['reɪsɪz] ['perɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
is due to the fact that the less developed races perished before him .
是 到期的 到 这 事实 那 这 较少的 发达 种族 遇难 前 他 .

这是因为在他之前，那些发展程度较低的种族就已经灭绝了。

['neɪtʃə(r)][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['ɒf(ə)n]['bruːt(ə)l][ɪn][ɪts] ['meθədz] .
Nature is undeniably often brutal in its methods .
自然 是 无可否认 经常 野蛮 在 它是 方法 .

大自然的运作方式往往残酷无情，这是不争的事实。

[ə'gen] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə]
Again , and on the other hand , the Anglo - Saxon when he came to America
再次 , 和 在 这 其他 手 , 这 盎格鲁 - 撒克逊 什么时候 他 来了 到 美国
[left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
left behind him ,
左边 在后面 他 ,

另一方面，盎格鲁-撒克逊人来到美洲时，却留下了……

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , ['fjuːdəlɪzəm][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ]
so far as he himself was concerned , feudalism and all things pertaining
所以 远的 作为 他 他自己 曾是 担心的 , 封建 和 全部 事物 相关的
[tuː; tə] [kɑːst] ,
to caste ,
到 种姓 ,

就他本人而言，封建制度和所有与种姓制度有关的事情，

[ɪn'kluːdɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [nəʊn] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [æz; əz]
including what was then known in England , and is still known in Germany , as
包括 什么 曾是 然后 已知 在 英格兰 , 和 是 仍然 已知 在 德国 , 作为
[dɪ'vaɪn] [raɪt] .
Divine Right .
神圣的 正确的 .

其中包括当时在英国被称为、现在在德国仍然被称为君权神授的理论。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When he at last enunciated his political faith he put in the forefront of his
什么时候 他 在 最后的 清晰的 他的 政治的 信仰 他 放 在 这 前沿 的 他的
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] " [self] - ['evɪdənt] [truːðz] ,
declaration as " self - evident truths ,
宣言 作为 " 自己 - 明显 真相 ,

当他最终阐明自己的政治信仰时，他将“不言而喻的真理”置于宣言的最前沿。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] " [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;
" the principles " that all men are created equal ;
" 这 原则 " 那 全部 男人 是 创建 平等的 ;

“人人生而平等”的原则；

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] " ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] , " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] " [laɪf] ,
" that they are endowed with " certain inalienable rights , " among them " life ,
" 那 他们 是 捐赠 和 " 肯定 不可剥夺的 权利 , " 之中 他们 " 生活 ,

他们被赋予"某些不可剥夺的权利"，其中包括"生命权"。

['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;
liberty , and the pursuit of happiness ;
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 ;

自由和追求幸福的权利；

" [ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvənmənts] [dɪ'raɪvd] " [ðeə(r)] [dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] .
" and that governments derived " their just powers from the consent of the governed .
" 和 那 政府 衍生的 " 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 .

政府的"正当权力来自被统治者的同意"。

" [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [freɪz] " [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl] ?
" Now what was meant here by the phrase " all men are created equal ?
" 现在 什么 曾是 意思是 这里 经过 这 短语 " 全部 男人 是 创建 平等的 ?

那么，"人人生而平等"这句话在这里是什么意思呢？

" [wi:; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .
" We know they are not .
" 我们 知道 他们 是 不是 .

我们知道他们不是。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənt] ; [nɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [wɪð] ['i:kwəl] [ˌɒpə'tju:nəti] .
They are not created equal in physical or mental endowment ; nor are they created with equal opportunity .
他们 是 不是 创建 平等的 在 身体的 或者 精神的 捐赠基金 ; 也不 是 他们 创建 和 平等的 机会 .

他们在生理和心理方面并非生而平等；他们的机会也并非生而平等。

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['brɪslz] [wɪð] [ˌɪnɪ'kwɑ:lətiz] , ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] .
The world bristles with inequalities , natural and artificial .
这 世界 刷毛 和 不平等 , 自然的 和 人造的 .

世界充满了各种不平等现象，既有自然造成的，也有人为造成的。

[ðɪs] [ɪz] [səʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] ; — [tru:] [wen] [meɪd] ;
This is so ; and yet the declaration is none the less true ; — true when made ;
这 是 所以 ; 和 然而 这 宣言 是 没有任何 这 较少的 真的 ; — 真的 什么时候 制成 ;

事实的确如此；然而，这一声明仍然是正确的；——在作出之时是正确的；

[tru:] [naʊ] ; [tru:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] .
true now ; true for all future time .
真的 现在 ; 真的 为了 全部 未来 时间 .

现在如此，将来也如此。

[ðə; ði] ['refrəns] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [mɑ:kt] , [ðen] [dɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [du:; də] ,
The reference was to the inequalities which always had marked , then did , and still do ,
这 参考 曾是 到 这 不平等 哪个 总是 有 标记 , 然后 做过 , 和 仍然 做 ,

这里指的是过去、现在和将来都存在的种种不平等现象。

[mɑ:k] , [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] , — [tu:; tə] [kɑ:st] , [dɪ'vaɪn] [raɪt] , ['prɪvəlɪdʒ] .
mark , the political life of the Old World , — to Caste , Divine Right , Privilege .
标记 , 这 政治的 生活 的 这 老的 世界 , — 到 种姓 , 神圣的 正确的 , 特权 .

标记，旧世界的政治生活，——种姓制度、君权神授、特权。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ;
It declared that all men were created equal before the law , as before the Lord ;
它 声明 那 全部 男人 是 创建 平等的 前 这 法律 ， 作为 前 这 主 ；

它宣告，所有人在法律面前，如同在上帝面前一样，都是平等的；

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ðæt] , ['weðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] , [ə'merɪkən] , [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [ɔː(r)] ['æfrɪkən] ,
[1] and that , whether European , American , Asiatic , or African ,
[1] 和 那 ， 无论 欧洲的 ， 美国人 ， 亚洲 ， 或者 非洲 ，

[1] 无论是欧洲人、美洲人、亚洲人还是非洲人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] [laɪf] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
they were endowed with an inalienable right to life , liberty , and the pursuit of happiness .
他们 是 捐赠 和 一个 不可剥夺的 正确的 到 生活 ， 自由 ， 和 这 追逐 的 幸福 .

他们被赋予了不可剥夺的生命权、自由权和追求幸福的权利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [truːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And to this truth , as he saw it ,
和 到 这 真相 ， 作为 他 锯 它 ，

而对于他所看到的这个真理，

['lɪŋkən] [rɪ'fɜːd] [ɪn] [ðəʊz] ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] ['beərɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪm] [ɪn] [lɒŋ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Lincoln referred in those memorable words I have already cited bearing on our national crime in long forgetfulness of our own immutable principles .
林肯 指 在 那些 难忘 字 我 有 已经 引用 轴承 在 我们的 国家的 犯罪 在 长的 健忘 的 我们的 自己的 不可更改的 原则 .

林肯曾用我前面引用过的那些令人难忘的话语，谈到了我们国家长期以来遗忘自身不可改变的原则这一罪行。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , ['praɪm(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [vɔɪst] [baɪ] ['lɪŋkən] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [vɔɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,
The fundamental , primal principle was indeed more clearly voiced by Lincoln than it has been voiced before ,
这 基本的 ， 原始 原则 曾是 的确 更多的 清楚地 配音 经过 林肯 比 它 有 到过 配音 前 ，

林肯对这一基本、原始原则的阐述确实比以往任何人都更加清晰。

[ɔː(r)] [sɪns] , [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,
or since , in declaring again , and elsewhere that to our nation ,
或者 自从 ， 在 声明 再次 ， 和 别处 那 到 我们的 国家 ，

或者，正如之前在其他地方再次宣布的那样，对于我们的国家而言，

['dedɪkeɪtɪd] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ,
dedicated " to the proposition that all men are created equal ,
投入的 " 到 这 主张 那 全部 男人 是 创建 平等的 ，

致力于“人人生而平等”这一理念

" [hæz; həz] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [biːn] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [mə'mentəs] [tɑːsk] [ɒv; əv] " ['testɪŋ] ['weðə(r)] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [səʊ] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [səʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [kæn; kən] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] ,
" has by Providence been assigned the momentous task of " testing whether any nation so conceived and so dedicated can long endure ,
" 有 经过 普罗维登斯 到过 分配 这 意义重大 任务 的 " 测试 无论 任何 国家 所以 构思 和 所以 投入的 能 长的 忍受 ，

“上帝赋予了它一项重大的任务，那就是‘检验任何一个如此构想和如此奉献的国家是否能够长久存在’。”

" [ænd; ənd] " [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" and " that government of the people , by the people , for the people ,
" 和 " 那 政府 的 这 人们 , 经过 这 人们 , 为了 这 人们 ,

"民有、民治、民享的政府，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
shall not perish from the earth .
将 不是 沦 从 这 地球 .

必不从地上灭绝。

" [ðə; ði][nekst]['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['pɒləsi][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] — [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['pɒləsi][ai]
" The next cardinal principle in our policy as a race — that instinctive policy I
" 这 下一个 红衣主教 原则 在 我们的 政策 作为 一个 种族 — 那 本能 政策 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][daɪ'vɜːdʒənt][frɒm; frəm][əʊld] [wɜːld] ['meθədz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl]
have already referred to as divergent from Old World methods and ideals
有 已经 指 到 作为 分歧 从 老的 世界 方法 和 理想
— [wɒz; wəz][məʊst] ['dɪəli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] ,
— was most dearly enunciated by Washington in his Farewell Address ,
— 曾是 最多 亲爱的 清晰的 经过 华盛顿 在 他的 告别 地址 ,

"我们种族政策的下一个基本原则——我之前提到的与旧世界的方法和理想不同的本能政策——是华盛顿在他的告别演说中最为深情地阐述的。"

[ðæt] " [ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [ɪz] , [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['aʊə(r)]
that " the great rule for us in regard to foreign nations is , in extending our
那 " 这 伟大的 规则 为了 我们 在 看待 到 外国的 国家 是 , 在 扩展 我们的
[kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
commercial relations ,
商业的 关系 ,

"我们对待外国的伟大原则是，在拓展商业关系时，

[tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
to have with them as little political connection as possible ;
到 有 和 他们 作为 小的 政治的 联系 作为 可能的 ;

尽可能减少与他们的政治联系；

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ˌʌn'waɪz][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ɑː'selvz] [baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][taɪz][ɪn][ðə; ði]
" that it was " unwise in us to implicate ourselves by artificial ties in the
" 那 它 曾是 " 失策 在 我们 到 牵连 我们自己 经过 人造的 领带 在 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [[əʊld] [wɜːld]] ['pɒləsiz] ,
ordinary vicissitudes of [Old World] policies ,
普通的 变迁 的 [老的 世界] 政策 ,

"我们通过人为的联系将自己卷入（旧世界）政策的日常变迁中是不明智的，

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [kə'lɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪps] [ɔː(r)] ['enməti]
or the ordinary combinations and collisions of her friendships or enmities
或者 这 普通的 组合 和 碰撞 的 她 友谊 或者 仇恨
.
.
.

或者她友谊或敌意之间普通的组合和冲突。

['aʊə(r)] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ænd; ənd] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'sjuː]
Our detached and distant situation invites and enables us to pursue
我们的 分离的 和 遥远 情况 邀请 和 启用 我们 到 追求
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] . . . .
a different course . . . .
一个 不同的 课程 . . . .

我们这种超脱尘世的处境促使我们去追求一条不同的道路……

['teɪkɪŋ] [keə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [baɪ] ['suːtəb(ə)l] [i'stæbliʃmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
Taking care always to keep ourselves by suitable establishments on a respectable
采取 关心 总是 到 保持 我们自己 经过 合适的 机构 在 一个 可敬
[dɪ'fensɪv] ['pɒstʃə(r)] ,
defensive posture ,
防守 姿势 ,

我们始终注意保持自身在适当场所的良好防御姿态，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [trʌst] [tuː; tə] ['temprəri] [ə'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
we may safely trust to temporary alliances for extraordinary emergencies .
我们 可能 安全 相信 到 暂时的 联盟 为了 非凡的 紧急情况 .

在特殊紧急情况下，我们可以放心地信任临时联盟。

" [ək'septɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [fɜːm] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ækt] ,
" Accepting this as firm ground from which to act ,
" 接受 这 作为 公司 地面 从 哪个 到 行为 ,

“以此为坚实的行动基础，

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [pʊt] [fɔːθ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] .
we afterwards put forth what is known as the Monroe Doctrine .
我们 然后 放 前进 什么 是 已知 作为 这 门罗 教义 .

随后我们提出了所谓的门罗主义。

['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['həʊmli] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [maɪnd] ['aʊə(r)] [əʊn]
Having announced that our purpose was , in homely language , to mind our own
拥有 宣布 那 我们的 目的 曾是 , 在 家常的 语言 , 到 头脑 我们的 自己的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我们宣布，用通俗的话来说，我们的目的是“管好自己的事”。

[wiː; wi] [wɔːnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [baɪ] [ðæt] ['aʊtə(r)]
we warned the outer world that we did not propose to permit by that outer
我们 警告 这 外 世界 那 我们 做过 不是 提出 到 允许 经过 那 外
[wɜːld] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
world any interference in what did not concern it .
世界 任何 干涉 在 什么 做过 不是 忧虑 它 .

我们向外界发出警告，我们绝不允许外界干涉与它无关的事情。

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fiːld] , — [ə; eɪ] [fiːld] ['æmpli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
America was our field , — a field amply large for our development .
美国 曾是 我们的 场地 , — 一个 场地 充足的 大的 为了 我们的 发展 .

美国是我们的舞台，——一个足够广阔的舞台，足以让我们发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] ['eni] [pɑːt] ,
It was therefore declared that , while we had never taken any part ,
它 曾是 所以 声明 那 , 尽管 我们 有 绝不 已采取 任何 部分 ,

因此，声明称，虽然我们从未参与其中，

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən]
nor did it comport with our policy to do so , in the wars of European
也不 做过 它 康波特 和 我们的 政策 到 做 所以 , 在 这 战争 的 欧洲的
['pɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

在欧洲政治战争中，这样做也不符合我们的政策。

[wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli]
with the movements in this hemisphere we are , of necessity , more intimately
和 这 移动 在 这 半球 我们 是 , 的 必要性 , 更多的 亲密
[kə'nektɪd] .
connected .
连接 .

我们必然与这个半球的运动有着更紧密的联系。

" [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" We owe it , therefore ,
" 我们 欠 它 , 所以 ,

因此，我们有责任这样做。

[tuː; tə]['kændə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] ['eni] [ə'tempt] [[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
to candor to declare that we should consider any attempt [on the part of
到 坦率 到 宣布 那 我们 应该 考虑 任何 试图 [在 这 部分 的
[ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz]] [tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] [æz; əz]
European powers] to extend their system to any portion of this hemisphere as
欧洲的 权力] 到 延长 他们的 系统 到 任何 部分 的 这 半球 作为
['deɪndʒərəs][tuː; tə]['aʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
dangerous to our peace and safety .
危险的 到 我们的 和平 和 安全 .

坦率地说，我们应该将欧洲列强试图将其体系扩展到西半球任何地区的任何企图视为对我们的和平与安全的危险。

" [ɒn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz]
" On these principles of government and of foreign policy we have as
" 在 这些 原则 的 政府 和 的 外国的 政策 我们 有 作为
[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [naʊ] ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [j'iəz] .
a people now acted for more than seventy years .
一个 人们 现在 行动 为了 更多的 比 七十 年 .

"按照这些政府和外交政策原则，我们作为一个民族已经行动了七十多年。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ig'zemplifai] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
They have been exemplified and developed in various directions , and resulted in
他们 有 到过 举例说明 和 发达 在 各种各样的 方向 , 和 结果 在
['diːteɪlz] — [kə'mɜːʃ(ə)l] ,
details — commercial ,
细节 — 商业的 ,

它们已被应用于各个领域并得到发展，最终形成了商业、

[ˌiːkə'nɒmɪk] , [ænd; ənd] ['eθnɪk] — [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] , [lɒŋ] [ænd; ənd]
economic , and ethnic — which have given rise to political issues , long and
经济的 , 和 种族的 — 哪个 有 给定 上升 到 政治的 问题 , 长的 和
['hɒtli] ['kɔntest, kən'test] ,
hotly contested ,
热 有争议的 ,

经济和种族问题——这些问题引发了长期且激烈的政治争论，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [duː; də][nɒt]
but which , in their result from the purely historical point of view , do not
但 哪个 , 在 他们的 结果 从 这 纯粹 历史 观点 的 看法 , 做 不是
[əd'mɪt][ɒv; əv][dɪ'spjuːt] .
admit of dispute .
承认 的 争议 .

但从纯粹的历史角度来看，这些结果是无可争议的。

[kə'mɜːʃəli] ,
Commercially ,
商业上 ,

商业上，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [prə'tektɪv] [bəʊθ][ɒv; əv]['aʊə(r)]
we have adopted what is known as a system protective both of our
我们 有 已采用 什么 是 已知 作为 一个 系统 保护的 两个都 的 我们的
['ɪndəstriz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] .
industries and our labor .
行业 和 我们的 劳动 .

我们采取了一种既能保护我们的产业又能保护我们的劳动者的制度。

[ˌiːkə'nɒmɪkli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['keəfəli] [ɪs'tʃuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['ɑːməmənts] , [ænd; ənd]
Economically , we have carefully eschewed large and costly armaments , and
经济上 , 我们 有 小心 回避 大的 和 昂贵 军备 , 和
[ɪk'spensɪv] [ˌgʌvn'mentl] ['meθədz] .
expensive governmental methods .
昂贵的 政府 方法 .

在经济方面，我们谨慎地避免了大规模、昂贵的军备竞赛和昂贵的政府手段。

['eθnɪkli] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'vaʊd] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l]['kɒntækt][æz; əz]
Ethnically , we have avowed our desire to have as little contact as
种族方面 , 我们 有 公开承认 我们的 欲望 到 有 作为 小的 接触 作为
['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [les] [dɪ'veləpt] ['reɪsɪz] ,
possible with less developed races ,
可能的 和 较少的 发达 种族 ,

在民族方面，我们已经公开表示希望尽可能减少与欠发达种族的接触。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]
lamenting the presence of the African , and severely excluding the
哀叹 这 在场 的 这 非洲 , 和 严重 不包括 这
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .
Asiatic .
亚洲 .

对非洲人的存在表示遗憾，而对亚洲人则予以严厉排斥。

[ðiːz] [fækts] ,
These facts ,
这些 事实 ,

这些事实，

['weðə(r)] [wiː; wi][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['həʊlli] [ə'pruːv] — [ɔː(r)][duː; də][nɒt] [ə'pruːv]
whether we as individuals and citizens wholly approve — or do not approve
无论 我们 作为 个人 和 公民 完全 批准 — 或者 做 不是 批准
[æt; ət][ɔːl] — [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [riːtʃt] ,
at all — of the course pursued and the results reached ,
在 全部 — 的 这 课程 追击 和 这 结果 达到 ,

无论我们作为个人和公民是否完全赞同——或者完全不赞同——所采取的路线和取得的结果，

[əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ][dɪ'spjuːt] .
admit of no dispute .
承认 的 不 争议 .

承认无争议。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] ,
Neither can it be denied that our attitude ,
两者都不 能 它 是 否认 那 我们的 态度 ,

也不能否认，我们的态度是……

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [ɔː(r)] [feɪld]
whether it in all respects commanded the respect of foreign nations , or failed
无论 它 在 全部 尊重 命令 这 尊重 的 外国的 国家 , 或者 失败的
[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to command it ,
到 命令 它 ,

无论它在各方面是否赢得了外国的尊重，或者未能赢得外国的尊重，

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'veɪld] .
was accepted , and has prevailed .
曾是 公认 , 和 有 最终获胜 .

已被接受，并最终胜出。

['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .
Striking illustrations of this at once suggest themselves .
引人注目 插图 的 这 在 一次 建议 他们自己 .

这一点立刻浮现在脑海中，令人震惊的例证不胜枚举。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti][wiː; wi]
In one respect especially was our attitude peculiar , and in its peculiarity we
在 一 尊重 尤其 曾是 我们的 态度 奇特 , 和 在 它是 特点 我们
[tʊk] [greɪt] [praɪd] .
took great pride .
采取 伟大的 自豪 .

我们的态度在某一方面尤其独特，而我们对此感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['mɒrəl] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] ['lɑːdʒli] ['mɒrəl] ,
It was largely moral ; but , though largely moral ,
它 曾是 很大程度上 道德 ; 但 , 尽管 很大程度上 道德 ,

它在很大程度上是道德的；但是，尽管在很大程度上是道德的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ɪts]
it had behind it the consciousness of strength in ourselves , and its
它 有 在后面 它 这 意识 的 力量 在 我们自己 , 和 它是
[ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
recognition by others .
认出 经过 其他的 .

它背后蕴含着我们自身的力量意识，以及这种力量得到他人的认可。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] ['relətɪvli] , [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [lʊkt] [wɪð] [ə'meɪz] ,
In great degree , and relatively , an unarmed people , we looked with amaze ,
在 伟大的 程度 , 和 相对地 , 一个 徒手 人们 , 我们 看起来 和 惊奇 ,

在很大程度上，而且相对而言，他们是一群手无寸铁的人民，我们对此感到惊奇不已。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
which had in it something of amusement ,
哪个 有 在 它 某物 的 娱乐 ,

其中还有些许趣味性，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['bʌdʒɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
at the constantly growing armaments and war budgets of the nations of
在 这 不断地 生长 军备 和 战争 预算 的 这 国家 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

欧洲各国不断增长的军备和战争预算。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
We saw them , like the warriors of the middle ages ,
我们 锯 他们 , 喜欢 这 战士 的 这 中间 年龄 ,

我们看到他们，就像中世纪的战士一样。

[krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'fens] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
crushed under the weight of their weapons of offence , and their preparations
碎 在下面 这 重量 的 他们的 武器 的 罪行 , 和 他们的 准备工作
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
for defence .
为了 防御 .

被他们的进攻性武器和防御性准备压垮了。

['miːnwaɪl] , ['fɔːtʃənət] [ɪn]['aʊə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , — [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] , [bʌt; bət] , [ɪn]
Meanwhile , fortunate in our geographical position , — weak for offence , but , in
同时 , 幸运 在 我们的 地理 位置 , — 虚弱的 为了 罪行 , 但 , 在
[tɜːn] , [ˌʌnə'seɪləbl] ,
turn , unassailable ,
转动 , 无可辩驳 ,

与此同时，得益于我们的地理位置，虽然进攻能力薄弱，但反过来却固若金汤。

— [wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
— we went in and out much as an unarmed man , relying on his character ,
— 我们 去 在 和 出去 很多 作为 一个 徒手 男人 , 依靠 在 他的 特点 ,

我们像个手无寸铁的人一样进出，全凭他的品格。

[hɪz; ɪz]['rekəg'naɪzd] [fɔːs] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,
his recognized force , position , and peaceful calling ,
他的 认可 力量 , 位置 , 和 和平 呼叫 ,

他公认的力量、地位和和平使命，

['deɪli] [muːvz] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ][kæmps][ə'mɪd][θrɔŋ, θrɔːŋ]
daily moves about in our frontier settlements and mining camps amid throngs
日常的 移动 关于 在 我们的 边境 定居点 和 矿业 营地 之中 人群
[ɒv; əv][men] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['bəʊi] [naɪvz] .
of men armed to the teeth with revolvers and bowie knives .
的 男人 武装 到 这 牙齿 和 左轮手枪 和 鲍伊 刀具 .

每天，我们都会在边境定居点和矿区营地里四处走动，周围都是全副武装、手持左轮手枪和博伊刀的男人。

[jet] , ['evɪdəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]
Yet , evidence was not lacking of the consideration yielded to us when we
然而 , 证据 曾是 不是 缺乏 的 这 考虑 产生 到 我们 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] ,
were called upon ,
是 称为 之上 ,

然而，证据并不缺乏，证明当我们被要求提供帮助时，我们得到了应有的考虑。

[ɔː(r)][felt] [kɔːld] [ə'pɒn] , [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɑː'selvz] .
or felt called upon , to assert ourselves .
或者 毛毡 称为 之上 , 到 断言 我们自己 .

或者感到有必要挺身而出。

[ai] [wɪl] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv] - , [wen] ,
I will not refer to the episode of 1866 , when ,
我 将要 不是 参考 到 这 插曲 的 - , 什么时候 ,

我不会提及1866年的那件事，当时，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ,
in accordance with the principles of the Monroe Doctrine ,
在 根据 和 这 原则 的 这 门罗 教义 ,

根据门罗主义的原则，

[wiː; wi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [frɑːns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ]
we intimated to France that her immediate withdrawal from Mexico
我们 暗示 到 法国 那 她 即时 退出 从 墨西哥
[wɒz; wəz][dɪ'zaɪəd] ;
was desired ;
曾是 想要的 ;

我们向法国暗示，希望她立即从墨西哥撤军；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːmz] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði]
for then we had not laid down the arms we had taken up in the
为了 然后 我们 有 不是 铺设 向下 这 武器 我们 有 已采取 向上 在 这
[rɪ'beljən] .
Rebellion .
叛乱 .

因为那时我们还没有放下我们在起义中拿起的武器。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɒnstrəns] ['iːv(ə)n] , [frɑːns] [wɪð'druː] .
But , without remonstrance even , France withdrew .
但 , 没有 抗议 甚至 , 法国 退出 .

但是，法国甚至没有提出任何异议就撤军了。

[ɪn] - , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
In 1891 , under circumstances not without grounds of aggravation against us ,
在 - , 在下面 情况 不是 没有 理由 的 加重 反对 我们 ,

1891年，在对我们不利的情况下，

[ə; eɪ][mɒb][ɪn][ˌvælpə'raisəu] [ə'sɔːltɪd] [sʌm; səm] ['siːmən] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
a mob in Valparaiso assaulted some seamen from our ships of war .
一个 暴民 在 瓦尔帕莱索 袭击 一些 海员 从 我们的 船舶 的 战争 .

瓦尔帕莱索的一群暴徒袭击了我方战舰上的一些水手。

['ɪnstənt] [ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] [rɪ'dres] [wɜː(r); wə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz]
Instant apology and redress were demanded ; and the demand was
立即的 道歉 和 纠正 是 要求 ; 和 这 要求 曾是
[kəm'plaɪd] [wɪð] .
complied with .
遵命 和 .

对方要求立即道歉并做出补偿；这一要求得到了满足。

[jet] ['leɪtə(r)] ,
Yet later ,
然而 之后 ,

然而后来，

[ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌvenə'zweɪlə]['mætə(r)][ɪz] [tuː] [freʃ] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][kɔːl]
the course pursued by us in the Venezuela matter is too fresh in memory to call
这 课程 追击 经过 我们 在 这 委内瑞拉 事情 是 也 新鲜的 在 记忆 到 称呼
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['refrəns] .
for more than a reference .
为了 更多的 比 一个 参考 .

我们在委内瑞拉问题上采取的行动至今仍历历在目，无需赘述。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
These are all matters of history .
这些 是 全部 事情 的 历史 .

这些都是历史遗留问题。

[wen] [dɪd]['aʊə(r)] [wɜːd] [feɪl][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [dɪ'zaɪəd] [weɪt] ?
When did our word fail to carry all desired weight ?
什么时候 做过 我们的 单词 失败 到 携带 全部 想要的 重量 ?

我们的话语何时失去了应有的分量?

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] , ['aʊə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɒləsi] ,
Such were our standing , our traditional policy ,
这样的 是 我们的 常设 , 我们的 传统的 政策 ,

这就是我们当时的地位，我们的传统政策。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [naʊ] ['endɪŋ] .
and our record at the beginning of the year now ending .
和 我们的 记录 在 这 开始 的 这 年 现在 结束 .

我们年初创下的纪录现在即将终结。

[nəʊ][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ədˈvɑːnst] [ədˈmit] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] , [ɒv; əv][dɪˈspjuːt] [hɪˈstɒrɪkli] .

No proposition advanced admits , it is believed , of dispute historically .

不 主张 先进的 承认 , 它 是 相信 , 的 争议 历史 .

据信，所提出的所有论点在历史上都不存在争议。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn] [ˈeni] [ˈdiːteɪl] .

Into the events of the year 1898 it is not necessary to enter in any detail .

进入 这 活动 的 这 年 - 它 是 不是 必要的 到 进入 在 任何 细节 .

1898 年发生的事件无需赘述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] .

They are in the minds of all .

他们 是 在 这 思想 的 全部 .

它们萦绕在每个人的脑海中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪməri][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈentəd]

It is sufficient to say that the primary object for which we entered

它 是 充足的 到 说 那 这 基本的 目的 为了 哪个 我们 进入

[əˈpɒn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]

upon the late war with Spain was to bring to an end the long and

之上 这 晚的 战争 和 西班牙 曾是 到 带来 到 一个 结尾 这 长的 和

[ˌɔːltəˈgeðə(r)][bæd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ˈspænɪʃ] [ruːl] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

altogether bad record of Spanish rule in America .

共 坏的 记录 的 西班牙语 规则 在 美国 .

可以说，我们发动最近与西班牙的战争的主要目的，就是结束西班牙在美洲漫长而糟糕的统治历史。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [diːmd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] , [ˈkɒŋgres] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] ,

In taking the steps deemed necessary to effect this result , Congress went out of its way ,

在 采取 这 步骤 被认为 必要的 到 影响 这 结果 , 国会 去 出去 的 它是 方式 ,

为了采取必要措施以实现这一结果，国会可谓不遗余力。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd] [ˈfɔːməli] [pʊt] [əˈpɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪts][dɪsˈkleɪmə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n]

and publicly and formally put upon record its disclaimer of any intention

和 公开 和 正式地 放 之上 记录 它是 免责声明 的 任何 意图

[tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ˈkɒŋkwest] ,

to enter upon a war of conquest ,

到 进入 之上 一个 战争 的 征服 ,

并公开正式地记录在案，否认有任何发动征服战争的意图。

[əˈsəːtɪŋ] [ɪts] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wen] [ˈspænɪʃ] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [endid] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ˈkjuːbə] ,

asserting its determination , when Spanish domination was ended , to leave the government of Cuba ,

断言 它是 决心 , 什么时候 西班牙语 统治 曾是 结束 , 到 离开 这 政府 的 古巴 ,

它表明，在西班牙统治结束后，它决心退出古巴政府。

[ænd; ənd] [prɪˈzjuːməbli] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈaɪləndz] [ˈsɪmələli] [əˈkwaɪəd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˌðeərˈɒv] .

and presumably of any other islands similarly acquired , to the people thereof .

和 想必 的 任何 其他 岛屿 相似地 获得 , 到 这 人们 其中 .

并且，想必对于以类似方式获得的任何其他岛屿，也归岛上的人民所有。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈneɪv(ə)l] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,

As an incident to our naval operations on the Pacific ,

作为 一个 事件 到 我们的 海军 运营 在 这 太平洋 ,

作为我们在太平洋海军行动中的一起事件，

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [hə'waɪi] [wɒz; wəz] [ðen] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən]
the island of Hawaii was then annexed to the United States as an
这 岛 的 夏威夷 曾是 然后 附件 到 这 团结的 各州 作为 一个
['ekstrə] - [ˌterə'tɔːriəl] [pə'zeʃ(ə)n] ,
extra - territorial possession ,
额外的 - 领土 拥有 ,

夏威夷岛随后被美国吞并，成为其治外法权领土。

[ɔː(r)] ['kəʊlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz]
or coaling station , this being effected by a joint resolution of the two Houses
或者 煤炭 车站 , 这 存在 受影响 经过 一个 联合的 解决 的 这 二 房屋
[ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
of Congress ,
的 国会 ,

或煤炭补给站，这是通过国会两院的联合决议实现的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
under the precedent of 1845 established in the case of Texas ,
在下面 这 先例 的 - 已确立的 在 这 案件 的 德克萨斯州 ,

根据1845年德克萨斯州案件确立的先例，

— [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
— a method of procedure the constitutionality of which was at the time
— 一个 方法 的 程序 这 合宪 的 哪个 曾是 在 这 时间
['fɔːməli] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
formally called in question by the State of Massachusetts ,
正式地 称为 在 问题 经过 这 状态 的 马萨诸塞州 ,

——当时马萨诸塞州正式对这种程序方法的合宪性提出了质疑，

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [meɪd] ['vɪgərəs] ['prəʊtest][ɪn][ðə; ði] ['senət] .
and against which Mr . Webster made vigorous protest in the Senate .
和 反对 哪个 先生 . 韦伯斯特 制成 蓬勃 反对 在 这 参议院 .

韦伯斯特先生在参议院对此提出了强烈抗议。

[ɪn] [ðʌs] [pə'zesɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [hə'waɪi] , [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt]
In thus possessing ourselves of Hawaii , the consent of the native inhabitants
在 因此 拥有 我们自己 的 夏威夷 , 这 同意 的 这 本国的 居民
[wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] ;
was not considered necessary ;
曾是 不是 经过考虑的 必要的 ;

在占有夏威夷的过程中，我们认为无需征得当地居民的同意；

[wiː; wi] [delt] ['həʊlli] [wɪð] [æn; ən] ['ɒlɪgɑːkɪkəl] [diː]['fæktəʊ] ['gʌvənmənt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən]
we dealt wholly with an oligarchical de facto government , representing the foreign
我们 已处理 完全 和 一个 寡头政治 德 事实上 政府 , 代表 这 外国的
['elɪmənt] , ['meɪnli] [ə'merɪkən] , [ðeə(r)] ['rezɪdənt] .
element , mainly American , there resident .
元素 , 主要 美国人 , 那里 居民 .

我们完全是在和一个寡头政治事实上的政府打交道，这个政府代表着外国势力，主要是美国人，他们居住在那里。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hə'waɪi] , [wiː; wi] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['neɪv(ə)l]
Shortly after the acquisition of Hawaii , we , as the result of brilliant naval
不久 后 这 获得 的 夏威夷 , 我们 , 作为 这 结果 的 杰出的 海军
[ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,
operations and successes ,
运营 和 成功 ,

在占领夏威夷后不久，由于我们卓越的海军作战行动和取得的胜利，

[ə'kwaɪəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][mə'nɪlə] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
acquired possession of the harbor of Manila , in the Philippine archipelago ,
获得 拥有 的 这 港口 的 马尼拉 , 在 这 菲律宾 群岛 ,

取得菲律宾群岛马尼拉港的所有权，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terətri] [wɜː(r); wə(r)] [sə'rendəd] [tuː; tə]
and finally the city and some adjacent territory were surrendered to
和 最后 这 城市 和 一些 邻近的 领土 是 投降 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

最后，这座城市和一些邻近地区向我们投降了。

[ə; eɪ] ['triːti] [wɒz; wəz] [ðen] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] ,
A treaty was then negotiated , the power of Spain being completely broken ,
一个 条约 曾是 然后 协商 , 这 力量 的 西班牙 存在 完全地 破碎的 ,

随后双方谈判达成条约，西班牙的势力被彻底摧毁。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ɔːl] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] , [nɒt] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]
under which she abandoned all claims of sovereignty , not only over the island of
在下面 哪个 她 弃 全部 索赔 的 主权 , 不是 仅有的 超过 这 岛 的
['kjuːbə] ,
Cuba ,
古巴 ,

据此，她放弃了所有主权要求，不仅限于古巴岛。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ,
the original cause of war , but over various other islands in the Philippine ,
这 原来的 原因 的 战争 , 但 超过 各种各样的 其他 岛屿 在 这 菲律宾 ,

战争的最初起因，但战争的焦点是菲律宾的其他几个岛屿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] , [ˌɑːki'peləgəu] .
as well as in the West Indian , archipelagoes .
作为 出色地 作为 在 这 西方 印度 , 群岛 .

以及西印度群岛。

[ðiːz] ['aɪləndz] , [ɪn] [ɔːl] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] , - [tuː; tə] [wʌn] , - [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
These islands , in all said to be some 1 , 200 to 1 , 500 in number ,
这些 岛屿 , 在 全部 说 到 是 一些 1 , - 到 1 , - 在 数字 ,

据说这些岛屿总共有1200到1500个。

[ɑː(r); ə(r)] [mɔːr'əʊvə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [bəuθ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
are moreover not only inhabited by both natives and foreigners to the
是 而且 不是 仅有的 有人居住的 经过 两个都 本地人 和 外国人 到 这
['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ten] [tuː; tə] [twelv] ['mɪljən] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
estimated number of ten to twelve million of souls ,
估计的 数字 的 十 到 十二 百万 的 灵魂 ,

此外，这些地区不仅居住着本地居民和外国人，估计人口总数达一千万至一千二百万。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [kə'mjuːnətiz] ['spiːkɪŋ] ['dɪfrənt] [tʌŋz] , ['lɪvɪŋ]
but they contain large cities and communities speaking different tongues , living
但 他们 包含 大的 城市 和 社区 请讲 不同的 舌头 , 活的
['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] [lɔːz] ,
under other laws ,
在下面 其他 法律 ,

但它们包含说着不同语言、生活在不同法律下的大城市和社区。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kʌstəmz] , ['mænəz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]
and having customs , manners , and traditions wholly unlike our own , and
和 拥有 海关 , 礼仪 , 和 传统 完全 与此不同 我们的 自己的 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

并且拥有与我们截然不同的风俗、礼仪和传统，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [duː; də][nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
in the case of the Philippines , do not admit of assimilation .
在 这 案件 的 这 菲律宾 , 做 不是 承认 的 同化 .

就菲律宾而言，不承认同化现象。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] ['kænɒt] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['kɔlənaiz] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,
Situated in the tropics also , they cannot gradually become colonized by Americans ,
位于 在 这 热带 还 , 他们 不能 逐步地 变得 已定殖 经过 美国人 ,

由于地处热带地区，它们不可能逐渐被美洲人殖民。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
with or without the disappearance of the native population .
和 或者 没有 这 消失 的 这 本国的 人口 .

无论本地人口是否消失。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæn; kən]['əʊnli][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] ['rezɪdəns] .
The American can only go there for temporary residence .
这 美国人 能 仅有的 去 那里 为了 暂时的 住宅 .

美国人只能去那里临时居住。

[ə; eɪ] ['həʊlli] [njuː] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
A wholly new problem was thus suddenly presented to the people of the
一个 完全 新的 问题 曾是 因此 突然 呈现 到 这 人们 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

于是，一个全新的问题突然摆在了美国人民面前。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] , [baɪ] [di'strɔi] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðiːz]
On the one hand , it is asserted that , by destroying Spanish government in these
在 这 一 手 , 它 是 断言 那 , 经过 摧毁 西班牙语 政府 在 这些
['aɪlənds] ,
islands ,
岛屿 ,

一方面，有人声称，通过摧毁西班牙在这些岛屿上的政府，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]
the United States has assumed responsibility for them , both to the
这 团结的 各州 有 假定 责任 为了 他们 , 两个都 到 这
[ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
inhabitants and to the world .
居民 和 到 这 世界 .

美国已对这些地区承担起责任，既是对当地居民的责任，也是对全世界的责任。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
This is a moral obligation .
这 是 一个 道德 义务 .

这是道义上的责任。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[treɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] [ɑː(r); ə(r)] [held] [aʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [triːt]
trade and commercial inducements are held out which would lead us to treat
贸易 和 商业的 诱导 是 握住 出去 哪个 会 带领 我们 到 对待

[ðiːz] ['aɪlənds] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] — [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] — [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm]
these islands simply as a commencement — the first instalment — in a system
这些 岛屿 简单地 作为 一个 开始 — 这 第一的 分期付款 — 在 一个 系统

[ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ekstrə] - [ˌterə'tɔːriəl] [dɪ'pendənsiz] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
of unlimited extra - territorial dependencies and imperial expansion .
的 无限 额外的 - 领土 依赖项 和 帝国 扩张 .

贸易和商业诱惑摆在眼前，这将使我们把这些岛屿仅仅视为一个开端——一个无限的域外附属和帝国扩张体系的第一阶段。

[wɪð] [ðiːz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
With these responsibilities and obligations we here this evening have nothing
和 这些 职责 和 义务 我们 这里 这 晚上 有 没有什么

[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

今晚我们在这里却无事可做，因为我们肩负着这些责任和义务。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts]
any more than we have to do with the expediency or probable results
任何 更多的 比 我们 有 到 做 和 这 权宜之计 或者 可能 结果

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
of the policy of colonial expansion ,
的 这 政策 的 殖民 扩张 ,

我们无需再去考虑殖民扩张政策的权宜之计或可能的结果。

[wen] [wʌns] ['feəli] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entəd] [ə'pɒn] .
when once fairly adopted and finally entered upon .
什么时候 一次 相当 已采用 和 最后 进入 之上 .

当它被公平地采纳并最终生效时。

[ðiːz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]
These hereafter will be , but are not yet , historical questions ; and we
这些 此后 将要 是 , 但 是 不是 然而 , 历史 问题 ; 和 我们

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [in'kwaiərə] .
are merely historical inquirers .
是 仅仅 历史 询问者 .

这些今后将成为历史问题，但目前还不是；而我们仅仅是历史的探究者。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [duː; də] ,
We , therefore , no matter what others may do ,
我们 , 所以 , 不 事情 什么 其他的 可能 做 ,

因此，无论其他人做什么，我们

[mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
must try to confine ourselves to our own proper business and functions .
必须 尝试 到 局限 我们自己 到 我们的 自己的 恰当的 商业 和 函数 .

我们必须尽量将自己限制在自身应有的业务和职能范围内。

[maɪ] ['pɜːpəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] ,
My purpose , therefore , is not to argue for or against what is now proposed ,
我的 目的 , 所以 , 是 不是 到 争论 为了 或者 反对 什么 是 现在 建议的 ,

因此，我的目的并非是要论证对当前提议的赞成或反对，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [test] [hɪ'stɒrɪkli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [məʊst]
but simply to test historically some of the arguments I have heard most
但 简单地 到 测试 历史 一些 的 这 论点 我 有 听到 最多
['kɒmənli] [əd'vɑːnst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['pɒləsi][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
commonly advanced in favor of the proposed policy of expansion ,
通常 先进的 在 偏爱 的 这 建议的 政策 的 扩张 ,

但仅仅是为了从历史角度检验一些我经常听到的支持扩张政策的论点，

[ænd; ənd] [ðʌs] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] ,
and thus see to what they apparently lead in the sequence of human ,
和 因此 看 到 什么 他们 显然 带领 在 这 顺序 的 人类 ,

因此，我们可以看看它们在人类演化序列中究竟导致了什么。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] , [ɪ'vents] .
and more especially of American , events .
和 更多的 尤其 的 美国人 , 活动 .

尤其是美国发生的事件。

[duː; də] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] [ˌkɒntɪ'njuːəti] ?
Do they indicate an historic continuity ?
做 他们 表明 一个 历史性 连续性 ?

它们是否表明存在历史延续性?

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [fɔːlt] , " — [ə; eɪ] ['muːvmənt]
Or do they result in what is geologically known as a " fault , " — a movement
或者 做 他们 结果 在 什么 是 地质学 已知 作为 一个 " 过错 , " — 一个 移动
,
,
,

或者它们是否会导致地质学上所谓的“断层”——一种运动?

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [fɔːs] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['strɑːtəm] , [wʌns] [kən'tɪnjuəs] , [bɪ'kʌmz]
as the result of force , through which a stratum , once continuous , becomes
作为 这 结果 的 力量 , 通过 哪个 一个 地层 , 一次 连续的 , 变成
[ˌdɪskə'nektɪd] ?
disconnected ?
断开连接 ?

由于外力作用，原本连续的地层变得不连续了吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðen] ,
In the first place , then ,
在 这 第一的 地方 , 然后 ,

首先，

[æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɑːstli]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendənsiz]
as respects the inhabitants of the vastly greater number of the dependencies
作为 尊重 这 居民 的 这 非常 更大的 数字 的 这 依赖项
[ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] ,
already acquired ,
已经 获得 ,

至于已获得的绝大多数附属领地的居民而言，

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ɪmˌpɪəriə'lɪstɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] .
and , under the policy of imperialistic expansion , hereafter to be acquired .
和 , 在下面 这 政策 的 帝国主义 扩张 , 此后 到 是 获得 .

在帝国主义扩张政策下，此后将被获取。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːgjuːd] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,
It is argued that we , as a people at once dominant and Christian ,
它 是 争论 那 我们 , 作为 一个 人们 在 一次 主导的 和 基督教 ,

有人认为，我们作为一个既占主导地位又信奉基督教的民族，

[ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'veɪl] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]
are under an obligation to avail ourselves of the opportunity the Almighty
是 在下面 一个 义务 到 可用 我们自己 的 这 机会 这 全能者
, [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
, in his infinite wisdom ,
， 在 他的 无限 智慧 ，

我们有义务利用全能的上帝以其无限智慧给予我们的机会。

[hæz; həz] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌju: 'es] , — [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [kɔ:l] [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌtə] [tu:; tə][ˌju: 'es]
has thrust upon us , — some say the plain call he has uttered to us
有 推力 之上 我们 ， — 一些 说 这 清楚的 称呼 他 有 说出 到 我们
, — [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] ,
, — to go forth ,
， — 到 去 前进 ，

有人说，他已经强加给我们——或者说，他已经向我们发出明确的召唤——那就是前进。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:'beəriən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
and impart to the barbarian and the heathen the blessings of liberty
和 传授 到 这 野蛮人 和 这 异教徒 这 祝福 的 自由
[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and the Bible .
和 这 圣经 .

将自由和圣经的祝福传授给野蛮人和异教徒。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .
A mission is imposed upon us .
一个 使命 是 强加 之上 我们 .

我们肩负着一项使命。

[vju:] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['pɪtiləs] [lait] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Viewed in the cold , pitiless light of history ,
已查看 在 这 寒冷的 ， 无情 光 的 历史 ，

从历史冷酷无情的视角来看，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wi:; wi][hɪə(r)][kæn; kən] [vju:] [ðem; ðəm] ,
— and that is the only way we here can view them ,
— 和 那 是 这 仅有的 方式 我们 这里 能 看法 他们 ，

——而这是我们在这里唯一能看待它们的方式。

— " [dɪ'vaɪn] ['mɪʃənz] " [ænd; ənd] " [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [kɔ:lz] " [ɑ:(r); ə(r)]['kwestʃənəb(ə)l] [θɪŋz] ;
— " divine missions " and " providential calls " are questionable things ;
— " 神圣的 任务 " 和 " 天意 呼叫 " 是 值得怀疑 事物 ;

“神圣使命”和“天意召唤”都是值得怀疑的事情；

[θɪŋz] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
things the assumption and fulfilment of which are apt to be at
事物 这 假设 和 履行 的 哪个 是 易于 到 是 在
['veəriəns] .
variance .
方差 .

假设与实现之间往往存在矛盾的事物。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
So far as the American is concerned , as I have already pointed out ,
所以 远的 作为 这 美国人 是 担心的 ， 作为 我 有 已经 尖 出去 ，

至于美国人，正如我之前指出的那样，

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
the historic precedents are not encouraging .
这 历史性 先例 是 不是 鼓励 .

历史先例并不乐观。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , ['eθnɪkəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hæz; həz] [biːn]
Whatever his theories , ethnical , political , or religious , his practice has been
任何 他的 理论 , 民族 , 政治的 , 或者 宗教 , 他的 实践 有 到过
[æz; əz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːstəfl] .
as pronounced as it was masterful .
作为 发音 作为 它 曾是 精湛 .

无论他的理论是民族的、政治的还是宗教的，他的实践都同样引人注目且技艺精湛。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] [æt; ət] [wɛsəgʌsɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['piːkwɔt] [wɔː(r)] ,
From the earliest days at Wessagusset and in the Pequot war ,
从 这 最早 天 在 韦萨古塞特 和 在 这 佩科特 战争 ,

从韦萨古塞特战役的早期以及佩科特战争时期开始，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [held] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , — [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
down to the very last election held in North Carolina , — from 1623 to 1898 ,
向下 到 这 非常 最后的 选举 握住 在 北 卡罗莱纳 , — 从 - 到 - ,

一直到北卡罗来纳州举行的最后一次选举——从1623年到1898年，

— [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd] ['æktɪv]
— the knife and the shotgun have been far more potent and active
— 这 刀 和 这 霰弹枪 有 到过 远的 更多的 强效 和 积极的
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['reɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɔː(r)]
instruments in his dealings with the inferior races than the code of liberty or
仪器 在 他的 交易 和 这 下 种族 比 这 代码 的 自由 或者
[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] .
the output of the Bible Society .
这 输出 的 这 圣经 社会 .

——在与劣等种族的交往中，刀和猎枪比自由准则或圣经公会的出版物更有力、更活跃。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
The record speaks for itself .
这 记录 说话 为了 本身 .

记录本身就能说明一切。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
So far as the Indian is concerned ,
所以 远的 作为 这 印度 是 担心的 ,

就印度人而言，

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] , ['eləkwənt] ['prəʊtest] ,
the story has been told by Mrs . Jackson in her earnest , eloquent protest ,
这 故事 有 到过 讲述 经过 太太 . 杰克逊 在 她 认真 , 雄辩 反对 ,

杰克逊夫人曾在她真挚而雄辩的抗议中讲述了这个故事。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] .
entitled " A Century of Dishonor .
标题 " 一个 世纪 的 羞辱 .

标题为"一个世纪的耻辱"。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['triːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['tɜːsli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ] [wʌn]
" It has received epigrammatic treatment in the saying tersely enunciated by one
" 它 有 已收到 警句 治疗 在 这 说 简洁地 清晰的 经过 一
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] [kə'mændər] ,
of our military commanders ,
的 我们的 军队 指挥官 ,

"我们的一位军事指挥官用一句简洁明了的格言，对它进行了精辟的阐述。"

[ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðæt] " [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ['ɪndiən] [ɪz][ə; eɪ] [ded]
and avowedly accepted by the others , that " the only good Indian is a dead
和 公开地 公认 经过 这 其他的 , 那 " 这 仅有的 好的 印度 是 一个 死的
['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

其他人也公开接受了"只有死去的印第安人才是好印第安人"的说法。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
" So far as the African is concerned ,
" 所以 远的 作为 这 非洲 是 担心的 ,

"就非洲人而言,

[ðə; ði]['sɪmələ(r)] ['æpəˌθem] [wʌns][wɒz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði] [blæk] [mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪts] [ðə; ði] [waɪt]
the similar apothegm once was that " the black man has no rights the white
这 相似的 格言 一次 曾是 那 " 这 黑色的 男人 有 不 权利 这 白色的
[mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ;
man is bound to respect ;
男人 是 边界 到 尊重 ;

类似的格言曾经是:"黑人没有任何白人必须尊重的权利;

" [ɔː(r)] , [æz; əz] ['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] [dɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ə'plɔːd]
" or , as Stephen A . Douglas defined his position before an applauding
" 或者 , 作为 史蒂芬 一个 . 道格拉斯 定义 他的 位置 前 一个 鼓掌
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

或者,正如斯蒂芬·A·道格拉斯在鼓掌的听众面前阐述他的立场时那样:

" [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ,
" I am for the white man as against the black man ,
" 我 是 为了 这 白色的 男人 作为 反对 这 黑色的 男人 ,

我支持白人反对黑人,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .
and for the black man against the alligator .
和 为了 这 黑色的 男人 反对 这 鳄鱼 .

以及黑人对抗鳄鱼的战斗。

" ['riːs(ə)nt] ['lɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɒtgʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [tuː] [freʃ] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]
" Recent lynching and shotgun experiences , too fresh in memory to call for
" 最近的 私刑 和 霰弹枪 经历 , 也 新鲜的 在 记忆 到 称呼 为了
[rɪ'maɪndə(r)] ,
reminder ,
提醒 ,

"最近发生的私刑和枪击事件记忆犹新,无需赘述,

[ænd; ənd] [tuː] ['peɪnf(ə)l][ɪn]['diːteɪl][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
and too painful in detail to describe ,
和 也 痛苦 在 细节 到 描述 ,

细节太过痛苦,难以描述。

[gɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hɑːθˌstəʊn] [tuː; tə]
give us at least reason to pause before we leave our own hearthstone to
给 我们 在 至少 原因 到 暂停 前 我们 离开 我们的 自己的 炉石传说 到
[siːk] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['leibə] .
seek new and distant fields for missionary labors .
寻找 新的 和 遥远 字段 为了 传教士 劳动 .

至少给我们一个理由,让我们在离开自己的家园去寻找新的、遥远的传教领域之前停下来思考。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .
It remains to consider the Asiatic .
它 遗迹 到 考虑 这 亚洲 .

还有一点需要考虑亚洲问题。

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [æn'tɪpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tə'wɔːdz] [hɪm][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]
The racial antipathy of the American towards him has been more intense than
这 种族 反感 的 这 美国人 向 他 有 到过 更多的 激烈的 比
[tə'wɔːdz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
towards any other species of the human race .
向 任何 其他 物种 的 这 人类 种族 .

美国人对他的种族敌意比对其他任何人类物种的敌意都要强烈。

[ðɪs] , [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] , [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'bedɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['stætʃuːt] - [bʊk] ,
This , as an historical fact , has been recently imbedded in our statute - book ,
这 , 作为 一个 历史 事实 , 有 到过 最近 嵌入式 在 我们的 法令 - 书 ,

这一历史事实最近已被写入我们的法律条文。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['autreidʒ][ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] ,
having previously been illustrated in a series of outrages and massacres ,
拥有 之前 到过 插图 在 一个 系列 的 暴行 和 大屠杀 ,

此前已在一系列暴行和屠杀中得到体现，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [maɪ]
with the sickening details of some of which it was at one time my
和 这 令人作呕 细节 的 一些 的 哪个 它 曾是 在 一 时间 我的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃəli] [fə'mɪliə(r)] .
misfortune to be officially familiar .
不幸 到 是 官方 熟悉的 .

其中一些令人作呕的细节，我曾经不幸地亲身经历过。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
so far as the circulation of the Bible and the extension of the
所以 远的 作为 这 循环 的 这 圣经 和 这 扩大 的 这
['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
blessings of liberty are concerned ,
祝福 的 自由 是 担心的 ,

就《圣经》的传播和自由福祉的扩展而言，

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːdz] [smɔːl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [njuː] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]
history affords small encouragement to the American to assume new obligations
历史 提供 小的 鼓励 到 这 美国人 到 认为 新的 义务
.
.
.

历史对美国人承担新的义务几乎没有起到任何鼓励作用。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ,
He has been , and now is ,
他 有 到过 , 和 现在 是 ,

他过去是，现在也是。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [θrʌst] [ə'pɒn]
more than merely delinquent in the fulfilment of obligations heretofore thrust upon
更多的 比 仅仅 不良少年 在 这 履行 的 义务 此前 推力 之上
[hɪm] , [ɔː(r)] ['nəʊɪŋli] [ə'sjuːmd] .
him , or knowingly assumed .
他 , 或者 明知 假定 .

不仅仅是拖欠履行先前强加于他的或明知故犯的义务。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [pruːvd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['fæktə(r)]
In this respect his instinct has proved much more of a controlling factor
在 这 尊重 他的 本能 有 已证实 很多 更多的 的 一个 控制 因素
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['eθɪks] ,
than his ethics ,
比 他的 伦理 ,

在这方面，他的本能比他的道德准则更具控制力。

— [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [biːn] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
— the shotgun has unfortunately been more constantly in evidence than the
— 这 霰弹枪 有 很遗憾 到过 更多的 不断地 在 证据 比 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

——不幸的是，猎枪比《圣经》更频繁地出现在人们的视野中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] " [ɪk'spænʃənɪst] " [njuː] ['ɪŋglənd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒŋgres]
As a prominent " expansionist " New England member of the present Congress
作为 一个 著名的 " 扩张主义者 " 新的 英格兰 成员 的 这 展示 国会
[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
has recently declared in language ,
有 最近 声明 在 语言 ,

正如一位来自新英格兰、主张扩张主义的国会议员最近用言语宣称的那样，

['bruːt(ə)l] [pə'hæps] [ɪn][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [kə'mendəbli] [friː] [frɒm; frəm][kænt] : "
brutal perhaps in directness , but withal commendably free from cant : "
野蛮 也许 在 直接 , 但 此外 值得称赞 自由的 从 不能 : "
['tʃaɪnə][ɪz] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
China is succumbing to the inevitable ,
中国 是 屈服 到 这 不可避免的 ,

或许直言不讳有些残酷，但值得称赞的是，它没有丝毫虚伪：“中国正在屈服于不可避免的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
and the United States , if she would not retire to the background ,
和 这 团结的 各州 , 如果 她 会 不是 退休 到 这 背景 ,

而美国，如果她不愿退居幕后的话，

[mʌst; məst] [əd'vɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['neɪʃnz] .
must advance along the line with the other great nations .
必须 进步 沿着 这 线 和 这 其他 伟大的 国家 .

必须与其他大国一起沿着既定路线前进。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'kwaɪə(r)] [njuː] ['terətri] , [prə'vaɪdɪŋ] [njuː] ['mɑːrkɪts] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
She must acquire new territory , providing new markets over which she must
她 必须 获得 新的 领土 , 提供 新的 市场 超过 哪个 她 必须
[meɪn'teɪn] [kən'trəʊl] .
maintain control .
维持 控制 .

她必须开拓新的领土，开辟新的市场，并对这些市场保持控制权。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [əd'vɑːnsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['riːdʒənz] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]
The Anglo - Saxon advances into the new regions with a Bible in one hand and
这 盎格鲁 - 撒克逊 进展 进入 这 新的 地区 和 一个 圣经 在 一 手 和
[ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
a shotgun in the other .
一个 霰弹枪 在 这 其他 .

盎格鲁-撒克逊人一手拿着圣经，一手拿着猎枪，向新地区进发。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [kən'vɜːt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
The inhabitants of those regions that he cannot convert with the aid of the
这 居民 的 那些 地区 那 他 不能 转变 和 这 援助 的 这
['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɑːrkɪts] ,
Bible and bring into his markets ,
圣经 和 带来 进入 他的 市场 ,

他无法借助《圣经》感化并带入他市场的那些地区的居民，

[hiː; hi][gets][rɪd][ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] .
he gets rid of with the shotgun .
他 获得 摆脱 的 和 这 霰弹枪 .

他用霰弹枪干掉了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .
It is but another demonstration of the survival of the fittest .
它 是 但 其他 示范 的 这 生存 的 这 最强 .

这不过是适者生存的又一例证。

" ([ɒn] . [siː] . [ə; eɪ] . ['sʌ.ləˌweɪ] , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . , [noʊ'vɛmbər] . - , - .)
" (Hon . C . A . Sulloway , Rochester , N . H . , Nov . 22 , 1898 .)
" (尊敬的 . C . 一个 . 雪橇犬 , 罗切斯特 , N . H . , 十一月 . - , - .)

“（CA Sulloway 阁下，新罕布什尔州罗彻斯特，1898 年 11 月 22 日。）

[nekst][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['aʊə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts] ,
Next as regards our fundamental principles of equality of human rights ,
下一个 作为 问候 我们的 基本的 原则 的 平等 的 人类 权利 ,

其次，关于我们人权平等的基本原则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][dʒʌst]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl]
and the consent of the governed as the only just basis of all
和 这 同意 的 这 受统治 作为 这 仅有的 只是 基础 的 全部
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

而一切政府的唯一正当基础，便是得到被统治者的同意。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [sɔɪl] ,
The presence of the inferior races on our own soil ,
这 在场 的 这 下 种族 在 我们的 自己的 土壤 ,

我们自己的土地上竟然存在劣等种族，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː] ['prɔːbləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'pendənsiz] ,
and our new problems connected with them in our dependencies ,
和 我们的 新的 问题 连接 和 他们 在 我们的 依赖项 ,

以及我们在依赖关系中由此产生的新问题，

[hæv; həv][led][tuː; tə] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] ,
have led to much questioning of the correctness of those principles , which ,
有 引领 到 很多 提问 的 这 正确性 的 那些 原则 , 哪个 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][aʊt'spəʊkən] ['fræŋknəs] ,
for its outspoken frankness ,
为了 它是 直言不讳 坦率 ,

这导致人们对这些原则的正确性提出了诸多质疑，而这些原则，由于其直言不讳的坦率，

[æt; ət] [li:st] , [ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mend] .
at least , is greatly to be commended .
在 至少 , 是 非常 到 是 赞扬 .

至少，这一点非常值得称赞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:gju:d] [ðæt] [ði:z] , [æz; əz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['nɒlɪdʒ]
It is argued that these , as principles , in the light of modern knowledge
它 是 争论 那 这些 , 作为 原则 , 在 这 光 的 现代的 知识

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and conditions ,
和 状况 ,

有人认为，根据现代知识和条件，这些原则是……

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [tru:θ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
are of doubtful general truth and limited application .
是 的 疑 一般的 真相 和 有限的 应用 .

其普遍真理性值得怀疑，适用范围也有限。

[tru:] , [wen] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd]
True , when confined and carefully applied to citizens of the same blood
真的 , 什么时候 受限 和 小心 应用 到 公民 的 这 相同的 血

[ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] ;
and nationality ;
和 国籍 ;

没错，当限定并谨慎地应用于同一血统和国籍的公民时；

['kwestʃənəb(ə)l] , [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [reɪs] [ɪn][wʌn] [ˌnæʃə'næləti] ;
questionable , when applied to human beings of different race in one nationality ;
值得怀疑 , 什么时候 应用 到 人类 生物 的 不同的 种族 在 一 国籍 ;

['mænɪfestli] [fɔ:ls] ,
manifestly false ,
显然 错误的 ,

当用于同一国籍的不同种族的人时，这种说法值得怀疑；显然是错误的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['reɪsɪz] [les] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['trɒpɪk(ə)l] , ['kʌntriz] .
in the case of races less developed , and in other , especially tropical , countries .
在 这 案件 的 种族 较少的 发达 , 和 在 其他 , 尤其 热带 , 国家 .

[[ˌtu:'tu:]] [æz; əz][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
[2] As fundamental principles ,
[2] 作为 基本的 原则 ,

对于欠发达种族以及其他国家，特别是热带国家而言，情况更是如此。[2] 作为基本原则，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
it is admitted ,
它 是 承认 ,

可以承认的是，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntu:] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd]
they were excellent for a young people struggling into recognition and
他们 是 出色的 为了 一个 年轻的 人们 挣扎 进入 认出 和

['lɪmɪtɪŋ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ['nærəʊli] [tu:; tə] [wɒt] ['əʊnli] [kən'sɜ:nd] [ɪt'self] ;
limiting its attention narrowly to what only concerned itself ;
限制 它是 注意力 勉强 到 什么 仅有的 担心的 本身 ;

它们非常适合正在努力获得认可、并将注意力狭隘地限制在与自身相关事物上的年轻人；

[bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][nɒt] ['mænɪfestli] [ˌaʊt'grəʊn] [ðem; ðəm] ,
but have we not manifestly outgrown them ,
但 有 我们 不是 显然 长大了就不合适了 他们 ,

但我们难道不是已经明显超越了它们吗？

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːld] ['paʊə(r)] ?
now that we ourselves have developed into a great World Power ?
现在 那 我们 我们自己 有 发达 进入 一个 伟大的 世界 力量 ？

现在我们自己也发展成为世界强国了？

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
For such there was and necessarily always will be , as between the
为了 这样的 那里 曾是 和 一定 总是 将要 是 ， 作为 之间 这
[suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] ,
superior and the inferior races ,
优越的 和 这 下 种族 ，

因为过去存在过，将来也必然存在这样的差异，就像优等种族和劣等种族之间那样。

[ə; eɪ]['mænɪfest] ['kɒmən] [sens] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [kɑːst] ,
a manifest common sense foundation in caste ,
一个 显现 常见的 感觉 基础 在 种姓 ，

种姓制度中显而易见的常识基础，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [mait] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]
and in the rule of might when it presents itself in the form of what we
和 在 这 规则 的 可能 什么时候 它 礼物 本身 在 这 形式 的 什么 我们
[ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]['mænɪfest] ['destəni] .
are pleased to call Manifest Destiny .
是 高兴 到 称呼 显现 命运 .

而强权统治则以我们乐于称之为“昭昭天命”的形式出现。

[æz; əz][tuː; tə] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,
As to government being conditioned on the consent of the governed ,
作为 到 政府 存在 条件反射 在 这 同意 的 这 受统治 ，

至于政府的存续是否取决于被统治者的同意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['baʊndən] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]
it is obviously the bounden duty of the superior race to hold the inferior
它 是 明显地 这 邦登 责任 的 这 优越的 种族 到 抓住 这 下
[reɪs] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['tjuːtəlɪdʒ] ,
race in peaceful tutelage ,
种族 在 和平 监护 ，

显然，优等种族有义务对劣等种族进行和平的指导和管教。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
and protect it against itself ; and , furthermore ,
和 保护 它 反对 本身 ； 和 ， 此外 ，

并保护它免受自身伤害；而且，此外，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]
when it comes to deciding the momentous question of what races are
什么时候 它 来 到 决定 这 意义重大 问题 的 什么 种族 是
[suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] ,
superior and what inferior ,
优越的 和 什么 下 ，

当涉及到决定哪些种族优越、哪些种族劣等这一重大问题时，

[wɒt] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] ,
what dominant and what subject ,
什么 主导的 和 什么 主题 ，

主导者和主体是什么？

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [reɪs]
that is of necessity a question to be settled between the superior race
那 是 的 必要性 一个 问题 到 是 定居 之间 这 优越的 种族
[ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['kɒnʃəns] ;
and its own conscience ;
和 它是自己的 良心 ;

这必然是优等种族与其自身良知之间需要解决的问题;

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]
and one in regard to the correct settlement of which it indicates a
和 一 在 看待 到 这 正确的 沉降 的 哪个 它 表示 一个
['tendənsi] [æt; ət][wʌns][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk][ænd; ənd] " [ˌpesɪ'mɪstɪk] ,
tendency at once unpatriotic and " pessimistic ,
趋势 在 一次 不爱国的 和 " 悲观 ,

而对于正确解决这一问题，它则表现出一种既不爱国又“悲观”的倾向。

" [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [dɪ'saɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [kə'rektli] .
" to assume that America could by any chance decide otherwise than correctly .
" 到 认为 那 美国 可以 经过 任何 机会 决定 否则 比 正确 .

“假设美国有可能做出与正确决定不同的决定。”

[ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]
Upon that score we must put implicit confidence in the sound instincts and
之上 那 分数 我们 必须 放 隐式 信心 在 这 声音 本能 和
['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ,
Christian spirit of the dominant ,
基督教 精神 的 这 主导的 ,

基于此，我们必须对统治者的健全直觉和基督教精神给予完全的信任。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [reɪs] .
that is , the stronger race .
那 是 , 这 更强 种族 .

也就是说，更强大的种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
It is the same with that other fundamental principle with which the name of
它 是 这 相同的 和 那 其他 基本的 原则 和 哪个 这 姓名 的
['leksɪŋtən] [ɪz] ,
Lexington is ,
列克星敦 是 ,

列克星顿之名所代表的另一项基本原则也是如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , — [ai][rɪ'fɜː(r)] ,
from the historical point of view , so closely associated , — I refer ,
从 这 历史 观点 的 看法 , 所以 密切 联系 , — 我 参考 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

从历史角度来看，两者联系如此紧密——我当然指的是……

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə]
to the revolutionary contention that representation is a necessary adjunct to
到 这 革命性的 争论 那 表示 是 一个 必要的 附件 到
[tæk'seɪʃn] .
taxation .
税收 .

革命性的论点是，代表制是税收的必要补充。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fræŋkli] ['ɑːgjuːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
This principle also , it is frankly argued , we have outgrown , in presence of
这 原则 还 , 它 是 坦率地说 争论 , 我们 有 长大了就不合适了 , 在 在场 的
['aʊə(r)] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ;
our new responsibilities ;
我们的 新的 职责 ;

坦率地说，有人认为，面对我们新的责任，我们已经不再适用这一原则了；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
and , as between the superior and inferior races , it is subject to
和 , 作为 之间 这 优越的 和 下 种族 , 它 是 主题 到
['ɒbviəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
obvious limitations .
明显的 限制 .

而且，就像优等种族和劣等种族之间一样，它也受到明显的限制。

[hɪə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] " ['əʊpən][dɔː(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊzd] -
Here again , as between the policy of the " Open Door " and the Closed -
这里 再次 , 作为 之间 这 政策 的 这 " 打开 门 " 和 这 关闭 -
[kə'ləʊniəl] - ['mɑːkɪt] ['pɒləsi] ,
Colonial - Market policy ,
殖民 - 市场 政策 ,

同样，这里也存在着“门户开放”政策和“封闭殖民市场”政策之间的区别。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] [ɪz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['kɒnʃəns] ['əʊnli] .
the superior race is amenable to its own conscience only .
这 优越的 种族 是 易于相处 到 它是 自己的 良心 仅有的 .

高等种族只服从自己的良知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [ɒn] [ɔːl] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ə'keɪʒnz] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It will doubtless on all suitable and convenient occasions bear in mind that it is
它 将要 毫无疑问 在 全部 合适的 和 方便的 场合 熊 在 头脑 那 它 是
[ə; eɪ] " [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
a " Trustee for Civilization .
一个 " 受托人 为了 文明 .

它无疑会在所有合适和方便的场合牢记自己是“文明的受托人”。

" ['faɪnəli] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [in'tæŋgl] ['fɒrən] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwənt]
" Finally , as respects entangling foreign alliances , and their necessary consequents
" 最后 , 作为 尊重 纠缠 外国的 联盟 , 和 他们的 必要的 后果
,
,
,

“最后，就错综复杂的外国联盟及其必然后果而言，

['kɒstli] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen]
costly and burdensome armaments and large standing armies , we are again
昂贵 和 负担 军备 和 大的 常设 军队 , 我们 是 再次
[əd'vaɪzd] [ðæt] ,
advised that ,
建议 那 ,

我们再次被告知，昂贵且负担沉重的武器装备和庞大的常备军是不可取的。

['hævɪŋ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
having ceased to be children , we should put away childish things .
拥有 停止 到 是 孩子们 , 我们 应该 放 离开 幼稚 事物 .

既然我们不再是孩子，就应该抛弃幼稚的东西。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːld] ['paʊə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɔː(r)] ['paʊə(r)] .
Having become a great World Power we must become a corresponding War Power .
拥有 变得 一个 伟大的 世界 力量 我们 必须 变得 一个 相应的 战争 力量 .

既然我们已成为世界强国，就必须成为相应的战争强国。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [naʊ] [ə'laɪv] ,
We are assured by high authority that , were Washington now alive ,
我们 是 保证 经过 高的 权威 那 , 是 华盛顿 现在 活 ,

我们从权威人士处得到保证，如果华盛顿还活着，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts] ['mɒdɪfaɪ] [mə'tɪəriəli] [ðə; ði] [v'juːz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ə'dres] ,
it cannot be questioned he would in all these respects modify materially the views expressed in the Farewell Address ,
它 不能 是 被质问 他 会 在 全部 这些 尊重 调整 重大 这 浏览 表达 在 这 告别 地址 ,

毫无疑问，他会在所有这些方面对告别演说中表达的观点进行实质性修改。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɒbviəsli] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
as being obviously inapplicable to existing conditions .
作为 存在 明显地 不适用 到 现存的 状况 .

显然不适用于现有情况。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Under these circumstances , and in view of the obligations we have assumed , the President ,
在下面 这些 情况 , 和 在 看法 的 这 义务 我们 有 假定 , 这 总统 ,

在这种情况下，鉴于我们所承担的义务，总统，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《帝国主义》和《先辈的足迹(Imperialism and The Tracks of Our) 第2/3页

[ænd; ənd] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] , [ˌrekə'mend] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði]
and Secretaries of War and the Navy , recommend an establishment the
和 秘书 的 战争 和 这 海军 , 推荐 一个 建立 这

['ænjuəl] [kɒst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ($200 ,
annual cost of which ($200 ,
年度的 成本 的 哪个 ($200 ,

陆军部长和海军部长建议设立一个机构，其年费用为（200,

- , -) , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['penʃnz] , [ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðəʊz]
000 , 000) , exclusive of military pensions , is in excess of the largest of those
- , -) , 独家的 的 军队 养老金 , 是 在 过量的 的 这 最大 的 那些

[ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ['bʌdʒɪts] ,
European War Budgets ,
欧洲的 战争 预算 ,

（1000,000），不包括军人养老金，超过了欧洲各国最大的战争预算。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['wʌndə(r)]
over the crushing influence of which we have expressed a traditional wonder
超过 这 压碎 影响 的 哪个 我们 有 表达 一个 传统的 想知道

,
,
,

对于这种压倒性的影响，我们一直表达着一种传统的惊奇之情。

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tæks] - ['peɪə(r)] .
not unmixed with pity for the unfortunate tax - payer .
不是 未混合的 和 遗憾 为了 这 不幸 税 - 付款人 .

对这位不幸的纳税人，我并非毫无怜悯之心。

[hɪ'stɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fækts] , [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Historically speaking , I believe these are all facts , susceptible of verification .
历史 请讲 , 我 相信 这些 是 全部 事实 , 易受影响的 的 确认 .

从历史角度来看，我认为这些都是事实，可以进行验证。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɒbviəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]
I do not mean to say that the arguments developing obvious limitations in the
我 做 不是 意思是 到 说 那 这 论点 发展 明显的 限制 在 这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæv; həv]
application of the principles of the Declaration and the Constitution have
应用 的 这 原则 的 这 宣言 和 这 宪法 有

[biːn] [ə'vaʊɪdli] [ək'septɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
been avowedly accepted by our representatives ,
到过 公开地 公认 经过 我们的 代表 ,

我并不是说，那些论证《宣言》和《宪法》原则在适用上存在明显局限性的论点已经被我们的代表们公开接受。

[ɔː(r)] [ə'fɪʃəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pɒləsi] .
or officially incorporated into our domestic and foreign policy .
或者 官方 公司 进入 我们的 国内的 和 外国的 政策 .

或正式纳入我国的内政外交政策。

[ai][duː; də] [ə'sɜːt] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] [əd'vɑːnst] ,
I do assert as an historical fact that these arguments have been advanced ,
我 做 断言 作为 一个 历史 事实 那 这些 论点 有 到过 先进的 ,

我断言，这些论点确实曾被提出过，这构成了一个历史事实。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] , [bəuθ][ɪn] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː]

and are meeting , both in Congress and with the press , a large degree

和 是 会议 , 两个都 在 国会 和 和 这 按 , 一个 大的 程度

[ɒv; əv] [ək'septəns] .

of acceptance .

的 验收 .

他们在国会和媒体中都获得了相当程度的认可。

[ænd; ənd] [hens] ['kɒmz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

And hence comes a singular and most significant conclusion from which ,

和 因此 来 一个 单数 和 最多 重要的 结论 从 哪个 ,

[hɪ'stɒrɪkli] ,

historically ,

历史 ,

由此得出了一个独特且意义重大的结论，从历史上看，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

there seems to be no escape .

那里 似乎 到 是 不 逃脱 .

似乎无路可逃。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [raɪt] ;

It may or it may not be fortunate and right ;

它 可能 或者 它 可能 不是 是 幸运 和 正确的 ;

这或许是幸运且正确的，或许不是;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [liːd] [tuː; tə][bɪ'nefɪs(ə)nt]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zʌlts] ;

it may or it may not lead to beneficent future results ;

它 可能 或者 它 可能 不是 带领 到 仁慈的 未来 结果 ;

它可能会也可能不会带来有益的未来结果;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

it may or it may not contribute to the good of mankind .

它 可能 或者 它 可能 不是 贡献 到 这 好的 的 人类 .

它或许对人类有益，或许无益。

[ðəʊz] ['kwestʃənz] [bɪ'lɒŋ] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]

Those questions belong elsewhere than in the rooms of an historical society

那些 问题 属于 别处 比 在 这 房间 的 一个 历史 社会

.

.

.

这些问题不应该在历史学会的会议室里讨论。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːs] , — [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

Upon them we are not called to pass , — they belong to the politician ,

之上 他们 我们 是 不是 称为 到 经过 , — 他们 属于 到 这 政治家 ,

我们无权干涉它们——它们属于政治家。

[ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [nɒt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the publicist , the philosopher , not to us .

这 公关人员 , 这 哲学家 , 不是 到 我们 .

这位公关人员、这位哲学家，对我们来说并非如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪn'vestəˌgetər] , [ænd; ənd][səʊ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

But , as historical investigators , and so observing the sequence of events ,

但 , 作为 历史 调查人员 , 和 所以 观察 这 顺序 的 活动 ,

但是，作为历史研究者，在观察事件顺序时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɒn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'skʌst] ,

it cannot escape our notice that on every one of the fundamental principles discussed ,

它 不能 逃脱 我们的 注意 那 在 每一个 一 的 这 基本的 原则 讨论 ,

我们不难注意到，在所讨论的每一项基本原则上，

— ['weðə(r)] ['eθnɪk] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

— whether ethnic , economical , or political ,

— 无论 种族的 , 经济 , 或者 政治的 ,

——无论是种族、经济还是政治原因，

— [wiː; wi] [ə'bændən] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] [graʊndz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

— we abandon the traditional and distinctively American grounds and accept those of Europe ,

— 我们 放弃 这 传统的 和 独特地 美国人 理由 和 接受 那些 的 欧洲 ,

我们放弃了传统的、具有鲜明美国特色的立场，转而接受欧洲的立场。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and especially of Great Britain ,

和 尤其 的 伟大的 英国 ,

尤其是大不列颠的

[wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] .

which heretofore we have made it the basis of our faith to deny and repudiate .

哪个 此前 我们 有 制成 它 这 基础 的 我们的 信仰 到 否定 和 否认 .

而我们此前一直以此为信仰基础，否认和摒弃这种观念。

[wɪð] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪnd] , [kən'sɪdə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [əd'vɑːnst] ; [ænd; ənd] [fɜːst] ,

With this startling proposition in mind , consider again the several propositions advanced ; and first ,

和 这 令人震惊 主张 在 头脑 , 考虑 再次 这 一些 命题 先进的 ; 和 第一的 ,

考虑到这一令人震惊的提议，请再次考虑之前提出的几个提议；首先，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ɪn'fɪəriə(r)] ['reɪsɪz] .

as regards the so - called inferior races .

作为 问候 这 所以 - 称为 下 种族 .

至于所谓的劣等种族。

['aʊə(r)] ['pɒləsi] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] , [hæz; həz] [biːn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] ,

Our policy towards them , instinctive and formulated , has been either to exclude or destroy ,

我们的 政策 向 他们 , 本能 和 配方 , 有 到过 任何一个 到 排除 或者 破坏 ,

我们对待他们的政策，无论是本能的还是有计划的，都是要么排斥要么消灭。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['destəni] ,

or to leave them in the fullness of time to work out their own destiny ,

或者 到 离开 他们 在 这 饱腹感 的 时间 到 工作 出去 他们的 自己的 命运 ,

或者任由他们顺其自然，去创造属于他们自己的命运。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][juː 'es] ; ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
undisturbed by us ; fully believing that , in this way ,
未受干扰 经过 我们 ; 完全 相信 那 , 在 这 方式 ,

不受我们干扰；完全相信，这样一来，

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [best] [səb'səːv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
we in the long run best subserved the interests of mankind .
我们 在 这 长的 跑步 最好的 下属 这 兴趣 的 人类 .

从长远来看，我们最符合人类的利益。

['jʊərəp] , [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] , [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɒləsi] .
Europe , and Great Britain especially , adopted the opposite policy .
欧洲 , 和 伟大的 英国 尤其 , 已采用 这 对面的 政策 .

欧洲，尤其是英国，采取了相反的政策。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]
They held that it was incumbent on the superior to go forth and establish
他们 握住 那 它 曾是 现任 在 这 优越的 到 去 前进 和 建立
[də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] ,
dominion over the inferior race ,
统治权 超过 这 下 种族 ,

他们认为，地位较高的人有义务去统治地位较低的种族。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [vɑːst][ɪm'pɪəriəl] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl]
and to hold and develop vast imperial possessions and colonial
和 到 抓住 和 发展 广阔的 帝国 财产 和 殖民
[dɪ'pendənsiz] .
dependencies .
依赖项 .

并拥有和发展庞大的帝国领土和殖民地。

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['djuːti][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['dəʊsaɪl]['tjuːtəlɪdʒ] ;
They saw their interest and duty in developing systems of docile tutelage ;
他们 锯 他们的 兴趣 和 责任 在 发展 系统 的 温顺 监护 ;

他们认为自己有责任和义务发展温顺的监护制度；

[wiː; wi] [sɔːt] ['aʊə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [skuːl] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] .
we sought our inspirations in the rough school of self - government .
我们 寻求 我们的 灵感 在 这 粗糙的 学校 的 自己 - 政府 .

我们从艰苦的自治实践中汲取灵感。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðen] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] , [kliːn] [kʌt] , [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .
Under this head the result then is distinct , clean cut , indisputable .
在下面 这 头 这 结果 然后 是 清楚的 , 干净的 切 , 无可争议的 .

在此基础上，结果是清晰明确、无可争议的。

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
To this conclusion have we come at last .
到 这 结论 有 我们 来 在 最后的 .

我们最终得出了这个结论。

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , ['jʊərəp] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [raɪt] ,
The Old World , Europe and Great Britain , were , after all , right ,
这 老的 世界 , 欧洲 和 伟大的 英国 , 是 , 后 全部 , 正确的 ,

旧世界、欧洲和英国，归根结底，是对的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .
and we of the New World have been wrong .
和 我们 的 这 新的 世界 有 到过 错误的 .

我们这些来自新世界的人都错了。

[frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , — [rɪ'lɪdʒəs] , ['eθnɪk] , [kə'mɜːʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , — [wiː; wi]
From every point of view , — religious , ethnic , commercial , political , — we
从 每一个 观点 的 看法 ， — 宗教 ， 种族的 ， 商业的 ， 政治的 ， — 我们
['kænɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kleɪmd] ,
cannot , it is now claimed ,
不能 ， 它 是 现在 声称 ，

现在有人声称，从各个角度——宗教、种族、商业、政治——我们都不能……

[tuː] [suːn] [ə'bændən]['aʊə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðeəz] .
too soon abandon our traditional position and assume theirs .
也 很快 放弃 我们的 传统的 位置 和 认为 他们的 .

过早放弃我们传统的立场，接受他们的立场。

[ə'gen] , ['jʊərəp] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd]
Again , Europe and Great Britain have never admitted that men were created
再次 ， 欧洲 和 伟大的 英国 有 绝不 承认 那 男人 是 创建
['iːkwəl] ,
equal ,
平等的 ，

欧洲和英国从未承认过人人生而平等。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
or that the consent of the governed was a condition of government .
或者 那 这 同意 的 这 受统治 曾是 一个 状况 的 政府 .

或者说，被统治者的同意是政府存在的条件。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] [bəuθ] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
They have , on the contrary , emphatically denied both propositions .
他们 有 ， 在 这 相反 ， 强调地 否认 两个都 命题 .

相反，他们断然否认了这两种说法。

[wiː; wi] [naʊ] [kən'siːd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪ'naɪəl] ;
We now concede that , after all , there was great basis for their denial ;
我们 现在 承认 那 ， 后 全部 ， 那里 曾是 伟大的 基础 为了 他们的 拒绝 ；

我们现在承认，他们的否认终究是有充分理由的；

[ðæt] , ['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['heɪsti][æt; ət]
that , certainly , it must be admitted , our forefathers were hasty at
那 ， 当然 ， 它 必须 是 承认 ， 我们的 祖先 是 仓促 在
[liːst] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [kən'kluʒənz] ,
least in reaching their conclusions ,
至少 在 到达 他们的 结论 ，

当然，必须承认，我们的先辈们至少在得出结论时过于仓促。

— [ðeɪ] ['dʒenrəlaɪzd] [tuː] ['brɔːdli] .
— they generalized too broadly .
— 他们 广义 也 总体而言 .

——他们的概括过于笼统。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['fræŋkli] [ə'vaʊ] ['erə(r)] ,
We do not frankly avow error ,
我们 做 不是 坦率地说 承认 错误 ，

我们并不坦率地承认错误，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and we still think the assent of the governed to a government a thing
和 我们 仍然 思考 这 同意 的 这 受统治 到 一个 政府 一个 事物
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,
desirable to be secured ,
理想 到 是 安全 ，

我们仍然认为，获得被统治者对政府的同意是一件值得追求的事情。

['ʌndə(r)]['suːtəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]
under suitable circumstances and with proper limitations ; but , if it cannot
在下面 合适的 情况 和 和 恰当的 限制 ; 但 , 如果 它 不能

[kən'viːniəntli] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,
conveniently be secured ,
方便 是 安全 ,

在适当情况下并受到适当限制；但是，如果无法方便地获得，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əd'vaɪzd][ɒn] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [ˌsenə'tɔːriəl] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] " [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]
we are advised on New England senatorial authority that " the consent of
我们 是 建议 在 新的 英格兰 参议员 权威 那 " 这 同意 的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənd] " [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
some of the governed " will be sufficient ,
一些 的 这 受统治 " 将要 是 充足的 ,

根据新英格兰参议院的权威意见，我们认为"部分被统治者的同意"就足够了。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [sɪ'lektɪŋ] [ðəʊz] ['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
we ourselves selecting those proper to be consulted .
我们 我们自己 选择 那些 恰当的 到 是 咨询 .

我们自行挑选合适的咨询对象。

[ðʌs] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪliz] , [hə'waɪi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Thus in such cases as certain islands of the Antilles , Hawaii , and the
因此 在 这样的 案例 作为 肯定 岛屿 的 这 安的列斯群岛 , 夏威夷 , 和 这

[kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
communities of Asia ,
社区 的 亚洲 ,

因此，在诸如安的列斯群岛的某些岛屿、夏威夷以及亚洲的一些地区等情况下，

[wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
we admit that , so far as the principles at the basis of the Declaration
我们 承认 那 , 所以 远的 作为 这 原则 在 这 基础 的 这 宣言

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
are concerned ,
是 担心的 ,

我们承认，就《宣言》所依据的原则而言，

[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [pə'hæps] [rɒŋ]
Great Britain was right , and our ancestors were , not perhaps wrong
伟大的 英国 曾是 正确的 , 和 我们的 祖先 是 , 不是 也许 错误的

, [bʌt; bət] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ,
, but too general ,
, 但 也 一般的 ,

英国是对的，而我们的祖先或许并非完全错误，只是过于笼统。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn][ðeə(r)] ['steɪtmənts] .
and of the eighteenth century , in their statements .
和 的 这 第十八 世纪 , 在 他们的 声明 .

以及十八世纪的言论。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'ɡrəʊn] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
To that extent , we have outgrown the Declaration of 1776 ,
到 那 程度 , 我们 有 长大了就不合适了 这 宣言 的 - ,

从这个意义上讲，我们已经超越了1776年的宣言。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪz] [naʊ] [æz; əz] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] .
and have become as wise now as Great Britain was then .
和 有 变得 作为 明智的 现在 作为 伟大的 英国 曾是 然后 .

如今我们变得和当时的英国一样睿智。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] ['lɜːnɪŋ] .

At any rate we are not above learning .

在 任何 速度 我们 是 不是 多于 学习 .

总之，我们并非不懂得学习。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sed] , — " ['əʊnli] [ded] [men] [ænd; ənd] ['idiəts] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] ;

As was long ago said , — " Only dead men and idiots never change ;

作为 曾是 长的 前 说 , — " 仅有的 死的 男人 和 白痴 绝不 改变 ;

正如很久以前人们所说，“只有死人和傻瓜永远不会改变；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ən'les] ['əʊpən] - ['maɪndɪd] .

" and the people of the United States are nothing unless open - minded .

" 和 这 人们 的 这 团结的 各州 是 没有什么 除非 打开 - 有思想 .

“而美国人民如果缺乏开放的思想，就什么都不是。”

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɒstən] " [tiː] - ['pɑːti] , " [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

So , also , as respects the famous Boston " tea - party , " and taxation without representation .

所以 , 还 , 作为 尊重 这 著名的 波士顿 " 茶 - 派对 , " 和 税收 没有 表示 .

同样，关于著名的波士顿“倾茶事件”和无代表权不纳税的问题也是如此。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðen] [ə'fɜːrm] [ðɪs] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsiz] .

Great Britain then affirmed this right in the case of colonies and dependencies .

伟大的 英国 然后 确认 这 正确的 在 这 案件 的 殖民地 和 依赖项 .

英国随后确认了殖民地和附属地也享有这项权利。

[tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sɪns] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Taught by the lesson of our War of Independence , she has since abandoned it .

教授 经过 这 课 的 我们的 战争 的 独立 , 她 有 自从 弃 它 .

她吸取了我们独立战争的教训，但此后便放弃了这一原则。

[wiː; wi] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We now take it up , and are to - day ,

我们 现在 拿 它 向上 , 和 是 到 - 天 ,

我们现在开始着手处理这件事，今天，

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ,

as one of the new obligations towards the heathen imposed upon us by Providence ,

作为 一 的 这 新的 义务 向 这 异教徒 强加 之上 我们 经过 普罗维登斯 ,

这是上帝赋予我们对异教徒的新义务之一，

['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['impəust] [ænd; ənd] ['tærɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [dɪ'pendənsiz] , ['həʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

formulating systems of imposts and tariffs for our new dependencies , wholly distinct from our own ,

制定 系统 的 进口 和 关税 为了 我们的 新的 依赖项 , 完全 清楚的 从 我们的 自己的 ,

为我们新的依赖国制定与我们自身完全不同的税收和关税体系，

[ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪstəmz] [ðəʊz]
and directly inhibited by our constitution , in regard to which systems those
和 直接地 抑制 经过 我们的 宪法 ，在 看待 到 哪个 系统 那些
[dɪ'pendənsiz] [hæv; həv][nəʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [vɔɪs] .
dependencies have no representative voice .
依赖项 有 不 代表 嗓音 .

并且受到我国宪法的直接限制，在这些制度中，这些依赖关系没有代表权。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][dɔː(r)] , " ['əʊpən] " [ɔː(r)] "
They are not to be consulted as to the kind of door , " open " or "
他们 是 不是 到 是 咨询 作为 到 这 种类 的 门 ，" 打开 " 或者 "
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

不应就门的类型（"开着"或"关着"）征求他们的意见，

" [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪg'zɪst] .
" behind which they are to exist .
" 在后面 哪个 他们 是 到 存在 .

"它们之所以存在，正是因为它们背后有它们。"

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
In taking this position it is difficult to see why we must not also incidentally
在 采取 这 位置 它 是 难的 到 看 为什么 我们 必须 不是 还 顺便
[əd'mɪt] [ðæt] ,
admit that ,
承认 那 ,

采取这种立场，很难理解为什么我们不能顺便承认：

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kən'tenʃ(ə)n] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊə(r)][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
in the great contention preceding our War of Independence ,
在 这 伟大的 争论 前 我们的 战争 的 独立 ,

在我们独立战争之前的那场巨大争论中，

[ðə; ði][fɜːst] [ɑːmd] [klæʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund][hɪə(r)][ɪn] ['leksɪŋtən] ,
the first armed clash of which resounded here in Lexington ,
这 第一的 武装 冲突 的 哪个 回荡着 这里 在 列克星敦 ,

第一次武装冲突就发生在列克星顿。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɪəli] [raɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
Great Britain was more nearly right than the exponents of the principles
伟大的 英国 曾是 更多的 几乎 正确的 比 这 指数 的 这 原则
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] " [ɪm'bætld] ['fɑːrmərz] " [kən'tend] .
for which those " embattled farmers " contended .
为了 哪个 那些 " 陷入困境的 农民 " 有争议 .

相比那些"受苦的农民"所捍卫的原则的倡导者们，英国的观点更接近正确。

[ə'gen] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] , [in'tæŋgl] ['fɒrən] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Again , consider the Monroe Doctrine , entangling foreign alliances , and the
再次 ，考虑 这 门罗 教义 ，纠缠 外国的 联盟 ，和 这
['kɒnsɪkwənt] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [i'stæbliʃmənt] .
consequent and costly military and naval establishments .
后果 和 昂贵 军队 和 海军 机构 .

再想想门罗主义、错综复杂的对外联盟，以及由此产生的代价高昂的军事和海军建设。

[ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] , [ðə; ði][əb'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [frɒm; frəm]
The Monroe Doctrine had two sides , the abstention of the Old World from
这 门罗 教义 有 二 侧面 ，这 弃权 的 这 老的 世界 从
[ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ə'merɪkən] [ə'feəz] ,
interference in American affairs ,
干涉 在 美国人 事务 ,

门罗主义包含两方面内容：一是旧世界不干涉美国事务；

[beɪst] [ɒn][ˈaʊə(r)] [əbˈstenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
based on our abstention from interference in the affairs of the Old World .
基于 在 我们的 弃权 从 干涉 在 这 事务 的 这 老的 世界 .

基于我们不干涉旧世界事务的原则。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈɑːgjuːd] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ðə; ði] [mənˈrəʊ] [ˈdɒktrɪn] ,
But it is now argued we have outgrown the Monroe Doctrine ,
但 它 是 现在 争论 我们 有 长大了就不合适了 这 门罗 教义 ,

但现在有人认为我们已经超越了门罗主义。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
or at least the latter branch of it .
或者 在 至少 这 后者 分支 的 它 .

或者至少是后一个分支。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [səʊ] [kənˈsɪdəd] [ɪn] [ˈjʊərəp] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] ,
It is certainly so considered in Europe ; for , only a few days ago ,
它 是 当然 所以 经过考虑的 在 欧洲 ; 为了 , 仅有的 一个 很少 天 前 ,

欧洲确实如此认为；因为就在几天前，

[səʊ] [ˈemɪnənt] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz] [lɔːd] [fəˈrɑːr] [ɪgˈzʌltɪŋli] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒbdən] [klʌb] ,
so eminent an authority as Lord Farrar exultingly exclaimed in addressing the Cobden Club ,
所以 杰出 一个 权威 作为 主 法拉尔 欣喜若狂 惊呼 在 解决 这 科布登 俱乐部 ,

正如法拉尔勋爵在科布登俱乐部发表讲话时欣喜地宣称的那样，他是一位杰出的权威人士。

— " [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [bɜːnd] [ðə; ði] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mənˈrəʊ] [ˈdɒktrɪn] .
— " America has burned the swaddling clothes of the Monroe Doctrine .
— " 美国 有 烧伤 这 襁褓 衣服 的 这 门罗 教义 .

“美国已经烧毁了门罗主义的襁褓。”

" [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,
" Indeed we have , in discussion at least ,
" 的确 我们 有 , 在 讨论 在 至少 ,

“的确，至少在讨论中，我们已经……”

[gɒn] [fɑː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][kɑːst] - [ɒf] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈkləʊðɪŋ] ,
gone far in advance of the mere burning of cast - off infantile clothing ,
已消失 远的 在 进步 的 这 仅仅 燃烧 的 投掷 - 离开 婴儿 衣服 ,

这远远超越了仅仅焚烧废弃婴儿衣物的做法，

[ænd; ənd] [əˈlaɪəns] [wɪð] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][dʒəˈpæn] , [æz; əz] [əˈgenst] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːli] [muːt] ,
and alliances with Great Britain and Japan , as against France and Russia , are freely mooted ,
和 联盟 和 伟大的 英国 和 日本 , 作为 反对 法国 和 俄罗斯 , 是 自由 讨论 ,

人们经常提出与英国和日本结盟，对抗法国和俄罗斯。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːsəbl] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,
with a view to the forcible partition of China , to which we are to be a party ,
和 一个 看法 到 这 强制的 分割 的 中国 , 到 哪个 我们 是 到 是 一个 派对 ,

为了武力瓜分中国，而我们也是其中的一方，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪʃəri] .
and of it a beneficiary .
和 的 它 一个 受益人 .

以及其中的受益人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] " ['stɒpɪŋ] - [pleɪs]
For it is already avowed that the Philippines are but a " stopping - place
为了 它 是 已经 公开承认 那 这 菲律宾 是 但 一个 " 停止 - 地方

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
" on the way to the continent of Asia ;
" 在 这 方式 到 这 大陆 的 亚洲 ;

因为菲律宾早已被公认为是通往亚洲大陆的“中转站”;

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , [ˌʌn'laɪk] ['pəʊlənd] , [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] " [ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] , " [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
and China , unlike Poland , is inhabited by an " inferior race , " in regard to
和 中国 , 与此不同 波兰 , 是 有人居住的 经过 一个 " 下 种族 , " 在 看待 到

[huːm] ,
whom ,
谁 ,

而中国，与波兰不同，居住着一个“劣等民族”，至于这个“劣等民族”指的是谁，

[æz; əz] [lɑːdʒ] ['pɒsəb(ə)l] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['prɒdʌkts] , ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn]
as large possible consumers of surplus products , Providence has imposed on
作为 大的 可能的 消费者 的 剩余 产品 , 普罗维登斯 有 强加 在

[ˌjuː 'es] ['ɒbviəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
us obvious obligations ,
我们 明显的 义务 ,

作为剩余产品的潜在大消费者，上帝赋予了我们显而易见的义务。

[mə'tɪəriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'laɪk]
material as well as benevolent and religious , which it would be unlike
材料 作为 出色地 作为 仁慈 和 宗教 , 哪个 它 会 是 与此不同

[ɑː'selvz] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] .
ourselves to disregard .
我们自己 到 漠视 .

物质、慈善和宗教方面，我们绝不会忽视这些。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv] ['djuːti] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , — [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə'beɪ]
It is the mandate of duty , we are told , — the nations of Europe obey
它 是 这 授权 的 责任 , 我们 是 讲述 , — 这 国家 的 欧洲 服从

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

据说这是职责所在——欧洲各国都遵守它。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
and can we do less than they ?
和 能 我们 做 较少的 比 他们 ?

我们能做得比他们少吗?

" [ˌaɪsə'leɪʃn] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['ɑːgjuːd] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Isolation " it is then argued is but another name for an attention to
" 隔离 " 它 是 然后 争论 是 但 其他 姓名 为了 一个 注意力 到

[wʌnz] [əʊn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [bɪ'kʌm] [ɪk'sesɪv] ,
one's own business which may well become excessive ,
一个人的 自己的 商业 哪个 可能 出色地 变得 过多的 ,

有人认为，“孤立”只不过是过度关注自身事务的另一种说法。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['selfɪʃnəs] .
and result in selfishness .
和 结果 在 自私 .

结果就是自私。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [hæv; həv][nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [əː]
It is true that the nations of the Old World have not heretofore erred
它 是 真的 那 这 国家 的 这 老的 世界 有 不是 此前 犯错
[kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
conspicuously in this respect ;
显眼地 在 这 尊重 ;

旧世界各国在这方面迄今为止确实没有犯过明显的错误;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] - ['dʒʌgl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and as the " Balance of Power " was the word - juggle with which to
和 作为 这 " 平衡 的 力量 " 曾是 这 单词 - 杂耍 和 哪个 到
['kʌndʒə(r)][ʌp] [wɔːz] [ænd; ənd] ['ɑːməmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
conjure up wars and armaments in the eighteenth century ,
变戏法 向上 战争 和 军备 在 这 第十八 世纪 ,

而"权力平衡"这一概念，正是十八世纪人们用来煽动战争和军备竞赛的惯用伎俩。

[səʊ][ðə; ði] " [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [treɪd] " [meɪ] [nɒt] [ɪm'pɒsəbli] [pruːv] [ðə; ði]['sɪmələ(r)]['kʌndʒərɪŋ] [wɜːd] -
so the " Division of Trade " may not impossibly prove the similar conjuring word -
所以 这 " 分配 的 贸易 " 可能 不是 不可能 证明 这 相似的 魔法 单词 -
['dʒʌgl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
juggle of the twentieth century .
杂耍 的 这 第二十 世纪 .

所以，"贸易分工"或许并非完全不可能重蹈二十世纪文字游戏的覆辙。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

" [ˌaɪsə'leɪʃn] " [ɪz][nɒt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ][kɔːl]
" isolation " is not compatible with the policy of a Great Nation under a call
" 隔离 " 是 不是 兼容的 和 这 政策 的 一个 伟大的 国家 在下面 一个 称呼
[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] ['paʊə(r)] .
to assert itself as a World Power .
到 断言 本身 作为 一个 世界 力量 .

"孤立主义"与一个肩负起成为世界强国使命的大国的政策是不相容的。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ɑːgjumənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kɒstli] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]
Then follows the familiar argument in favor of costly military and naval
然后 跟随 这 熟悉的 争论 在 偏爱 的 昂贵 军队 和 海军
[i'stæbliʃmənt] .
establishments .
机构 .

接下来就是支持耗资巨大的军事和海军设施的常见论点。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ˌriː'steɪt] ['aʊə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɒləsi] ,
But , upon this head it is needless to restate our traditional policy ,
但 , 之上 这 头 它 是 不必要 到 重申 我们的 传统的 政策 ,

但是，关于这一点，无需重申我们的传统政策。

— ['aʊə(r)] ['dʒeləsi] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] , [tuː; tə]
— our jealousy as a people of militarism and large standing armies , to
— 我们的 妒忌 作为 一个 人们 的 军国主义 和 大的 常设 军队 , 到
[biː; bi] [juːst] ,
be used ,
是 用过的 ,

——我们这个崇尚军国主义和拥有庞大常备军的民族的嫉妒心，将被利用，

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːlz] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [pə'liːs] .
if occasion calls , as a reserve police .
如果 场合 呼叫 , 作为 一个 预订 警察 .

如有需要，可担任预备警员。

['aʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌðeər'ɒn] [ɪz][səʊ][pleɪn] [ðæt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɡrəuz] ['tiːdiəs] .
Our record thereon is so plain that repetition grows tedious .
我们的 记录 其上 是 所以 清楚的 那 重复 生长 乏味 .

我们在这方面的记录如此清晰，以至于重复都会变得乏味。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
The record of Europe , and especially of Great Britain as distinguished
这 记录 的 欧洲 , 和 尤其 的 伟大的 英国 作为 杰出的
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] ,
from other European powers ,
从 其他 欧洲的 权力 ,

欧洲的历史，尤其是英国与其他欧洲列强区别开来的历史，

[hæz; həz] [biːn] ['iːkwəli] [pleɪn] , [ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [les] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .
has been equally plain , and is no less indisputable .
有 到过 同样地 清楚的 , 和 是 不 较少的 无可争议的 .

这一点同样显而易见，而且无可辩驳。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['ɔːlsəʊ] , ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] , [wiː; wi] [naʊ] [əd'mɪt]['aʊə(r)]['erə(r)] .
In this respect , also , always under compulsion , we now admit our error .
在 这 尊重 , 还 , 总是 在下面 强迫症 , 我们 现在 承认 我们的 错误 .

在这方面，我们也是迫于无奈，现在承认我们的错误。

['kɒstli] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['hɛvənz] [fɜːst] [lɔː] ;
Costly armies are necessary to the maintenance of order , Heaven's first law ;
昂贵 军队 是 必要的 到 这 维护 的 命令 , 天 第一的 法律 ;

维持秩序需要昂贵的军队，这是上天的第一条法则；

[ænd; ənd] [wɜːld] [p'aʊəz] ['kænɒt] [meɪn'teɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊəf(ə)l]
and World Powers cannot maintain peace , and themselves , without powerful
和 世界 权力 不能 维持 和平 , 和 他们自己 , 没有 强大的
['neivi] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['kəʊlɪŋ] ['steɪʃnz] .
navies and frequent coaling stations .
海军 和 频繁 煤炭 车站 .

世界强国如果没有强大的海军和频繁的煤炭补给站，就无法维持和平，也无法维持自身安全。

['faɪnəli] , ['iːv(ə)n][ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
Finally , even on such matters as the Protective System and the encouragement
最后 , 甚至 在 这样的 事情 作为 这 保护的 系统 和 这 鼓励
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)] ,
of American Labor ,
的 美国人 劳动 ,

最后，即使是在保护制度和鼓励美国劳工等问题上，

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] " ['pɔːpə(r)]['leɪbə(r)] " [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] ,
as against the " Pauper Labor " of Europe and of the inferior races ,
作为 反对 这 " 穷光蛋 劳动 " 的 欧洲 和 的 这 下 种族 ,

与欧洲和劣等种族的"贫苦劳动"相对立，

[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [naʊ] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
Great Britain has for half a century now advocated the principle of
伟大的 英国 有 为了 一半 一个 世纪 现在 倡导者 这 原则 的
[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [friː] [treɪd] ,
unrestricted industry and free trade ,
不受限制的 行业 和 自由的 贸易 ,

半个世纪以来，英国一直倡导不受限制的工业和自由贸易原则。

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] " ['əʊpən][dɔː(r)] " ['pɒləsi] ['lɒdʒɪkli] ['kærid] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
— that is the " Open Door " policy logically carried to its final results .
— 那 是 这 " 打开 门 " 政策 逻辑上 携带 到 它是 最终的 结果 .

这就是"门户开放"政策最终走向其逻辑结果的过程。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɪn] [taɪm] [gruː] [tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] .
We have denied it , establishing what we in time grew to call the distinctive American system .
我们 有 否认 它 ， 建立 什么 我们 在 时间 生长 到 称呼 这 独特的 美国人 系统 .

我们否认了这一点，从而建立了我们后来称之为独特的美国制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] " [treɪd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][flæg] , " [ænd; ənd] [ðæt] ,
It is , however , now asserted that " Trade follows the Flag , " and that ,
它 是 ， 然而 ， 现在 断言 那 " 贸易 跟随 这 旗帜 ， " 和 那 ，

然而，现在有人断言“贸易跟随国旗”，并且，

[æz; əz] [rɪ'spekts] [dɪ'pendənsiz] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] " ['əʊpən][dɔː(r)] " ['pɒləsi][ɪz][ðə; ði][best] ['pɒləsi] .
as respects dependencies at least , the " Open Door " policy is the best policy .
作为 尊重 依赖项 在 至少 ， 这 " 打开 门 " 政策 是 这 最好的 政策 .

至少就依赖关系而言，“门户开放”政策是最佳政策。

[ɪf] " [treɪd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][flæg] " [ɪn] [dɪ'pendənsiz] , [ænd; ənd] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,
If " Trade follows the Flag " in dependencies , and , by so doing ,
如果 " 贸易 跟随 这 旗帜 " 在 依赖项 ， 和 ， 经过 所以 正在做 ，

如果“贸易跟随旗帜”存在于依赖关系中，并且这样做，

[ə'fɔːdz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [prə'djuːsə(r)][ɔːl] ['niːdfl] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz] [dɪ'pendənsiz] ,
affords the American producer all needful protection and every fair advantage in those dependencies ,
提供 这 美国人 制作人 全部 需要 保护 和 每一个 公平的 优势 在 那些 依赖项 ，

它为美国生产商提供了所有必要的保护，并使其在这些附属地享有所有公平的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz][səʊ][tuː; tə][duː; də][æt; ət][həʊm] .
it is not at once apparent why it fails so to do at home .
它 是 不是 在 一次 明显 为什么 它 失败 所以 到 做 在 家 .

目前还不清楚为什么它在家里却做不到这一点。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] ['dəʊsaɪl][tuː; tə][ðə; ði][flæg] , [les] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ænd; ənd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Is it less docile to the flag , less in harmony with and subservient to it ,
是 它 较少的 温顺 到 这 旗帜 ， 较少的 在 和谐 和 和 顺从的 到 它 ，

它是否对国旗不那么温顺，不那么与国旗和谐相处，不那么服从国旗？

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪmɪts] ,
in the United States , within our own limits ,
在 这 团结的 各州 ， 之内 我们的 自己的 限制 ，

在美国，在我们自身的能力范围内，

[ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'məʊt] [lændz]['ʌndə(r)] [ðæt] [flæg] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ?
than in remote lands under that flag beyond the seas ?
比 在 偏僻的 土地 在下面 那 旗帜 超过 这 海域 ?

比在海外那面旗帜下的遥远国度更甚？

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærənt] [ə'nɒməli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
And , if so , how is such an apparent anomaly accounted for ?
和 ， 如果 所以 ， 如何 是 这样的 一个 明显 异常 已记录 为了 ?

如果真是如此，那么这种明显的异常现象又该如何解释呢？

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd] .
But with this question we are not concerned .
但 和 这 问题 我们 是 不是 担心的 .

但我们并不关心这个问题。

[ðæt] ['prɒbləm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪst] [tuː; tə] [sɒlv] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['kærəktə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
That problem is for the economist to solve , for in character it is
那 问题 是 为了 这 经济学家 到 解决 , 为了 在 特点 它 是
[kə'mɜːʃ(ə)l] , [nɒt][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
commercial , not historical .
商业的 , 不是 历史 .

这个问题应该由经济学家来解决，因为它本质上是商业问题，而不是历史问题。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [ə'gen] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] " ['əʊpən][dɔː(r)] , " — [friː] [treɪd]
The point with us is that again , as regards the " Open Door , " — free trade
这 观点 和 我们 是 那 再次 , 作为 问候 这 " 打开 门 , " — 自由的 贸易
[ænd; ənd][nəʊ]['feɪvə(r)] ,
and no favor ,
和 不 偏爱 ,

我们想表达的是，关于"门户开放"——自由贸易和不偏袒任何一方——

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɔːl][ˌaʊt'saɪd][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] " ['pɔːpə(r)] "
so far as all outside competition is concerned , American labor and " pauper "
所以 远的 作为 全部 外部 竞赛 是 担心的 , 美国人 劳动 和 " 穷光蛋 "
['leɪbə(r)] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ˌaʊt'saɪd] ,
labor being equally outside ,
劳动 存在 同样地 外部 ,

就所有外部竞争而言，美国劳工和"贫民"劳工都同样处于外部竞争地位。

— [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɒtli] ['kɔntest, kən'test] [pɔɪnt] , ['ɔːlsəʊ] ,
— on this long and hotly contested point , also ,
— 在 这 长的 和 热 有争议的 观点 , 还 ,

——关于这个长期存在且争议激烈的观点，

['ɪŋglənd] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [ðə; ði][best]
England appears on the face of things to have had after all much the best
英格兰 出现 在 这 脸 的 事物 到 有 有 后 全部 很多 这 最好的
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] .
of the argument .
的 这 争论 .

从表面上看，英格兰似乎在辩论中占据了上风。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] " ['pɔːpə(r)]['leɪbə(r)] , " [ɪn'diːd] ,
As regards " Pauper Labor , " indeed ,
作为 问候 " 穷光蛋 劳动 , " 的确 ,

至于"贫民劳动"，的确如此。

[ðə; ði][rɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['pɒləsi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['meθədz] [ɪz]
the reversal contemplated of established policy in favor of European methods is
这 逆转 思考 的 已确立的 政策 在 偏爱 的 欧洲的 方法 是
['speʃəli] ['nəʊtwɜːði] .
specially noteworthy .
特别 值得注意 .

特别值得注意的是，政府正在考虑推翻既定政策，转而采用欧洲模式。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [les] [wel] [peɪd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
The labor of Asia is undeniably less well paid even than that of Europe ;
这 劳动 的 亚洲 是 无可否认 较少的 出色地 有薪酬的 甚至 比 那 的 欧洲 ;

亚洲劳动力的薪酬无疑比欧洲劳动力的薪酬要低；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt] ,
but it is now proposed , by a single act ,
但 它 是 现在 建议的 , 经过 一个 单身的 行为 ,

但现在有人提议，通过一项法案，

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , ['aɪðə(r)]
to introduce into our industrial system ten millions of Asiatics , either
到 介绍 进入 我们的 工业的 系统 十 百万 的 亚洲人 ， 任何一个
[də'rektli] ,
directly ,
直接地 ，

将一千万亚洲人直接引入我们的工业体系，

[ɔː(r)] [θruː] [ðeə(r)] ['prɒdʌkts] [səʊld] [ɪn] ['əʊpən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ; [ɔː(r)] ,
or through their products sold in open competition with our own ; or ,
或者 通过 他们的 产品 卖 在 打开 竞赛 和 我们的 自己的 ； 或者 ，

或通过他们销售的产品与我们的产品公开竞争；或者，

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] ,
if we do not do that , to hold them ,
如果 我们 做 不是 做 那 ， 到 抓住 他们 ，

如果我们不这样做，就无法阻止他们，

[ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əʊld] ['sæksn] ['sɜːfdəm] ,
ascribed to the soil in a sort of old Saxon serfdom ,
归因于 到 这 土壤 在 一个 种类 的 老的 撒克逊 农奴制 ，

归因于古代撒克逊农奴制中的土壤，

[wɪð] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɜːpləs] ['prɒdʌkts] , [bʌt; bət]
with the function assigned them of consuming our surplus products , but
和 这 功能 分配 他们 的 消费 我们的 剩余 产品 ， 但
[wɪ'ðaʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeəz] .
without in return sending us theirs .
没有 在 返回 发送 我们 他们的 .

赋予他们的职责是消耗我们的剩余产品，但作为回报，他们却不向我们提供他们的剩余产品。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkaʊntər'bæləns] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] , [laɪk]
The great counterbalancing consideration will not , of course , be forgotten that , like
这 伟大的 平衡 考虑 将要 不是 ， 的 课程 ， 是 被遗忘的 那 ， 喜欢
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪndiə] ,
the English in India ,
这 英语 在 印度 ，

当然，我们不能忘记一个重要的平衡因素，那就是，就像英国人在印度一样，

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
we also bestow on them the Blessings of Liberty and the Bible ;
我们 还 赐给 在 他们 这 祝福 的 自由 和 这 圣经 ；
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ，

我们也赐予他们自由和圣经的祝福；但前提是，

['ɔːlweɪz] , [ðæt] ['lɪbəti] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] ['friːdəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
always , that liberty does not include freedom to go to the United States ,
总是 ， 那 自由 做 不是 包括 自由 到 去 到 这 团结的 各州 ，

始终要记住，这种自由并不包括前往美国的自由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [dʌz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['eksələnt] [əʊld] [taɪm] [ænd; ənd] [əʊld] [wɜːld] ['priːsept] (
and the Bible does include the excellent Old Time and Old World precept (
和 这 圣经 做 包括 这 出色的 老的 时间 和 老的 世界 戒律 (
[kə'lɑːs] .
Coloss .
巨像 .

圣经确实包含了优秀的旧时代和旧世界的准则（歌罗西书 1:10）。

[θriː] : -) , " ['sɜːvənts] , [ə'beɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] .
3 : 22) , " Servants , obey in all things your masters .
3 : -) , " 仆人 , 服从 在 全部 事物 你的 大师 .

3:22)，“仆人哪，你们要凡事听从你们的主人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .
" It is the same in other respects .
" 它 是 这 相同的 在 其他 尊重 .

“其他方面也一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɔː'θɒrətiz]
It seems to be admitted by the President , and by the leading authorities
它 似乎 到 是 承认 经过 这 总统 , 和 经过 这 领导 当局
[ɒn] [ðə; ði] [ɪmˌpɪərɪə'lɪstɪk] ['pɒləsi] ,
on the imperialistic policy ,
在 这 帝国主义 政策 ,

总统和帝国主义政策的主要权威人士似乎都承认这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
that it can only be carried to successful results through the agency of a
那 它 能 仅有的 是 携带 到 成功的 结果 通过 这 机构 的 一个
[dɪ'stɪŋkt] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] .
distinct governing class .
清楚的 治理 班级 .

只有通过一个独立的统治阶级的施政，才能取得成功。

[ə'kɔːdɪŋli] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɔː(r)] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɪz]
Accordingly administration through the agency of military or naval officers is
因此 行政 通过 这 机构 的 军队 或者 海军 警官 是
['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [baɪ] ['kæptɪn] [mə'hæn] .
strongly urged both by the President and by Captain Mahan .
强烈 敦促 两个都 经过 这 总统 和 经过 队长 马汉 .

因此，总统和马汉上校都强烈主张通过军事或海军官员的机构进行管理。

['ʌðə(r)] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɜːdʒ] [ɪts] [ə'dɒpʃn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ə'vaʊd]
Other advocates of the policy urge its adoption on the ground , very distinctly avowed
其他 倡导者 的 这 政策 敦促 它是 采用 在 这 地面 , 非常 明显地 公开承认
,
,
,

该政策的其他支持者则非常明确地敦促在实际操作中采纳该政策。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] , ['rekəg'naɪzd] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , ['mɒd(ə)ld] , [ðeɪ]
that it will necessitate an established , recognized Civil Service , modelled , they
那 它 将要 需要 一个 已确立的 , 认可 民用 服务 , 建模 , 他们
[ˌeɪ diː 'diː] , [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
add , on that of Great Britain .
添加 , 在 那 的 伟大的 英国 .

他们认为，这将需要建立一套完善的、公认的公务员制度，并以英国的公务员制度为蓝本。

[ɪf] , [ðeɪ] [ðen] ['ɑːgjuː] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kæn; kən] [ɪk'stend] — [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
If , they then argue , Great Britain can extend — as , indeed ,
如果 , 他们 然后 争论 , 伟大的 英国 能 延长 — 作为 , 的确 ,

他们接着辩称，如果英国能够扩张——事实上，

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] — [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'pendənsiz] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
she unquestionably has extended — her system of dependencies all over
她 毫无疑问 有 扩展 — 她 系统 的 依赖项 全部 超过
[ðə; ði] [gləʊb] ,
the globe ,
这 地球 ,

毫无疑问，她已经扩展了——她在全球范围内的依赖体系。

[dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['empaɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
developing them into the most magnificent empire the world ever saw , it is
发展 他们 进入 这 最多 壮丽 帝国 这 世界 曾经 锯 , 它 是
[əb'sɜːd] ,
absurd ,
荒诞 ,

将他们发展成世界上最辉煌的帝国，这简直荒谬。

[ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] , [ænd; ənd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði]
unpatriotic , and pessimistic to doubt that we can do the
不爱国的 , 和 悲观 到 怀疑 那 我们 能 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

怀疑我们也能做到这一点，既不爱国，又悲观。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] ?
Are we not of the same blood , and the same speech ?
是 我们 不是 的 这 相同的 血 , 和 这 相同的 演讲 ?

我们难道不是同血同语吗?

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [hɪ'stɒrɪkli] [truː] .
This is all historically true .
这 是 全部 历史 真的 .

这些在历史上都是真实的。

[hɪ'stɒrɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Historically it is equally true that , to do it ,
历史 它 是 同样地 真的 那 , 到 做 它 ,

从历史上看，同样不可否认的是，要做到这一点，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [miːnz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] .
we must employ means similar to those Great Britain has employed .
我们 必须 采用 方法 相似的 到 那些 伟大的 英国 有 受雇 .

我们必须采取与英国所采取的类似手段。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['mɒdəlɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
In other words , modelling ourselves on Great Britain ,
在 其他 字 , 造型 我们自己 在 伟大的 英国 ,

换句话说，我们效仿英国，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd]
we must slowly and methodically develop and build up a recognized
我们 必须 缓慢地 和 有条不紊 发展 和 建造 向上 一个 认可
[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['gʌvənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [klɑːs] .
and permanent governing and official class .
和 永恒的 治理 和 官方的 班级 .

我们必须循序渐进地发展和建立一个公认的、永久的统治和官员阶层。

[ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][bɑː'beəriən] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəntli]
The heathen and barbarian need to be studied , and dealt with intelligently
这 异教徒 和 野蛮人 需要 到 是 研究 , 和 已处理 和 聪明地
[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] ;
and on a system ;
和 在 一个 系统 ;

需要研究异教徒和野蛮人，并用智慧和系统的方法对待他们；

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] [ɒn] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɒfɪs] ,
they cannot be successfully managed on any principle of rotation in office ,
他们 不能 是 成功地 管理 在 任何 原则 的 旋转 在 办公室 ,

他们无法通过任何轮岗制度得到有效管理。

[mʌtʃ] [les] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'skraib] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['viktə] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] .
much less one which ascribes the spoils of office to the victors at the polls .
很多 较少的 一 哪个 归因 这 战利品 的 办公室 到 这 胜利者 在 这 民意调查 .

更何况是那种将权力的果实归于选举获胜者的制度。

[wɒt] [ðiːz] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] [seɪ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] :
What these advocates of Imperialism say is unquestionably true :
什么 这些 倡导者 的 帝国主义 说 是 毫无疑问 真的 :

这些帝国主义拥护者所说的话无疑是正确的：

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The political methods now in vogue in American cities are not adapted to the
这 政治的 方法 现在 在 时尚 在 美国人 城市 是 不是 改编 到 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [dɪ'pendənsiz] .
government of dependencies .
政府 的 依赖项 .

目前在美国城市流行的政治方法并不适用于附属地区的治理。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] " [ɪm'pɪəriəl] " [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] .
The very word " Imperial " is , indeed , borrowed from the Old World .
这 非常 单词 " 帝国 " 是 , 的确 , 借来的 从 这 老的 世界 .

“帝国”一词，实际上就是从旧世界借用的。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['fɒrən] [dɪ'pendənsiz]
As applied to a great system of colonial dominion and foreign dependencies
作为 应用 到 一个 伟大的 系统 的 殖民 统治权 和 外国的 依赖项
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ,
it is English ,
它 是 英语 ,

当它应用于庞大的殖民统治和海外附属地体系时，它就是英语。

[ænd; ənd] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɔːlsəʊ] ,
and very modern English , also ,
和 非常 现代的 英语 , 还 ,

而且英语也非常现代。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [brɔːt] ['ɪntuː] [vəʊg] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['biːkənzˌfiːld] [ɪn] -
for it was first brought into vogue by the late Earl of Beaconsfield in 1879
为了 它 曾是 第一的 带来 进入 时尚 经过 这 晚的 伯爵 的 比肯斯菲尔德 在 -
,
,
,

因为它最初是由已故的比肯斯菲尔德伯爵于 1879 年引入流行的。

[wen] , [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [hɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]
when , by Act of Parliament introduced by him , the Queen of England was
什么时候 , 经过 行为 的 议会 介绍 经过 他 , 这 女王 的 英格兰 曾是
[meɪd] ['emprəs] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
made Empress of India .
制成 皇后 的 印度 .

当时，根据他提出的议会法案，英国女王被册封为印度女皇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pɪərɪəm] [et] [lɪ'bɜːrtɑːs] ,
It was then he enunciated that doctrine of imperium et libertas ,
它 曾是 然后 他 清晰的 那 教义 的 帝国 等 自由 ,

正是在那时，他阐述了帝国与自由的理论。

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] .
the adoption of which we are now considering .
这 采用 的 哪个 我们 是 现在 考虑 .

我们正在考虑采纳该方案。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪndɪˈspjuːtəbli] [ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] .
While it may be wise and sound , it indisputably is British .
尽管 它 可能 是 明智的 和 声音 ， 它 无可争议地 是 英国 .

虽然它可能明智且合理，但无可争议的是，它是英国式的。

[ðʌs] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [wɪtʃˈevə(r)] [wei] [wiː; wi] [tɜːn] [ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [wiː; wi] [rɪˈɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Thus , curiously enough , whichever way we turn and however we regard it ,
因此 ， 奇怪的是 足够的 ， 任何 方式 我们 转动 和 然而 我们 看待 它 ，

因此，奇怪的是，无论我们从哪个角度看待它，

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪɡˈzɪstəns] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːˈselvz] ,
at the close of more than a century of independent existence we find ourselves ,
在 这 关闭 的 更多的 比 一个 世纪 的 独立的 存在 我们 寻找 我们自己 ，

在经历了超过一个世纪的独立发展之后，我们发现自己身处……

[hɪˈstɒrɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] .
historically speaking , involved in a mesh of contradictions with our past .
历史 请讲 ， 涉及 在 一个 网 的 矛盾 和 我们的 过去的 .

从历史角度来看，它与我们的过去充满了矛盾。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] , [ɪmˈpeld] [baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Under a sense of obligation , impelled by circumstances ,
在下面 一个 感觉 的 义务 ， 被迫 经过 情况 ，

出于责任感，迫于形势，

[pəˈhæps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɡriːd] ,
perhaps to a degree influenced by ambition and commercial greed ,
也许 到 一个 程度 影响 经过 志向 和 商业的 贪婪 ，

或许在某种程度上受到了野心和商业贪婪的影响，

[wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [əˈbændənd] [ˈaʊə(r)] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtenɪts] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
we have one by one abandoned our distinctive national tenets , and accepted in their place ,
我们 有 一 经过 一 弃 我们的 独特的 国家的 信条 ， 和 公认 在 他们的 地方 ，

我们逐一放弃了我们独特的民族信条，并接受了取而代之的……

[ðəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmɒdɪfaɪd] [fɔːmz] , [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈtenɪts] [ænd; ənd] [ˈpɒləsiz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
though in some modified forms , the old - time European tenets and policies , which we supposed the world ,
尽管 在 一些 修改的 表格 ， 这 老的 - 时间 欧洲的 信条 和 政策 ， 哪个 我们 据称 这 世界 ，

尽管以某种修改形式存在，但旧时的欧洲信条和政策，我们曾认为它们是世界的一部分，

[ˈæktʃuːeɪtɪd] [ˈlɑːdʒli] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fərˈevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈskɑːd] .
actuated largely by our example , was about forever to discard .
驱动 很大程度上 经过 我们的 例子 ， 曾是 关于 永远 到 丢弃 .

很大程度上是受我们榜样的影响，这几乎是永远无法挽回的。

[ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðen] [ˈrænsæk] [ænd; ənd] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
Our whole record as a people is , of course , then ransacked and subjected to microscopic investigation ,
我们的 所有的 记录 作为 一个 人们 是 ， 的 课程 ， 然后 洗劫一空 和 受 到 显微镜 调查 ，

当然，我们整个民族的历史都会被彻底翻查，并接受细致入微的审查。

[ænd; ənd] ['evri] ['peti] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , ['eni] [rɒŋ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['saɪləntli] , [pə'hæps]
and every petty disregard of principle , any wrong heretofore silently , perhaps
和 每一个 小气 漠视 的 原则 , 任何 错误的 此前 默默 , 也许
['sædli] , [ɪɡ'nɔːd] ,
sadly , ignored ,
令人遗憾的是 , 忽略 ,

以及任何对原则的漠视，任何此前被默默地、或许令人悲哀地忽略的错误，

[iːtʃ] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɔː(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
each unobserved or disregarded innovation of the past ,
每个 未被观察到的 或者 被忽视 创新 的 这 过去的 ,

过去每一项未被注意到或被忽视的创新，

[ɪz]['mæɡnɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['presɪdənt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
is magnified into a precedent justifying anything and everything in the future .
是 放大 进入 一个 先例 证明其合理性 任何事物 和 一切 在 这 未来 .

被放大成一个先例，为未来任何事情都提供了正当理由。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɔːməli] [ɒn][sʌm; səm][ə'keɪʒ(ə)n] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [næt] , [waɪ] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] ,
If we formerly on some occasion swallowed a gnat , why now , is it asked ,
如果 我们 以前 在 一些 场合 吞咽 一个 小飞虫 , 为什么 现在 , 是 它 问 ,

有人会问，如果我们以前偶尔吞下过一只蚊子，为什么现在又吞下了呢?

[streɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ?
strain at a camel ?
拉紧 在 一个 骆驼 ?

骆驼会感到紧张吗?

[truːðz] [wʌns] [ək'septɪd] [æz; əz] " [self] - ['evɪdənt] , " [sɪns] [bɪ'kʌm] ['ɔːkwəd] [ɒv; əv] [ək'septəns] ,
Truths once accepted as " self - evident , " since become awkward of acceptance ,
真相 一次 公认 作为 " 自己 - 明显 , " 自从 变得 尴尬的 的 验收 ,

曾经被认为是“不言而喻”的真理，如今却变得难以接受了。

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ðʌs] ['pɛtiˌfɒgd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ,
were ever thus pettifogged out of the path ,
是 曾经 因此 琐碎的 出去 的 这 小路 ,

就这样，他们总是被琐碎的争执排除在外。

[ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wei] [prɪ'skrɪptɪvli] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] .
and fundamental principles have in this way prescriptively been tampered with .
和 基本的 原则 有 在 这 方式 规范地 到过 篡改 和 .

如此一来，基本原则就被人为地篡改了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə'ɡəʊ] ,
It is now nearly a century and a quarter ago ,
它 是 现在 几乎 一个 世纪 和 一个 四分之一 前 ,

距今已近一个世纪零二十五年了。

[wen] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒntempleitɪŋ] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən]
when Great Britain was contemplating the subjection of her American
什么时候 伟大的 英国 曾是 沉思 这 隶属 的 她 美国人
[dɪ'pendənsiz] ,
dependencies ,
依赖项 ,

当英国考虑征服其美洲属地时，

[ðæt] ['edmənd] [bɜːk] [dɪ'naʊnst] " ['tæmpərɪŋ] " [wɪð] [ðə; ði] " [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
that Edmund Burke denounced " tampering " with the " ingenuous and noble
那 埃德蒙 伯克 谴责 " 篡改 " 和 这 " 天真无邪 和 高贵
['rʌfnəs] [ɒv; əv]['truːli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [mə'tɪəriəlz] ,
roughness of truly constitutional materials ,
粗糙度 的 真的 宪法 材料 ,

埃德蒙·伯克谴责了对“真正宪法材料的质朴和高尚的粗糙之处”的“篡改”，

" [æz; əz] " [ðə; ði] ['əʊdiəs] [vaɪs] [ɒv; əv] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] [maɪndz] .
" as " the odious vice of restless and unstable minds .
" 作为 " 这 令人厌恶的 副 的 不安 和 不稳定 思想 .

“作为”躁动不安、心神不定的可憎恶习”。

" [hɪ'stɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [les] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
" Historically speaking it is not unfair to ask if this is less so in the United
" 历史 请讲 它 是 不是 不公平 到 问 如果 这 是 较少的 所以 在 这 团结的
[steɪts] [ɪn] - [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪn] - .
States in 1898 than it was in Great Britain in 1775 .
各州 在 - 比 它 曾是 在 伟大的 英国 在 - .

“从历史角度来看，我们有理由质疑，1898 年的美国是否比 1775 年的英国情况要好一些。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd]
What is now proposed , therefore , examined in connection with our principles and
什么 是 现在 建议的 , 所以 , 检查 在 联系 和 我们的 原则 和
[trə'dɪʃən(ə)l] ['pɒləsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
traditional policy as a nation ,
传统的 政策 作为 一个 国家 ,

因此，现在提出的方案，需要结合我们国家的原则和传统政策进行审视。

[dʌz] [ə'pærəntli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ˌkɒntɪ'njuːəti] , — [hɪ'stɒrɪkli] ,
does apparently indicate a break in continuity , — historically ,
做 显然 表明 一个 休息 在 连续性 , — 历史 ,

这显然表明历史进程出现了断裂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] ['kɒnstɪtjuːt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [dʒi'ɒlədʒi] [æz; əz] [ə; eɪ] " [fɔːlt] .
it will probably constitute what is known in geology as a " fault .
它 将要 大概 构成 什么 是 已知 在 地质学 作为 一个 " 过错 .

它很可能构成地质学中所谓的“断层”。

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['hɑːdli] ['rekɔːdz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs]
it is almost safe to say that history hardly records any change of base
它 是 几乎 安全的 到 说 那 历史 几乎 记录 任何 改变 的 根据
[ænd; ənd] ['sɪstəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['sʌd(ə)n] ,
and system on the part of a great people at once so sudden ,
和 系统 在 这 部分 的 一个 伟大的 人们 在 一次 所以 突然 ,

几乎可以肯定地说，历史上很少记载一个伟大民族在如此短的时间内改变其统治基础和制度。

[səʊ] ['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] ['pregnənt] [wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
so radical , and so pregnant with consequences .
所以 激进的 , 和 所以 孕 和 结果 .

如此激进，而且后果可能非常严重。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] , — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] " [əʊld] ['dʒʊəri] ,
To the optimist , — he who has no dislike to " Old Jewry ,
到 这 乐天派 , — 他 WHO 有 不 不喜欢 到 " 老的 犹太人 ,

对于乐观主义者而言——那些对“老犹太人”没有反感的人，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːn] - [aʊt] ['gɑːmənts] , ['pɜːsən(ə)l] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] , —
" as the proper receptacle for worn - out garments , personal or political , —
" 作为 这 恰当的 容器 为了 磨损 - 出去 服装 , 个人的 或者 政治的 , —
[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
the outlook is inspiring .
这 前景 是 鼓舞人心 .

“作为存放破旧衣物（无论是个人衣物还是政治衣物）的合适场所——这种观点令人鼓舞。”

[hiː; hi] [ɪn'sensəbli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ænd; ənd] [rɪ'piːts] [ðəʊz] [faɪn] [laɪnz][ɒv; əv] ['tenɪsən] :
He insensibly recalls and repeats those fine lines of Tennyson :
他 无意识地 召回 和 重复 那些 美好的 线条 的 丁尼生 :

他不由自主地回忆起并重复着丁尼生的那些优美诗句:

" [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['drægən] - [flai]
" To - day I saw the dragon - fly
" 到 - 天 我 锯 这 龙 - 飞

今天我看到了蜻蜓

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welz] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd][laɪ] .
Come from the wells where he did lie .
来 从 这 水井 在哪里 他 做过 说谎 .

来自他躺过的水井。

" [æn; ən]['ɪnə(r)] ['ɪmpʌls] [rent] [ðə; ði] [veɪl]
" An inner impulse rent the veil
" 一个 内 冲动 租 这 面纱

"一种内在的冲动撕开了面纱"

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [hʌsk] : [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl]
Of his old husk : from head to tail
的 他的 老的 外壳 : 从 头 到 尾巴

他那副老躯壳:从头到尾

[keɪm] [aʊt] [klɪə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] [meɪl] .
Came out clear plates of sapphire mail .
来 出去 清除 盘子 的 蓝宝石 邮件 .

取出的是清晰可见的蓝宝石色金属片。

" [hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] : [laɪk] [gɔːz] [ðeɪ] [gruː] :
" He dried his wings : like gauze they grew :
" 他 干燥 他的 翅膀 : 喜欢 纱布 他们 生长 :

他晾干了自己的翅膀:它们像纱布一样生长:

[θruː] - [krɒfts] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [wet] [wɪð] [djuː]
Thro ' crofts and pastures wet with dew
喉咙 - 克罗夫特 和 牧场 湿的 和 露

穿过露水浸湿的农田和牧场

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [hiː; hi] [fluː] .
A living flash of light he flew .
一个 活的 闪光 的 光 他 飞翔 .

他像一道活生生的闪光般飞翔。

" [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ['əʊldə] [pə'hæps] ,
" To others , older perhaps ,
" 到 其他的 , 老 也许 ,

对其他人,或许是年纪更大的人而言,

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æpt][tuː; tə] [dɪ'veləp]
but at any rate more deeply impressed with the difference apt to develop
但 在 任何 速度 更多的 深 印象深刻 和 这 不同之处 易于 到 发展
[bɪ'twiːn] [driːmz] [ænd; ənd][ˌæktjʊ'ælɪtiːz] ,
between dreams and actualities ,
之间 梦境 和 现实情况 ,

但无论如何,我对梦想与现实之间可能产生的差异印象更加深刻了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [mɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
the situation calls to mind a comparison , more historical it is true ,
这 情况 呼叫 到 头脑 一个 比较 , 更多的 历史 它 是 真的 ,

这种情况让人联想到一个对比,虽然更多的是历史上的对比。

[bʌt; bət] [les] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pɒləsi][ɪz] [kən'sɜːnd] .
but less inspiriting so far as a commitment to the new policy is concerned .
但 较少的 鼓舞人心 所以 远的 作为 一个 承诺 到 这 新的 政策 是 担心的 .

但就对新政策的承诺而言，却不太令人鼓舞。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk] , ['pɒsəbli] , [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)]
At the risk , possibly , of offending some of those present , I will venture
在 这 风险 , 可能 , 的 犯罪 一些 的 那些 展示 , 我 将要 风险投资
[tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to institute it .
到 研究所 它 .

冒着得罪在场某些人的风险，我斗胆提出这项建议。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ai][faɪnd] [ðɪs]
In the fourth chapter of the Gospel according to St . Matthew , I find this
在 这 第四 章 的 这 福音 根据 到 英石 . 马修 , 我 寻找 这
['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔːdɪd] :
incident recorded :
事件 记录 :

我在《马太福音》第四章中找到了这则事件的记载：

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ['teɪkɪθ] [hɪm] [[ðə; ði]['seɪvjə(r)]] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['maʊntən] ,
" The devil taketh him [the Saviour] up into an exceeding high mountain ,
" 这 魔鬼 拿 他 [这 救主] 向上 进入 一个 超过 高的 山 ,

“魔鬼带他（救世主）上了一座极高的山，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]
and showeth him all the kingdoms of the world , and the glory of
和 展示 他 全部 这 王国 的 这 世界 , 和 这 荣耀 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

并向他展示世上万国及其荣华；

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] ,
and saith unto him , All these things will I give thee ,
和 赛斯说 到 他 , 全部 这些 事物 将要 我 给 你 ,

对他说：“这一切都我要给你。”

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] .
if thou wilt fall down and worship me .
如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 .

如果你愿意俯身敬拜我。

[ðen] [seθ] ['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [get] [ðiː] [hens] , ['seɪtn] .
Then saith Jesus unto him , Get thee hence , Satan .
然后 赛斯说 耶稣 到 他 , 得到 你 因此 , 撒但 .

耶稣对他说：“撒但，退去吧！”

[ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [liːvθ] [hɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , ['eɪndʒəls] [keɪm] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)]
Then the devil leaveth him , and , behold , angels came and ministered
然后 这 魔鬼 叶子 他 , 和 , 看哪 , 天使 来了 和 服事
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
unto him .
到 他 .

于是魔鬼离开了他，看哪，天使来服侍他。

" [naʊ] , [hɪ'stɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['skrɪptʃərəl][ˌeksɪ'dʒiːsɪs] ,
" Now , historically speaking , and as a matter of scriptural exegesis ,
" 现在 , 历史 请讲 , 和 作为 一个 事情 的 圣经 注释 ,

“现在，从历史角度来看，从圣经诠释的角度来看，

[ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] ['lɪtərəli] [ɪz][nɒt] [sə'pəʊzəbl] .
that this passage should be accepted literally is not supposable .
那 这 通道 应该 是 公认 字面上地 是 不是 可能的 .

认为这段文字应该按字面意思理解是不合理的。

['seɪtn] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
Satan , on the occasion referred to ,
撒但 , 在 这 场合 指 到 ,

撒旦，在上述场合，

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɪn] -
must not be taken to have presented himself to the Saviour in propriâ
必须 不是 是 已采取 到 有 呈现 他自己 到 这 救主 在 -
- [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [hɔːnz] ,
personâ with his attributes of horns ,
- 和 他的 属性 的 角 ,

不应认为他以真身，带着角等象征物，出现在救世主面前。

[teɪl] , [ænd; ənd]['kləʊv(ə)n] [huːf] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtraɪt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ekstrə] -
tail , and cloven hoof , and made an outright proposition of extra -
尾巴 , 和 裂瓣 蹄 , 和 制成 一个 直接 主张 的 额外的 -
[ˌterə'tɔːriəl] ['sɒvrənti] .
territorial sovereignty .
领土 主权 .

尾巴和分蹄，并直接提出了域外主权的主张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .
It was a parable .
它 曾是 一个 寓言 .

这是一个寓言故事。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['mɒrəl] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] ['wɜːldli]
He who had assumed a lofty moral attitude was tempted by worldly
他 WHO 有 假定 一个 高远 道德 态度 曾是 受诱惑 经过 世俗
[ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['ætɪtjuːd] ,
inducements to adopt a lower attitude ,
诱导 到 采纳 一个 降低 态度 ,

原本品德高尚的人，受到世俗诱惑，转而采取了道德败坏的态度。

— [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [men] .
— that , in a word , common among men .
— 那 , 在 一个 单词 , 常见的 之中 男人 .

——总之，这是男性普遍存在的现象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] "
It was a whispering to Christ of what among nations , is known as "
它 曾是 一个 耳语 到 基督 的 什么 之中 国家 , 是 已知 作为 "
['mænɪfest] ['destəni] ;
Manifest Destiny ;
显现 命运 ;

这是向基督低语，告诉他们什么是各国所称的“昭昭天命”；

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['pɒsəbli] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
" in that case , however , as possibly in others ,
" 在 那 案件 , 然而 , 作为 可能 在 其他的 ,

然而，在这种情况下，或许在其他情况下也是如此，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [bʌt; bət]
it so chanced that the whispering was not from the Almighty , but
它 所以 偶然 那 这 耳语 曾是 不是 从 这 全能者 , 但
[frɒm; frəm] ['seɪtn] .
from Satan .
从 撒但 .

真是巧合，那低语声并非来自全能的上帝，而是来自撒旦。

[naʊ] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd]
Now if , instead of recognizing the source whence the temptation came , and
现在 如果 , 反而 的 识别 这 来源 何处 这 诱惑 来了 , 和
['stɜːnli] ['seɪɪŋ] ,
sternly saying ,
严厉地 说 ,

如果，不是去识别诱惑的根源，而是严厉地指出，

" [get] [ðiː] [hens] , ['seɪtn] , " [kraɪst] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪʃ(ə)n] ,
" Get thee hence , Satan , " Christ had seen the proposition as a new Mission ,
" 得到 你 因此 , 撒但 , " 基督 有 已见 这 主张 作为 一个 新的 使命 ,

"撒旦，退下吧！"基督把这个提议视为一项新的使命。

— [θɔːt] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kɔːl] [tuː; tə] ['djuːti] , — [ænd; ənd]
— thought , in fact , that he heard a distinct call to Duty , — and
— 想法 , 在 事实 , 那 他 听到 一个 清楚的 称呼 到 责任 , — 和

事实上，他觉得自己听到了来自职责的清晰召唤，而且

[səʊ] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] , [hæd; həd] ['hʌrid] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] "
so , accepting a Responsibility thrust upon him , had hurried down from the "
所以 , 接受 一个 责任 推力 之上 他 , 有 慌忙 向下 从 这 "
[ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['maʊntən] ,
exceeding high mountain ,
超过 高的 山 ,

于是，他接受了肩负的责任，匆匆从"极高的山峰"上下来。

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɒn]
" and proceeded at once to lay in a supply of weapons and to don
" 和 继续 在 一次 到 躺 在 一个 供应 的 武器 和 到 大学教师
[dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] ,
defensive armor ,
防守 盔甲 ,

"然后立即着手储备武器，穿戴防御盔甲。"

[ri'nauns] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli] — [wɒt] [mə'hæmɪd]
renouncing his peaceful mission , he would have done exactly — what Mohammed
放弃 他的 和平 使命 , 他 会 有 完毕 确切地 — 什么 穆罕默德
[dɪd] [sɪks] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] !
did six centuries later !
做过 六 几个世纪 之后 !

如果他放弃了和平使命，他就会像六个世纪后的穆罕默德那样行事！

[ai] [duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [vɔɪs]
I do not for a moment mean to suggest that , as respects the voice
我 做 不是 为了 一个 片刻 意思是 到 建议 那 , 作为 尊重 这 嗓音
[ɒv; əv] " ['mænɪfest] ['destəni] ,
of " Manifest Destiny ,
的 " 显现 命运 ,

我丝毫没有暗示，就"昭昭天命"的声音而言，

" [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
" there is any similarity between the case of the Saviour and that which we ,
" 那里 是 任何 相似 之间 这 案件 的 这 救主 和 那 哪个 我们 ,

救世主的境况与我们……的境况之间有任何相似之处吗？

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] .
as a people , are now considering .
作为 一个 人们 , 是 现在 考虑 .

作为一个民族，现在正在考虑。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [nɔː(r)][duː; də][ai][kleɪm] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] .
I am not a prophet , nor do I claim prophetic insight .
我 是 不是 一个 先知 , 也不 做 我 宣称 预言 洞察力 .

我并非先知，也不自诩拥有预言能力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪn'vestəˌgetər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]
We are merely historical investigators , and , as such , not admitted into
我们 是 仅仅 历史 调查人员 , 和 , 作为 这样的 , 不是 承认 进入
[ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
the councils of the Almighty .
这 议会 的 这 全能者 .

我们只是历史研究者，因此，我们无权进入全能者的议会。

['ʌðə(r)z] ['daʊtləs] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] .
Others doubtless are , or certainly claim to be .
其他的 毫无疑问 是 , 或者 当然 宣称 到 是 .

其他人无疑也是，或者至少声称自己是。

[ðeɪ] [nəʊ] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd]
They know every time , and at once , whether it is the inspiration of God
他们 知道 每一个 时间 , 和 在 一次 , 无论 它 是 这 灵感 的 上帝
[ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
or the devil ;
或者 这 魔鬼 ;

他们每次都能立刻分辨出这是上帝的旨意还是魔鬼的旨意；

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] .
and forthwith proclaim it from the house - tops .
和 立即 宣布 它 从 这 房子 - 最高额 .

立即在屋顶上广为宣告。

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [i'neibl] [ˌjuː 'es]
We must admit — at any rate no evidence in our possession enables us
我们 必须 承认 — 在 任何 速度 不 证据 在 我们的 拥有 启用 我们
[tuː; tə][dɪ'naɪ] — [ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ]
to deny — the confidential relations such claim to have with either or both
到 否定 — 这 机密的 关系 这样的 宣称 到 有 和 任何一个 或者 两个都
[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ɪn] ['kwestʃən] ,
of the agencies in question ,
的 这 机构 在 问题 ,

我们必须承认——至少在我们掌握的证据中，没有任何证据能够否认——该声称与相关机构中的一个或两个存在保密关系。

— [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] .
— the Divine or the Infernal .
— 这 神圣的 或者 这 地狱 .

——神圣还是邪恶。

[ɔːl] [ai] [naʊ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]
All I now have in mind is to call attention to the obvious similarity of the
全部 我 现在 有 在 头脑 是 到 称呼 注意力 到 这 明显的 相似 的 这
[pə'zɪʃnz] .
positions .
职位 .

我现在只想强调这些立场的明显相似之处。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['tenɪts] [ðen] [ɪn] [vəʊg] , — ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]
As compared with the ideals and tenets then in vogue , — principles of
作为 比较的 和 这 理想 和 信条 然后 在 时尚 , — 原则 的
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

与当时流行的理想和信条——男子气概的原则——相比，

[i'kwɒləti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] , ['friːdəm] , [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] , —
equality before the law , freedom , peace on earth , and good - will to men , —
平等 前 这 法律 , 自由 , 和平 在 地球 , 和 好的 - 将要 到 男人 , —
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

法律面前人人平等、自由、世界和平、对人类友善——美利坚合众国

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ænd; ənd] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wei] , [hæz; həz] , [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]
heretofore and seen in a large way , has , among nations , assumed a
此前 和 已见 在 一个 大的 方式 , 有 , 之中 国家 , 假定 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] ,
peculiar ,
奇特 ,

此前，从宏观角度来看，在各国之间，它呈现出一种独特的……

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['ætɪtjuːd] .
and , from the moral point of view , unquestionably a lofty attitude .
和 , 从 这 道德 观点 的 看法 , 毫无疑问 一个 高远 态度 .

从道德角度来看，这无疑是一种崇高的态度。

['spiːkɪŋ] [hɪ'stɒrɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['levəti] ,
Speaking historically it might , and with no charge of levity ,
请讲 历史 它 可能 , 和 和 不 收费 的 轻浮 ,

从历史角度来看，这或许如此，而且绝无轻率之意。

[biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mɒrəl] ['ætɪtjuːd] [ə'sjuːmd] [ə'mʌŋ] [men] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz]
be compared with a similar moral attitude assumed among men eighteen centuries
是 比较的 和 一个 相似的 道德 态度 假定 之中 男人 十八 几个世纪
[bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
before by the Saviour .
前 经过 这 救主 .

可以与十八个世纪前救世主在世人中所秉持的类似道德态度进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kaʊntɪnəns] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd] ['wɔːfeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ,
It discountenanced armaments and warfare ; it advocated arbitrations ,
它 折扣 军备 和 战争 ; 它 倡导者 仲裁 ,
[ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'wɔːdz] ;
and bowed to their awards ;
和 鞠躬 到 他们的 奖项 ;

它反对军备和战争；它提倡仲裁，并服从仲裁裁决；

['spredɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
spreading its arms and protection over the New World ,
传播 它是 武器 和 保护 超过 这 新的 世界 ,

将其臂膀和保护扩展到新大陆，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,
it refused to embroil itself in the complications of the Old ; above all ,
它 拒绝 到 纠缠 本身 在 这 并发症 的 这 老的 ; 多于 全部 ,

它拒绝卷入旧秩序的种种复杂问题；最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [set] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['maɪndɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['bɪznəs] ,
it set a not unprofitable example to the nations of benefits incident to minding one's own business ,
它 放 一个 不是 无利可图 例子 到 这 国家 的 好处 事件 到 介意 一个人的 自己的 商业 ，

它为各国树立了一个不失为一个好榜样，说明管好自己事会带来哪些好处。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd] .
and did not arrogate to itself the character of a favorite and inspired instrument in the hands of God .
和 做过 不是 僭越 到 本身 这 特点 的 一个 最喜欢的 和 灵感 乐器 在 这 双手 的 上帝 .

它没有僭越自己的地位，成为上帝手中最受喜爱和最受灵感启发的工具。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] , [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
It even went so far as to assume that , in working out the inscrutable ways of Providence ,
它 甚至 去 所以 远的 作为 到 认为 那 ， 在 在职的 出去 这 难以捉摸 方式 的 普罗维登斯 ，

它甚至进一步认为，在理解上帝难以捉摸的旨意时，

['kærəktə(r)] , [self] - [rɪ'streɪnt] ,
character , self - restraint ,
特点 ， 自己 - 克制 ，

性格，自制力，

[ænd; ənd] ['mɒrəl] ['grændʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [æz; əz] ['pəʊt(ə)nt] [ɪn] [i'fekt] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] ['aɪən] - [klæd] [ænd; ənd] ['gætlɪŋ] - [gʌnz] .
and moral grandeur were in the long run as potent in effecting results as iron - clads and gatling - guns .
和 道德 宏伟 是 在 这 长的 跑步 作为 强效 在 产生影响 结果 作为 铁 - 覆层 和 加特林 - 枪支 .

从长远来看，道德上的伟大在取得成果方面与铁甲舰和加特林机枪一样有效。

[ðəʊz] [huː] [naʊ] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] ['wɪtɪli] ,
Those who now advocate a continuance of this policy are , as neatly as wittily ,
那些 WHO 现在 提倡 一个 继续 的 这 政策 是 ， 作为 整齐地 作为 机智地 ，

那些现在主张继续执行这项政策的人，说得既简洁又诙谐：

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] , " [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] ,
referred to in discussion , " for want of a better name , " as " Little Americans ,
指 到 在 讨论 ， " 为了 想 的 一个 更好的 姓名 ， " 作为 " 小的 美国人 ，

在讨论中，由于“缺乏更好的名称”，他们被称为“小美国人”。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪst] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] " ['lɪt(ə)l] [gɑːspɛlɝz] ,
" just as in history the believers in the long - run efficacy of the doctrines of Christ might be termed " Little Gospellers ,
" 只是 作为 在 历史 这 信徒 在 这 长的 - 跑步 功效 的 这 教义 的 基督 可能 是 称为 " 小的 福音传道者 ，

正如历史上那些相信基督教义具有长期效力的人可能被称为“小福音传播者”一样，

" [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðiː][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ðiː]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)]
" to distinguish them from the admirers of the later , but more
" 到 区分 他们 从 这 仰慕者 的 这 之后 , 但 更多的
['brɪliənt] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] ,
brilliant and imperial ,
杰出的 和 帝国 ,

为了将他们与后来那些更杰出、更显帝王气概的崇拜者区分开来，

[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'hæmɪd] .
dispensation of Mohammed .
豁免 的 穆罕默德 .

穆罕默德的法令。

[ðæt] [ðə; ðiː] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd] [les] [ɪ'miːdiətli] [æm'bɪʃəs] , ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ðiː] [keɪs]
That the earlier , and less immediately ambitious , doctrine was , in the case
那 这 早些时候 , 和 较少的 立即地 雄心勃勃 , 教义 曾是 , 在 这 案件
[ɒv; əv][ðə; ðiː][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

就美国而言，早期的、目标不那么直接的理论是：

['əʊnli] ['temprəri] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˌaʊt'ɡrəʊn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi]
only temporary , and is now outgrown , and must , therefore , be
仅有的 暂时的 , 和 是 现在 长大了就不合适了 , 和 必须 , 所以 , 是
[ə'bændənd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][əʊld] [wɜːld] ['meθədz] ,
abandoned in favor of Old World methods ,
弃 在 偏爱 的 老的 世界 方法 ,

这只是暂时的，现在已经过时了，因此必须放弃这种方法，转而采用旧世界的方法。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [pə'sjuːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [sək'ses] [baɪ] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
especially those pursued with such striking success by Great Britain , is possible .
尤其 那些 追击 和 这样的 引人注目 成功 经过 伟大的 英国 , 是 可能的 .

尤其是像英国那样取得如此显著成功的那些举措，是有可能的。

[æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪn'vestəˌɡetər] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [ˌʌnɪk'spektɪd]
As historical investigators we have long since learned that it is the unexpected
作为 历史 调查人员 我们 有 长的 自从 学习 那 它 是 这 意外
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] [ɪz][məʊst][æpt][tuː; tə][ə'kɜː(r)] .
which in the development of human affairs is most apt to occur .
哪个 在 这 发展 的 人类 事务 是 最多 易于 到 发生 .

作为历史研究者，我们早就知道，在人类事务的发展过程中，最容易发生的往往是意想不到的事情。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [fɔː'siːn]
Who , for instance , in our own recent history could ever have foreseen
WHO , 为了 实例 , 在 我们的 自己的 最近的 历史 可以 曾经 有 预见
[ðæt] ,
that ,
那 ,

例如，在我们近代史上，谁又能预见到这一点呢？

[ɪn][ðə; ðiː][ɪn'skruːtəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɔːl'maɪti] , [ðə; ðiː] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ðiː]
in the inscrutable ways of the Almighty , the great triumph of Slavery in the
在 这 难以捉摸 方式 的 这 全能者 , 这 伟大的 胜利 的 奴隶制 在 这
[ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
annexation of Texas ,
吞并 的 德克萨斯州 ,

在全能者莫测的旨意中，奴隶制在吞并德克萨斯的过程中取得了巨大的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['meksɪkəʊ] , [wɒz; wəz] ,
and the spoliation of that inferior race which inhabited Mexico , was ,
和 这 掠夺 的 那 下 种族 哪个 有人居住的 墨西哥 ， 曾是 ，
[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['əʊnli] ,
within fifteen years only ,
之内 十五 年 仅有的 ，

仅仅十五年时间，对居住在墨西哥的那个劣等种族的掠夺就发生了。

[tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [wɒt] ['lɪŋkən] [kɔːld] [ðæt] " ['terəb(ə)l][wɔː(r)] " [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd]
to result in what Lincoln called that " terrible war " in which every drop of blood
到 结果 在 什么 林肯 称为 那 " 糟糕的 战争 " 在 哪个 每一个 降低 的 血
['evə(r)] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] ?
ever drawn by the lash was paid by another drawn by the sword ?
曾经 绘制 经过 这 睫毛 曾是 有薪酬的 经过 其他 绘制 经过 这 剑 ？

结果是否如林肯所说的那样，酿成了那场"可怕的战争"，在这场战争中，每一滴鞭笞造成的鲜血，都要用刀剑造成的鲜血来偿还?

[ə'gen] , [ɪn] [meɪ] , - ,
Again , in May , 1856 ,
再次 ， 在 可能 ， - ，

1856年5月，再次发生

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [strʌk] [daʊn] [ə; eɪ]['senətə(r)][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
a Representative of South Carolina struck down a Senator from Massachusetts
一个 代表 的 南 卡罗莱纳 击 向下 一个 参议员 从 马萨诸塞州
[ɪn][ðə; ði] ['senət] - ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ;
in the Senate - chamber at Washington ;
在 这 参议院 - 房间 在 华盛顿 ；

南卡罗来纳州的一名众议员在华盛顿参议院议事厅内驳回了马萨诸塞州的一名参议员的议案;

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bə'tæljən] ['bɪvuækt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv]
in January , 1865 , Massachusetts battalions bivouacked beside the smoking ruins of
在 一月 ， - ， 马萨诸塞州 营 露营 旁 这 吸烟 废墟 的
[saʊθ] [ˌkærə'laɪnəz]['kæpɪt(ə)l] .
South Carolina's capital .
南 卡罗莱纳州的 首都 .

1865 年 1 月，马萨诸塞州的营队在南卡罗来纳州首府冒着浓烟的废墟旁扎营。

['verɪli] , [æz; əz] [nʌn] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)]
Verily , as none know better than we , the ways of Providence are
确实 ， 作为 没有任何 知道 更好的 比 我们 ， 这 方式 的 普罗维登斯 是
[mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd][pɑːst]['faɪndɪŋ] [aʊt] .
mysterious , and past finding out .
神秘 ， 和 过去的 寻找 出去 .

诚然，没有人比我们更清楚，天意是神秘莫测的，无法探究。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt]
None the less , though it cannot be positively asserted that the world would not
没有任何 这 较少的 ， 尽管 它 不能 是 积极地 断言 那 这 世界 会 不是
[hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)] ,
have been wiser ,
有 到过 更明智 ，

然而，虽然不能断言世界不会因此而变得更加明智，

[mɔː(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['ɔːdəd] [hæd; həd] [kraɪst] , [wen] [ɒn] [ðæt] " [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ]
more advanced , and better ordered had Christ , when on that " exceeding high
更多的 先进的 ， 和 更好的 订购 有 基督 ， 什么时候 在 那 " 超过 高的
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ，

基督在那座"极高的山"上时，他的思想更加先进，秩序也更加有序。

" [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðen] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə; eɪ]['mænɪfest][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti] ,
" heard in the words then whispered in his ear a manifest call of Duty ,
" 听到 在 这 字 然后 低声说道 在 他的 耳朵 一个 显现 称呼 的 责任 ,

"他从那些话语中听出了责任的召唤，然后耳边传来低语。"

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and felt a Responsibility thrust upon him to secure the kingdoms of the
和 毛毡 一个 责任 推力 之上 他 到 安全的 这 王国 的 这
[ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [baɪ] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]
earth for the Blessings of Liberty and the Bible by so small a sacrifice
地球 为了 这 祝福 的 自由 和 这 圣经 经过 所以 小的 一个 牺牲
[æz; əz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] ['seɪtn] ,
as making an apparently meaningless obeisance to Satan ,
作为 制作 一个 显然 无意义的 服从 到 撒但 ,

他感到自己肩负着一项重大的责任，那就是通过向撒旦做出看似毫无意义的服从这种微小的牺牲，来确保地球上的王国能够获得自由和圣经的祝福。

[jet] [wiː; wi] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt]
yet we can certainly say that the world would now have been very different
然而 我们 能 当然 说 那 这 世界 会 现在 有 到过 非常 不同的
[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæd; həd] [hiː; hi] [səʊ] [dʌn] .
from what it is had He so done .
从 什么 它 是 有 他 所以 完毕 .

然而，我们可以肯定地说，如果他当初那样做了，世界现在将会与现在截然不同。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
And so in the case of the United States ,
和 所以 在 这 案件 的 这 团结的 各州 ,

因此，就美国而言，

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪts] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv]
though we cannot for a moment assert that its fate and the future of
尽管 我们 不能 为了 一个 片刻 断言 那 它是 命运 和 这 未来 的
[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪtʃə] ,
the world will not be richer ,
这 世界 将要 不是 是 更富有 ,

虽然我们不能断言它的命运和世界的未来不会更加繁荣，

['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

更好的，

[ænd; ənd] [braɪtə] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːld] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['pɒləsiz] [ɪn]
and brighter from its abandonment of New World traditions and policies in
和 更亮 从 它是 放弃 的 新的 世界 传统 和 政策 在
['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['pɒləsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ,
favor of the traditions and policies of the Old World ,
偏爱 的 这 传统 和 政策 的 这 老的 世界 ,

它摒弃了新世界的传统和政策，转而拥抱旧世界的传统和政策，反而变得更加光明。

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi]
we can say without any hesitation that the course of history will be
我们 能 说 没有 任何 犹豫 那 这 课程 的 历史 将要 是
['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [səʊ] ['duːɪŋ] .
greatly changed by the so doing .
非常 已更改 经过 这 所以 正在做 .

我们可以毫不犹豫地说，这样做将极大地改变历史进程。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

In any event the experiment will be one of surpassing interest to the historical

在 任何 事件 这 实验 将要 是 一 的 超越 兴趣 到 这 历史

[əb'zɜːvə(r)] .

observer .

观察员 .

无论如何，这项实验对于历史观察者来说都将具有极大的吸引力。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [hɪ'stɔːriən] , [gɪ'zoʊ] ,

Some years ago James Russell Lowell was asked by the French historian , Guizot ,

一些 年 前 詹姆斯 罗素 洛厄尔 曾是 问 经过 这 法语 历史学家 , 基佐 ,

几年前，法国历史学家基佐曾问詹姆斯·罗素·洛厄尔：

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

how long the Republic of the United States might reasonably be expected to

如何 长的 这 共和国 的 这 团结的 各州 可能 合理 是 预期的 到

[ɪn'djʊə(r)] .

endure .

忍受 .

美利坚合众国可以合理预期持续多久。

['mɪstə(r)] . ['loʊəlz] [rɪ'plaɪ][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [pɪ'kjuːliəli] ['hæpi] .

Mr . Lowell's reply has always been considered peculiarly happy .

先生 . 洛厄尔的 回复 有 总是 到过 经过考虑的 奇特地 快乐的 .

洛厄尔先生的回答一直被认为格外令人高兴。

" [səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] [kən'tɪnjuː] ['dɒmɪnənt] .

" So long , " said he , " as the ideas of its founders continue dominant .

" 所以 长的 , " 说 他 , " 作为 这 想法 的 它是 创始人 继续 主导的 .

“只要其创始人的思想继续占据主导地位，”他说。

" [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [wiː; wi] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,

" In due course of time we , or those who follow us ,

" 在 到期的 课程 的 时间 我们 , 或者 那些 WHO 跟随 我们 ,

“在适当的时候，我们，或者我们的后继者，

[wɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ləʊəl] ['daɪəgnəʊzd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rektli] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

will know whether Mr . Lowell diagnosed the situation correctly , or otherwise .

将要 知道 无论 先生 . 洛厄尔 诊断 这 情况 正确 , 或者 否则 .

将会知道洛厄尔先生对情况的诊断是否正确。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile ,

同时 ,

同时，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən]['betə(r)] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['leŋθi]

I do not know how I can better bring to an end this somewhat lengthy

我 做 不是 知道 如何 我 能 更好的 带来 到 一个 结尾 这 有些 冗长

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

contribution to the occasion ,

贡献 到 这 场合 ,

我不知道该如何更好地结束我这篇略显冗长的发言。

[ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] , [æz; əz] ['sɪŋgjələli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

than by repeating , as singularly applicable to the conditions in which we

比 经过 重复 , 作为 单独地 适用的 到 这 状况 在 哪个 我们

[faɪnd] [ɑː'selvz] ,

find ourselves ,

寻找 我们自己 ,

与其重复，不如将其视为特别适用于我们所处境况的，

[ðiːz] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pəʊɪm] ,
these verses from a recent poem ,
这些 诗句 从 一个 最近的 诗 ，

这些诗句出自一首近期的诗歌，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [straɪk] [ə; eɪ]
than which I have heard none in the days that now are which strike a
比 哪个 我 有 听到 没有任何 在 这 天 那 现在 是 哪个 罢工 一个
[diːpə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['truːə(r)] [kɔːd] ,
deeper or a truer chord ,
更深 或者 一个 更真实 弦 ，

我至今未曾听过比这更深刻、更真挚的歌曲。

[ɔː(r)][wʌn][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['ɪŋglənd] ['pɑːskl] [iːv] :
or one more appropriate to this New England Paschal eve :
或者 一 更多的 合适的 到 这 新的 英格兰 复活节 前夕 ：

或者更适合新英格兰复活节前夕的一句话：

" [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪz] ,
" The tumult and the shouting dies ,
" 这 骚乱 和 这 喊叫 死亡 ，

喧闹和叫喊声渐渐消失，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'pɑːt] ;
The captains and the kings depart ;
这 队长 和 这 国王 离开 ；

船长和国王们启程了；

[stɪl] [stændz] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs] ,
Still stands thine ancient sacrifice ,
仍然 站立 你的 古老的 牺牲 ，

你古老的祭品依然屹立，

[æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] .
An humble and a contrite heart .
一个 谦逊的 和 一个 懊悔 心 .

一颗谦卑悔改的心。

[lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet] ,
Lord God of Hosts , be with us yet ,
主 上帝 的 主持人 ， 是 和 我们 然而 ，

万军之耶和华啊，求你与我们同在！

[lest] [wiː; wi] [fə'get] — [lest] [wiː; wi] [fə'get] !
Lest we forget — lest we forget !
免得 我们 忘记 — 免得 我们 忘记 ！

我们切莫忘记——我们切莫忘记！

" [fɑː(r)] - [kɔːld] ['aʊə(r)] ['neivi] [melt] [ə'weɪ] ,
" Far - called our navies melt away ,
" 远的 - 称为 我们的 海军 熔化 离开 ，

"远方的海军溃散了，

[ɒn] [djuːn] [ænd; ənd] ['hedlaɪn] [sɪŋks] [ðə; ði]['faɪə(r)] —
On dune and headline sinks the fire —
在 沙丘 和 标题 水槽 这 火 —

沙丘和头条新闻掩盖了火焰——

[ləʊ] , [ɔːl]['aʊə(r)] [pɒmp] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
Lo , all our pomp of yesterday
洛 ，全部 我们的 盛大场面 的 昨天

瞧，我们昨日的盛况。

[ɪz][wʌn] [wɪð] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['taɪə(r)] !
Is one with Nineveh and Tyre !
是 一 和 尼尼微 和 胎 !

与尼尼微和推罗同属一个城!

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [speə(r)][ˌjuː 'es] [jet] ,
Judge of the nations , spare us yet ,
法官 的 这 国家 , 空闲的 我们 然而 ,

万国的审判者啊，求你饶恕我们!

[lest] [wiː; wi] [fə'get] — [lest] [wiː; wi] [fə'get] !
Lest we forget — lest we forget !
免得 我们 忘记 — 免得 我们 忘记 !

我们切莫忘记——我们切莫忘记!

" [ɪf] , [drʌŋk] [wɪð] [saɪt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [wiː; wi] [luːs]
" If , drunk with sight of power , we loose
" 如果 , 醉 和 视线 的 力量 , 我们 松动的

“如果我们因权力而醉心，从而失去

[waɪld] [tʌŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ðiː] [ɪn] [ɔː] ,
Wild tongues that have not Thee in awe ,
荒野 舌头 那 有 不是 汝 在 敬畏 ,

那些不敬畏你的野蛮舌头，

[sʌtʃ] ['bəʊstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒentailz][juːz]
Such boasting as the Gentiles use
这样的 吹嘘 作为 这 外邦人 使用

外邦人所用的那种夸耀

[ɔː(r)]['lesə(r)] [briːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] —
Or lesser breeds without the law —
或者 较少 品种 没有 这 法律 —

或者不受法律约束的低等品种——

[lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet] ,
Lord God of hosts , be with us yet ,
主 上帝 的 主持人 , 是 和 我们 然而 ,

万军之耶和华啊，求你与我们同在!

[lest] [wiː; wi] [fə'get] — [lest] [wiː; wi] [fə'get] !
Lest we forget — lest we forget !
免得 我们 忘记 — 免得 我们 忘记 !

我们切莫忘记——我们切莫忘记!

" [fɔː(r); fə(r)] ['hiːðn] [hɑːt] [ðæt] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst]
" For heathen heart that puts her trust
" 为了 异教徒 心 那 放置 她 相信

“因为那颗异教徒的心将她的信任寄托于她

[ɪn] ['riːkɪŋ] [tjuːb] [ænd; ənd]['aɪən] [ʃɑːd] —
In reeking tube and iron shard —
在 臭气熏天 管子 和 铁 碎片 —

在散发着恶臭的管道和铁碎片中——

[ɔːl] ['væliənt] [dʌst] [ðæt] [bɪldz] [ɒn] [dʌst] ,
All valiant dust that builds on dust ,
全部 英勇 灰尘 那 建造 在 灰尘 ,

所有英勇的尘埃都堆积在尘埃之上。

[ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [kɔːlz] [nɒt] [ðiː] [tuː; tə] [gɑːd] —
And guarding calls not Thee to guard —
和 守护 呼叫 不是 汝 到 警卫 —

而守护并非呼唤你来守护——

[fɔː(r); fə(r)]['fræntɪk] [bəʊst] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɜːd] ,
For frantic boast and foolish word ,
为了 疯狂的 夸 和 愚蠢 单词 ，

为了疯狂的吹嘘和愚蠢的言语，

[ðaɪ] ['mɜːsi] [ɒn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [lɔːd] !
Thy mercy on thy people , Lord !
你的 怜悯 在 你的 人们 ， 主 ！

主啊，求你怜悯你的子民！

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - ['letə(r)] , [ə'drest] [tuː; tə]
" Taken in connection with the foregoing paper , the following - letter , addressed to
" 已采取 在 联系 和 这 前文 纸 ， 这 下列的 - 信 ， 已解决 到
[ðə; ði] [ɒn] . [kɑːl] ['ʃurts] , [ɪz][self] - [ɪk'splænət(ə)ri] :
the Hon . Carl Schurz , is self - explanatory :
这 尊敬的 . 卡尔 舒尔茨 ， 是 自己 - 解释性 :

结合前述文件来看，以下这封致卡尔·舒尔茨先生的信函已足以说明问题：

['bɒstən] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Boston , December 21 , 1898 .
波士顿 ， 十二月 - ， - .

波士顿，1898年12月21日。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃurts] :
My Dear Mr . Schurz :
我的 亲爱的 先生 . 舒尔茨 :

亲爱的舒尔茨先生：

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['letə(r)][juː; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒest] [ðæt] [ai] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ,
In a recent letter you kindly suggest that I submit to you a sketch of what ,
在 一个 最近的 信 你 亲切地 建议 那 我 提交 到 你 一个 草图 的 什么 ，

在最近的一封信中，您好意地建议我向您提交一份草图，内容是什么？

[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ，

我认为，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][pʊt] [fɔːθ]
should be said in an address such as it is proposed should now be put forth
应该 是 说 在 一个 地址 这样的 作为 它 是 建议的 应该 现在 是 放 前进
[baɪ][ðə; ði]['ænti] - [ɪm'pɪəriəlɪst] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
by the Anti - Imperialist League to the people of the United States .
经过 这 反对 - 帝国主义 联盟 到 这 人们 的 这 团结的 各州 .

应该在反帝国主义联盟提议向美国人民发表的讲话中阐述这一点。

[ai][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
I last evening read a paper before the Lexington Historical Society ,
我 最后的 晚上 读 一个 纸 前 这 列克星敦 历史 社会 ，

昨晚我在列克星顿历史学会宣读了一篇论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ekstrə] - [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
in which I discussed the question of extra - territorial expansion from the
在 哪个 我 讨论 这 问题 的 额外的 - 领土 扩张 从 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
historical point of view .
历史 观点 的 看法 .

在文中，我从历史的角度探讨了域外扩张的问题。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ai] [həʊp] [suːn] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [juː; jʊ] .
A copy of this paper I hope soon to forward you .
一个 复制 的 这 纸 我 希望 很快 到 向前 你 .

我希望尽快将这份文件的副本转发给您。

['miːnwaɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['æspekt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Meanwhile , there is one aspect , and , to my mind , the all - important aspect of the question ,
同时 , 那里 是 一 方面 , 和 , 到 我的 头脑 , 这 全部 - 重要的 方面 的 这 问题 ,

与此同时，还有一个方面，而且在我看来，也是这个问题最重要的方面，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒɜː'meɪn] .
which , in addressing an historical society , was not germane .
哪个 , 在 解决 一个 历史 社会 , 曾是 不是 相关的 .

在向历史学会发表讲话时，这与主题无关。

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['pɒləsi] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sjuːd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
I refer to the question of a practical policy to be pursued by us ,
我 参考 到 这 问题 的 一个 实际的 政策 到 是 追击 经过 我们 ,

我指的是我们应该采取的切实可行的政策问题，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
as a nation , under existing conditions .
作为 一个 国家 , 在下面 现存的 状况 .

作为一个国家，在现有条件下。

[ðæt] [speɪn] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ɔːl] [kleɪm] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds] [əd'mit] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kwestʃən] .
That Spain has abandoned all claim of sovereignty over the Philippine islands admits of no question .
那 西班牙 有 弃 全部 宣称 的 主权 超过 这 菲律宾 岛屿 承认 的 不 问题 .

西班牙放弃对菲律宾群岛的一切主权要求，这一点毋庸置疑。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ðʌs] [ə'bændənd] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] ;
Whether the United States has accepted the sovereignty thus abandoned is still an open question ;
无论 这 团结的 各州 有 公认 这 主权 因此 弃 是 仍然 一个 打开 问题 ;

美国是否接受了如此放弃的主权，目前仍是一个悬而未决的问题；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] .
but this I do not regard as material .
但 这 我 做 不是 看待 作为 材料 .

但我认为这并非实质性内容。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fækt] ; [ænd; ənd] ,
Nevertheless , we are confronted by a fact ; and ,
尽管如此 , 我们 是 面对 经过 一个 事实 ; 和 ,

然而，我们不得不面对一个事实：

[wen'evə(r)] [wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [pə'sjuːd] ;
whenever we criticise the policy up to this time pursued ;
每当 我们 批评 这 政策 向上 到 这 时间 追击 ;

每当我们批评迄今为止所奉行的政策时；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][prə'pəʊz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we are met with an inquiry as to what we have to propose in place of it .
我们 是 遇见 和 一个 询问 作为 到 什么 我们 有 到 提出 在 地方 的 它 .

我们被问及有什么方案可以替代它。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][stɒp] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['fiːzəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['pɒləsi] [ɑː'selvz] .
We are invited to stop finding fault with others , and to suggest some feasible alternative policy ourselves .
我们 是 受邀 到 停止 寻找 过错 和 其他的 , 和 到 建议 一些 可行的 选择 政策 我们自己 .

我们被邀请停止指责他人，并提出一些切实可行的替代政策。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['feənəs] , [ə'dres] [ɑː'selvz] .
To this we must , therefore , in fairness , address ourselves .
到 这 我们 必须 , 所以 , 在 公平 , 地址 我们自己 .

因此，公平地说，我们必须正视这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
It is , in my judgment ,
它 是 , 在 我的 判断 ,

依我之见，

['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [fɔːm] .
useless to attempt to carry on the discussion merely in the negative form .
无用 到 试图 到 携带 在 这 讨论 仅仅 在 这 消极的 形式 .

仅仅以否定形式进行讨论是无济于事的。

[æz; əz] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kəʊət] ['pɒləsi][wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ,
As opponents of an inchoate policy we must , in place of what we object to ,
作为 对手 的 一个 未成形的 政策 我们 必须 , 在 地方 的 什么 我们 目的 到 ,

作为不成熟政策的反对者，我们必须用我们所反对的东西来代替它，

[prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði] [fiːld] .
propose something positive , or we must abandon the field .
提出 某物 积极的 , 或者 我们 必须 放弃 这 场地 .

请提出积极的方案，否则我们将不得不放弃这个领域。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,
Accepting the alternative ,
接受 这 选择 ,

接受这种替代方案，

[ai] [naʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] .
I now want to suggest a positive policy for the consideration of those who feel as we feel .
我 现在 想 到 建议 一个 积极的 政策 为了 这 考虑 的 那些 WHO 感觉 作为 我们 感觉 .

现在，我想提出一项积极的政策建议，供那些和我们有相同感受的人参考。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I wish your judgment upon it .
我 希望 你的 判断 之上 它 .

我希望您能对此作出判断。

[ðeə(r)] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] " ['djuːti] , "
There has , it seems to me , been a great deal of idle " Duty , "
那里 有 , 它 似乎 到 我 , 到过 一个 伟大的 交易 的 闲置的 " 责任 , "

在我看来，似乎存在着大量的“虚职”行为。

" ['mɪʃ(ə)n] ,
" Mission ,
" 使命 ,

“使命，

" [ænd; ənd] " [kɔːl] " [tɔːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['aɪləndz]
" and " Call " talk on the subject of our recent acquisition of " Islands
" 和 " 称呼 " 讲话 在 这 主题 的 我们的 最近的 获得 的 " 岛屿
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
beyond the Sea ,
超过 这 海 ,

“和“Call”谈论我们最近收购“Islands beyond the Sea”的话题，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'dɒpt] [sʌm; səm]['pɒləsi] , ['kɒmənli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
" and the necessity of adopting some policy , commonly described as "
" 和 这 必要性 的 收养 一些 政策 , 通常 描述 作为 "
[ɪm'pɪəriəl] , " [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Imperial , " in dealing with them .
帝国 , " 在 处理 和 他们 .

以及在处理这些问题时采取某种通常被称为“帝国式”政策的必要性。

[ðɪs] ['pɒləsi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] [huː] ['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
This policy is , in the minds of most people who favor it ,
这 政策 是 , 在 这 思想 的 最多 人们 WHO 偏爱 它 ,

在大多数支持这项政策的人看来，这项政策是：

[tuː; tə][biː; bi][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['mɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði]['pɒləsi] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [səʊ] [sək'sesfəli] [pə'sjuːd]
to be indirectly modelled on the policy heretofore so successfully pursued
到 是 间接 建模 在 这 政策 此前 所以 成功地 追击
['ʌndə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
under somewhat similar conditions by Great Britain .
在下面 有些 相似的 状况 经过 伟大的 英国 .

间接效仿英国此前在类似条件下成功推行的政策。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] , [æz; əz][ai][traɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['peɪpə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd]
It involves , as I tried to point out in the Lexington paper I have referred
它 涉及 , 作为 我 尝试 到 观点 出去 在 这 列克星敦 纸 我 有 指
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

正如我在之前提到的列克星顿论文中试图指出的那样，这涉及到：

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɔː(r)][rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
the abandonment or reversal of all the fundamental principles of our
这 放弃 或者 逆转 的 全部 这 基本的 原则 的 我们的
['gʌvənmənt] [sɪns] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
government since its origin ,
政府 自从 它是 起源 ,

我们政府自成立以来所有基本原则遭到放弃或颠覆，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['pɒləsi][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [pə'sjuːd] .
and of the foreign policy we have heretofore pursued .
和 的 这 外国的 政策 我们 有 此前 追击 .

以及我们迄今为止奉行的外交政策。

[ðɪs] , [ai] [səb'mɪt] , [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
This , I submit , is absolutely unnecessary .
这 , 我 提交 , 是 绝对地 不必要 .

我认为，这完全没有必要。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:t] ['pɒləsi] , ['pjʊəli] [ə'merɪkən] , [æz; əz] [ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frɒm; frəm]
Another and substitute policy , purely American , as contradistinguished from
其他 和 代替 政策 , 纯粹 美国人 , 作为 矛盾的 从
[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [ɔ:(r)] ['brɪtɪʃ] ,
the European or British ,
这 欧洲的 或者 英国 ,

另一种替代政策，纯粹是美国式的，与欧洲或英国的政策截然相反。

[nəʊn] [æz; əz] " [ɪm'pɪəriəl] , " ['pɒləsi] , [kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] ['fɔ:mjuleitid] .
known as " Imperial , " policy , can readily be formulated .
已知 作为 " 帝国 , " 政策 , 能 容易 是 配方 .

被称为“帝国”政策的政策很容易制定。

[ðɪs] [ɪ'senʃəli] [ə'merɪkən] ['pɒləsi] [wʊd] [bi:; bi] [beɪst] [bəuθ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kɑ:dɪn(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l]
This essentially American policy would be based both upon our cardinal political
这 本质上 美国人 政策 会 是 基于 两个都 之上 我们的 红衣主教 政治的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

这项本质上是美国式的政策将基于我们基本的政治原则，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ri:s(ə)nt] ['fɒrən] [ɪk'spɪriənsɪz] .
and our recent foreign experiences .
和 我们的 最近的 外国的 经历 .

以及我们近期的海外经历。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒmənli] ['ɑ:gju:d] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['kju:bə] , ['pɔ:tu]
It is commonly argued that , having destroyed the existing government in Cuba , Porto
它 是 通常 争论 那 , 拥有 损毁 这 现存的 政府 在 古巴 , 波尔图
['ri:koʊ] ,
Rico ,
里科 ,

人们普遍认为，波多黎各摧毁了古巴和波多黎各的现有政府后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
and the Philippines , we have assumed a political responsibility ,
和 这 菲律宾 , 我们 有 假定 一个 政治的 责任 ,

对于菲律宾，我们承担了政治责任。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'nʌðə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [pleɪs]
and are under a moral obligation to provide another government in place
和 是 在下面 一个 道德 义务 到 提供 其他 政府 在 地方
[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [si:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .
of that which by our action has ceased to exist .
的 那 哪个 经过 我们的 行动 有 停止 到 存在 .

我们有道义上的责任建立一个替代因我们的行为而消失的政府。

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?
What has been our course heretofore under similar circumstances ?
什么 有 到过 我们的 课程 此前 在下面 相似的 情况 ?

在类似情况下，我们以往的做法是什么？

[pɹ'ɛsɪdənts] , [ai] [səb'mɪt] , [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .
Precedents , I submit , at once suggest themselves .
先例 , 我 提交 , 在 一次 建议 他们自己 .

我认为，先例显而易见。

[pɹ'ɛsɪdənts] , [tuː] , [də'rektli] [ɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['iːzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
Precedents , too , directly in point , and within your and my easy recollection .
先例 , 也 , 直接地 在 观点 , 和 之内 你的 和 我的 简单的 回忆 .

先例也同样直接相关，而且你我都能轻易回忆起来。

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːdz] ['meksɪkəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
I refer to the course pursued by us towards Mexico in the year 1848 ,
我 参考 到 这 课程 追击 经过 我们 向 墨西哥 在 这 年 - ,

我指的是我们在1848年向墨西哥采取的路线。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ; [tə'wɔːdz] ['heitai] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [bæk] ;
and again in 1866 ; towards Hayti for seventy years back ;
和 再次 在 - ; 向 海地 为了 七十 年 后退 ;

1866年再次；向海地回溯七十年；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ˌvenə'zweɪlə] [æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [æz; əz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and towards Venezuela as recently as three years ago .
和 向 委内瑞拉 作为 最近 作为 三 年 前 .

就在三年前，委内瑞拉也曾遭受过类似威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪliz] ,
It is said that the inhabitants of the islands of the Antilles ,
它 是 说 那 这 居民 的 这 岛屿 的 这 安的列斯群岛 ,

据说安的列斯群岛的居民，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [jet] [ʌn'fɪtɪd]
and much more those of the Philippine archipelago , are as yet unfitted
和 很多 更多的 那些 的 这 菲律宾 群岛 , 是 作为 然而 不合适的
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ;
to maintain a government ;
到 维持 一个 政府 ;

而菲律宾群岛的许多国家，至今仍不具备维持政府的能力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] " ['tjuːtəlɪdʒ] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and that they should be kept in a condition of " tutelage " until they are
和 那 他们 应该 是 保留 在 一个 状况 的 " 监护 " 直到 他们 是
['fɪtɪd] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
fitted so to do .
适配 所以 到 做 .

并且应该让他们处于"监护"状态，直到他们能够胜任为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['nesəsəri] ,
It is further argued that a stable government is necessary ,
它 是 更远 争论 那 一个 稳定的 政府 是 必要的 ,

有人进一步认为，一个稳定的政府是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
and that it is out of the question for us to permit a condition
和 那 它 是 出去 的 这 问题 为了 我们 到 允许 一个 状况
[ɒv; əv] ['krɒnɪk] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] ['skændələs] [ʌn'rest] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [səʊ] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɔːdəz]
of chronic disturbance and scandalous unrest to exist so near our own borders
的 慢性的 干扰 和 丑闻 动荡 到 存在 所以 靠近 我们的 自己的 边界
[æz; əz] ['kjuːbə] [ænd; ənd] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] .
as Cuba and Porto Rico .
作为 古巴 和 波尔图 里科 .

我们绝不能允许像古巴和波多黎各这样离我们边境如此之近的地方长期处于动荡和令人震惊的骚乱状态。

[jet] [haʊ] [lɒŋ] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] , [dɪd] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ?
Yet how long , I would ask , did that condition exist in Mexico ?
然而 如何 长的 , 我 会 问 , 做过 那 状况 存在 在 墨西哥 ?

但我想问的是，这种情况在墨西哥持续了多久？

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlts] ?
And with what results ?
和 和 什么 结果 ?

结果如何?

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['heitai] ?
How long has it existed in Hayti ?
如何 长的 有 它 存在 在 海地 ?

它在海地存在了多久?

[hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə]['evə(r)] [biːn] " ['steɪb(ə)l] " ?
Has the government of Venezuela ever been " stable " ?
有 这 政府 的 委内瑞拉 曾经 到过 " 稳定的 " ?

委内瑞拉政府曾经稳定过吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌgʌvn'mentl]
Have we found it necessary or thought it best to establish a governmental
有 我们 成立 它 必要的 或者 想法 它 最好的 到 建立 一个 政府
[prə'tektərət] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['riːdʒənz] ?
protectorate in any of those immediately adjacent regions ?
保护国 在 任何 的 那些 立即地 邻近的 地区 ?

我们是否认为有必要或最好在紧邻的任何一个地区建立政府保护国?

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] , [hɪ'stɒrɪkli] , ['aʊə(r)]['pɒləsi] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
What has been , historically , our policy — the American , as distinguished
什么 有 到过 , 历史 , 我们的 政策 — 这 美国人 , 作为 杰出的
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi] — [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [kə'mjuːnətiz] ,
from the European and British policy — towards those communities ,
从 这 欧洲的 和 英国 政策 — 向 那些 社区 ,

从历史上看，我们——美国，区别于欧洲和英国的政策——对这些群体采取的政策是什么?

— [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['spænɪʃ] , [wʌn]['æfrɪkən] ?
— two of them Spanish , one African ?
— 二 的 他们 西班牙语 , 一 非洲 ?

——其中两人是西班牙人，一人是非洲人?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['fɒrən] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
So far as foreign powers are concerned , we have laid down the principle
所以 远的 作为 外国的 权力 是 担心的 , 我们 有 铺设 向下 这 原则
[ɒv; əv] " [hændz] - [ɒf] .
of " Hands - off .
的 " 手 - 离开 .

至于外国势力，我们已经确立了“不干涉”的原则。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
" So far as their own government was concerned ,
" 所以 远的 作为 他们的 自己的 政府 曾是 担心的 ,

“就他们自己的政府而言，

[wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] ,
we insisted that the only way to learn to walk was to try to walk ,
我们 坚持 那 这 仅有的 方式 到 学习 到 走 曾是 到 尝试 到 走 ,

我们坚持认为，学习走路的唯一方法就是尝试走路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] ['neɪʃnz] [pleɪst] ['ʌndə(r)]
and that the history of mankind did not show that nations placed under
和 那 这 历史 的 人类 做过 不是 展示 那 国家 放置 在下面
['sɪstəmz] [ɒv; əv] " ['tjuːtəlɪdʒ] ,
systems of " tutelage ,
系统 的 " 监护 ,

人类历史并没有表明，置于“监护”制度下的国家会......

" — [tɔːt] [tuː; tə] [liːn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] , — ['evə(r)] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]
" — taught to lean for support on a superior power , — ever acquired the
" — 教授 到 倾斜 为了 支持 在 一个 优越的 力量 , — 曾经 获得 这
['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] .
faculty of independent action .
学院 的 独立的 行动 .

"——被教导依靠更强大的力量来获得支持，——却从未获得独立行动的能力。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [ɪt'self] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['veri]
Of this , with us , fundamental truth , the British race itself furnishes a very
的 这 , 和 我们 , 基本的 真相 , 这 英国 种族 本身 提供 一个 非常
['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
notable example .
值得注意的 例子 .

对于我们而言，这是一个基本真理，而英国民族本身就是一个非常显著的例子。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz]
In the forty - fourth year of the Christian era the island of Great Britain was
在 这 四十 - 第四 年 的 这 基督教 时代 这 岛 的 伟大的 英国 曾是
['ɒkjupaɪd] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] " [ɪm'pɪəriəl] " ['rəʊmənz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] .
occupied by what the " Imperial " Romans adjudged to be an inferior race .
占领 经过 什么 这 " 帝国 " 罗马书 判决 到 是 一个 下 种族 .

公元44年，大不列颠岛被罗马帝国认定为劣等种族的人民占领。

[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] .
To the Romans the Britons unquestionably were inferior .
到 这 罗马书 这 英国人 毫无疑问 是 下 .

在罗马人眼中，不列颠人无疑是低等的。

['evri] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ðen] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]
Every child's history contains an account of the course then pursued by the
每一个 孩子的 历史 包含 一个 帐户 的 这 课程 然后 追击 经过 这
[suː'pɪəriə(r)] [tə'wɔːdz] [ðæt] [ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] ,
superior towards that inferior race ,
优越的 向 那 下 种族 ,

每个孩子的历史都记载着当时优越种族对劣等种族所采取的政策和做法。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
and its results .
和 它是 结果 .

及其结果。

[ðə; ði]['rəʊmənz] ['ɒkjupaɪd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ə'pɒn][fɔː(r)] ['sentʃəriz]
The Romans occupied Great Britain , and they occupied it hard upon four centuries
这 罗马书 占领 伟大的 英国 , 和 他们 占领 它 难的 之上 四 几个世纪
,
,
,

罗马人占领了大不列颠，而且占领了长达四个世纪之久。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] " ['tjuːtəlɪdʒ] , " [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðəm'selvz] , [æz; əz]
holding the people in " tutelage , " and protecting them against themselves , as
保持 这 人们 在 " 监护 , " 和 保护 他们 反对 他们自己 , 作为
[wel] [æz; əz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
well as against their enemies .
出色地 作为 反对 他们的 敌人 .

将人民置于"监护"之下，保护他们免受自身伤害以及免受敌人伤害。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] ?
With what result ?
和 什么 结果 ?

结果如何?

[səʊ] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
So emasculated and incapable of self - government did the people of England
所以 阉割 和 无法 的 自己 - 政府 做过 这 人们 的 英格兰
[bɪ'kʌm] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] " ['tjuːtəlɪdʒ] " [ðæt] ,
become during their " tutelage " that ,
变得 期间 他们的 " 监护 " 那 ,

英国人民在"监护"期间变得如此丧失自主权和自治能力，以至于

[wen] [rəʊm] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð'druː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['təʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [self] -
when Rome at last withdrew , they found themselves totally unfitted for self -
什么时候 罗马 在 最后的 退出 , 他们 成立 他们自己 完全 不合适的 为了 自己 -
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

罗马最终撤离后，他们发现自己完全不具备自治能力。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['enəmi] .
much more for facing a foreign enemy .
很多 更多的 为了 面向 一个 外国的 敌人 .

面对外国敌人，情况就更是如此。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [best] , [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ,
As the last , and best , historian of the English people tells us ,
作为 这 最后的 , 和 最好的 , 历史学家 的 这 英语 人们 讲述 我们 ,

正如英国最后一位也是最杰出的历史学家告诉我们的那样，

[ðə; ði] ['pjʊəli] [dɪ'spɒtɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] " [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ɔːl] ['ləʊk(ə)l]
the purely despotic system of the imperial government " by crushing all local
这 纯粹 专制 系统 的 这 帝国 政府 " 经过 压碎 全部 当地的
[ˌɪndɪ'pendəns] , [krʌʃt] [ɔːl] ['ləʊk(ə)l] ['vɪgə(r)] .
independence , crushed all local vigor .
独立 , 碎 全部 当地的 活力 .

帝国政府的专制制度"通过镇压一切地方独立，扼杀一切地方活力"。

[men] [fə'gɒt] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [fə'gɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
Men forgot how to fight for their country when they forgot how to govern it
男人 忘了 如何 到 斗争 为了 他们的 国家 什么时候 他们 忘了 如何 到 治理 它
. " [[θriː]]
. " [3]
. " [3]

男人忘记了如何治理国家，也就忘记了如何保卫国家。[3]

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ðæt] , [θruː] [sɪks] ['sentʃəriz] [mɔː(r)] , ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] , [fɜːst] [baɪ]
The end was that , through six centuries more , England was overrun , first by
这 结尾 曾是 那 , 通过 六 几个世纪 更多的 , 英格兰 曾是 超限 , 第一的 经过
[ðəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [reɪs] ,
those of one race ,
那些 的 一 种族 ,

最终的结果是，在接下来的六个世纪里，英格兰被征服，最初是被一个种族的人征服。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and then by those of another , until the Normans established themselves in it
和 然后 经过 那些 的 其他 , 直到 这 诺曼人 已确立的 他们自己 在 它
[æz; əz] ['kɔŋkərə] ;
as conquerors ;
作为 征服者 ;

然后又被其他人占领，直到诺曼人在此建立征服统治；

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
and then , and not until then ,
和 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

然后，也直到那时，

[ðə; ði] [dɪ'tɪərɪə,reɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] " ['tjuːtəlɪdʒ] " [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] ,
the deteriorating effect of a system of long continued " tutelage " ceased to be felt ,
这 恶化 影响 的 一个 系统 的 长的 持续 " 监护 " 停止 到 是 毛毡 ,

长期持续的“监护”制度带来的负面影响不再显现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [bɪ'keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] , ['vɪraɪl] , [ænd; ənd] [self] - [sə'steɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] .
and the islanders became by degrees the most energetic , virile , and self - sustaining of races .
和 这 岛民 成为 经过 学位 这 最多 精力充沛 , 阳刚的 , 和 自己 - 维持 的 种族 .

岛民们逐渐成为最有活力、最强壮、最能自给自足的民族。

[æz; əz] ['nɪəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [hɪ'stɒrɪkli] ['steɪtɪd] ,
As nearly , therefore , as can be historically stated ,
作为 几乎 , 所以 , 作为 能 是 历史 声明 ,

因此，就历史事实而言，几乎可以这样表述：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] ['sentʃəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] . [[fɔːr]] [ˌhindj'stɑːn] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ə'nʌðə(r)] ['haɪli] [sə'dʒestɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] " ['tjuːtəlɪdʒ] " [ɒn] [ə; eɪ] [reɪs] .
it took eight centuries for the people of England to overcome the injurious influence of four centuries of just such a system as it is now proposed by us to inflict on the Philippines . [4] Hindostan would furnish another highly suggestive example of the educational effects of " tutelage " on a race .
它 采取 八 几个世纪 为了 这 人们 的 英格兰 到 克服 这 有害的 影响 的 四 几个世纪 的 只是 这样的 一个 系统 作为 它 是 现在 建议的 经过 我们 到 造成 在 这 菲律宾 . [4] 印度斯坦 会 提供 其他 高度 暗示性的 例子 的 这 教育 效果 的 " 监护 " 在 一个 种族 .

英国人民花了八个世纪才克服了长达四个世纪的这种制度的有害影响，而我们现在却打算把这种制度强加给菲律宾。[4] 印度斯坦将提供另一个极具启发性的例子，说明“监护”对一个种族的教育影响。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['brɪtɪʃ] " ['tjuːtəlɪdʒ] ,
After a century and a half of that British " tutelage ,
后 一个 世纪 和 一个 一半 的 那 英国 " 监护 ,

经过一个半世纪的英国“教导”之后，

" [wɒt] ['prəʊgres] [hæz; həz] ['ɪndiə] [meɪd] [tə'wɔːdz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['gʌvənmənt] ?
" what progress has India made towards fitness for self - government ?
" 什么 进步 有 印度 制成 向 健康 为了 自己 - 政府 ?

印度在实现自治方面取得了哪些进展？

[ɪz] [ðə; ði] [end] [ɪn] [saɪt] ?
Is the end in sight ?
是 这 结尾 在 视线 ?

终点就在眼前了吗？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
From the historical point of view ,
从 这 历史 观点 的 看法 ,

从历史角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][ɪg'zæktli] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['truːli]
it is instructive to note the exactly different results reached through the truly
它 是 有指导意义的 到 笔记 这 确切地 不同的 结果 达到 通过 这 真的

[ə'merɪkən] ['pɒləsi][wiː; wi][hæv; həv] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði][nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [keɪsɪz][ɒv; əv]['heitai][ænd; ənd]
American policy we have pursued in the not dissimilar cases of Hayti and
美国人 政策 我们 有 追击 在 这 不是 不同的 案例 的 海地 和

['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

值得注意的是，我们在海地和墨西哥这两个看似相似的案例中，通过我们奉行的真正美国式的政策，取得了截然不同的结果。

[waɪl] ['heitai] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['prəʊgres][ɪn][wʌn] ['sentʃəri] ,
While Hayti , it is true , has failed to make great progress in one century ,
尽管 海地 , 它 是 真的 , 有 失败的 到 制作 伟大的 进步 在 一 世纪 ,

虽然海地在一个世纪里确实没有取得重大进步，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['prəʊgres][æz; əz] ['ɪŋglənd] [meɪd] ['djʊərɪŋ]['eni]['iːkwəl]['pɪəriəd]
it has made quite as much progress as England made during any equal period
它 有 制成 相当 作为 很多 进步 作为 英格兰 制成 期间 任何 平等的 时期

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [rəʊm] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
immediately after Rome withdrew from it .
立即地 后 罗马 退出 从 它 .

它取得的进步与英国在罗马撤出后的任何同等时期所取得的进步一样多。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sləʊnəs] [ɪn] [grəʊθ] , [wɪtʃ] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti][hæz; həz] [biːn]
And that degree of slowness in growth , which with equanimity has been
和 那 程度 的 缓慢 在 生长 , 哪个 和 平静 有 到过

[ɪn'djʊəd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]['heitai] ,
endured by us in Hayti ,
忍受 经过 我们 在 海地 ,

海地人民一直平静地忍受着这种程度的增长缓慢。

[kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]['aɪləndz][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
could certainly be endured by us in islands on the coast of Asia .
可以 当然 是 忍受 经过 我们 在 岛屿 在 这 海岸 的 亚洲 .

生活在亚洲沿海岛屿上的我们当然可以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] [ðæt] , [θruː] ['aʊə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][nɒn] -
It cannot be gainsaid that , through our insisting on the policy of non -
它 不能 是 盖赛德 那 , 通过 我们的 坚持 在 这 政策 的 非 -

[ˌɪntə'fɪərəns] [ɑː'selvz] ,
interference ourselves ,
干涉 我们自己 ,

不可否认，正是由于我们坚持奉行不干涉政策，

[ænd; ənd][ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ,
and of non - interference by European nations ,
和 的 非 - 干涉 经过 欧洲的 国家 ,

以及欧洲各国不干涉的原则，

['heitai][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə]['betə(r)]
Hayti has been brought into a position where it is on the high road to better
海地 有 到过 带来 进入 一个 位置 在哪里 它 是 在 这 高的 路 到 更好的

[θɪŋz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
things in future .
事物 在 未来 .

海地已经走上了通往更美好未来的高轨道。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'skrɪptɪv] [ə'merɪkən] ['pɒləsi] .
That has been the result of the prescriptive American policy .
那 有 到过 这 结果 的 这 规范性的 美国人 政策 .

这是美国强制性政策的结果。

[wɪð] ['meksɪkəʊ] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][fɑː(r)][strɒŋgə(r)] .
With Mexico , the case is far stronger .
和 墨西哥 , 这 案件 是 远的 更强 .

对于墨西哥而言，情况要好得多。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][wɔː(r)][ɒv; əv][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] ,
We all know that in 1848 , after our war of spoliation ,
我们 全部 知道 那 在 - , 后 我们的 战争 的 掠夺 ,

我们都知道，在1848年，在我们经历了掠夺战争之后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['bəʊlstə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] ,
we had to bolster up a semblance of a government for Mexico ,
我们 有 到 支撑 向上 一个 外表 的 一个 政府 为了 墨西哥 ,

我们必须为墨西哥建立一个像样的政府。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] .
with which to negotiate a treaty of peace .
和 哪个 到 谈判 一个 条约 的 和平 .

与之谈判和平条约。

['meksɪkəʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['ænəki] .
Mexico at that time was reduced by us to a condition of utter anarchy .
墨西哥 在 那 时间 曾是 减少 经过 我们 到 一个 状况 的 说出 无政府状态 .

当时的墨西哥被我们拖入了彻底的无政府状态。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [vəʊg] ,
Under the theory now gaining in vogue ,
在下面 这 理论 现在 获得 在 时尚 ,

根据目前越来越流行的理论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)][pleɪn]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][æn; ən]['ekstrə] -
it would then have been our plain duty to make of Mexico an extra -
它 会 然后 有 到过 我们的 清楚的 责任 到 制作 的 墨西哥 一个 额外的 -
[ˌterə'tɔːriəl] [dɪ'pendənsi] ,
territorial dependency ,
领土 依赖关系 ,

那样的话，我们理所当然地有义务将墨西哥变成治外法权国家。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪt'self] .
and protect it against itself .
和 保护 它 反对 本身 .

并保护它免受自身伤害。

[wiː; wi] ['waɪzli] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] .
We wisely took a different course .
我们 明智地 采取 一个 不同的 课程 .

我们明智地选择了另一条道路。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['spæniʃ] [kə'mjuːnətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['meksɪkəʊ][ðæn; ðən] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]
Like other Spanish communities in America , Mexico than passed through a
喜欢 其他 西班牙语 社区 在 美国 , 墨西哥 比 通过了 通过 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] ,
succession of revolutions ,
演替 的 革命 ,

与其他美洲西班牙裔社区一样，墨西哥也经历了一系列革命。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪʃn]
from which it became apparent the people were not in a fit condition
从 哪个 它 成为 明显 这 人们 是 不是 在 一个 合身 状况
[fɔː(r); fə(r)] [self] - ['ɡʌvənmənt] .
for self - government .
为了 自己 - 政府 .

由此可见，人民并不具备自治的能力。

[ˌnevəðə'les] , ['stɜːnli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [p'aʊəz] ,
Nevertheless , sternly insisting on non - interference by outside powers ,
尽管如此 , 严厉地 坚持 在 非 - 干涉 经过 外部 权力 ,

然而，它坚决坚持外部势力不得干涉，

[wiː; wi] [ɑː'selvz] ['waɪzli] [left] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪts] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] .
we ourselves wisely left that country to work out its own salvation in its own way .
我们 我们自己 明智地 左边 那 国家 到 工作 出去 它是自己的 救恩 在 它是自己的 方式 .

我们明智地离开了那个国家，让它以自己的方式寻求救赎。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
In 1862 , when the United States was involved in the War of the Rebellion ,
在 - , 什么时候 这 团结的 各州 曾是 涉及 在 这 战争 的 这 叛乱 ,

1862年，当美国卷入内战时，

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
the Europeans took advantage of the situation to invade Mexico , and to
这 欧洲人 采取 优势 的 这 情况 到 入侵 墨西哥 , 和 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] " ['steɪb(ə)l] ['ɡʌvənmənt] .
establish there a " stable government .
建立 那里 一个 " 稳定的 政府 .

欧洲人利用这一形势入侵墨西哥，并在那里建立了一个“稳定的政府”。

" [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'rekt]
" They undertook to protect that people against themselves , and to erect
" 他们 承担 到 保护 那 人们 反对 他们自己 , 和 到 直立
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [prə'tektərət] ,
for them a species of protectorate ,
为了 他们 一个 物种 的 保护国 ,

他们承诺保护那个民族免受自身伤害，并为他们建立一种保护国制度。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
such as we now propose for the Philippines .
这样的 作为 我们 现在 提出 为了 这 菲律宾 .

例如我们现在为菲律宾提出的方案。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv]
As soon as our war was over , we insisted upon the withdrawal of
作为 很快 作为 我们的 战争 曾是 超过 , 我们 坚持 之上 这 退出 的
['jʊərəp] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] .
Europe from Mexico .
欧洲 从 墨西哥 .

战争一结束，我们就坚持要求欧洲军队从墨西哥撤军。

[wɒt] ['fɒləʊd] [ɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
What followed is matter of recent history .
什么 随后 是 事情 的 最近的 历史 .

接下来发生的事情已成为近代史的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
It is unnecessary to recall it .
它 是 不必要 到 记起 它 .

无需回忆。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪ'djuːs] ['meksɪkəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] " ['tjuːtəlɪdʒ] ,
We did not reduce Mexico into a condition of " tutelage ,
我们 做过 不是 减少 墨西哥 进入 一个 状况 的 " 监护 ,

我们并没有将墨西哥置于"受监护"状态，

" [ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [prə'tektərət] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
" or establish over it a " protectorate " of our own .
" 或者 建立 超过 它 一个 " 保护国 " 的 我们的 自己的 .

或者在其上建立我们自己的"保护国"。

[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɒn][ɪts] [əʊn] [legz] ;
We , on the contrary , insisted that it should stand on its own legs ;
我们 , 在 这 相反 , 坚持 那 它 应该 站立 在 它是自己的 腿 ;

相反，我们坚持认为它应该自力更生；

[ænd; ənd] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [lɜːn] [tuː; tə][stænd] ['fɜːmli] [ɒn][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [lɜːrnz] [tuː; tə] [wɔːk] ,
and , by so doing , learn to stand firmly on them , just as a child learns to walk ,
和 , 经过 所以 正在做 , 学习 到 站立 牢牢 在 他们 , 只是 作为 一个 孩子 学习 到 走 ,

如此一来，就能学会稳稳地站在它们上面，就像孩子学会走路一样。

[baɪ] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] , [nɒt][baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɪn] " ['liːdɪŋ] [strɪŋz] .
by being compelled to try to walk , not by being kept everlastingly in " leading strings .
经过 存在 被迫 到 尝试 到 走 , 不是 经过 存在 保留 永恒地 在 " 领导 字符串 .

被迫尝试行走，而不是永远被"牵着鼻子走"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [æz; əz] [ˌkɒntrədis'tiŋgwiʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['pɒləsi] ; [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɔːks] ['fɜːmli] .
" This was the American , as contradistinguished from the European policy ; and Mexico to - day walks firmly .
" 这 曾是 这 美国人 , 作为 矛盾的 从 这 欧洲的 政策 ; 和 墨西哥 到 - 天 散步 牢牢 .

"这就是美国政策，与欧洲政策截然不同；而今天的墨西哥坚定地走在这条路上。"

['faɪnəli] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə][ɪn] - .
Finally take the case of Venezuela in 1895 .
最后 拿 这 案件 的 委内瑞拉 在 - .

最后以1895年的委内瑞拉为例。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] [wen] [ai][seɪ] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [prɪ'siːdɪŋ] [j'iəz] ,
I believe I am not mistaken when I say that , during the twenty - five preceding years ,
我 相信 我 是 不是 错误 什么时候 我 说 那 , 期间 这 二十 - 五 前 年 ,

我相信我的判断没有错，在之前的二十五年里，

[ˌvenə'zweɪlə][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [ˌrevə'luːʃən] .
Venezuela had undergone almost as many revolutions .
委内瑞拉 有 经历 几乎 作为 许多 革命 .

委内瑞拉也经历过几乎同样多的革命。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['gʌvənmənt] .
It certainly had not enjoyed a stable government .
它 当然 有 不是 享受 一个 稳定的 政府 .

它确实没有过一个稳定的政府。

[θruː] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts][ˈəʊvə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈbaʊndri] ,
Through disputes over questions of boundary ,
通过 争议 超过 问题 的 边界 ,

通过对边界问题的争论，

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [ðæt] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˈblesɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
Great Britain proposed to confer that indisputable blessing upon a considerable
伟大的 英国 建议的 到 授予 那 无可争议的 祝福 之上 一个 大量
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

英国提议将这项无可争议的福祉赐予相当大一片地区。

[wiː; wi] [ˌɪntəˈfɪəd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst][ˈkwestʃənəb(ə)l][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mənˈrəʊ] [ˈdɒktrɪn] ,
We interfered under a most questionable extension of the Monroe Doctrine ,
我们 干扰 在下面 一个 最多 值得怀疑 扩大 的 这 门罗 教义 ,
[ænd; ənd] [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] " [hændz] - [ɒf] .
and asserted the principle of " Hands - off .
和 断言 这 原则 的 " 手 - 离开 .

我们以门罗主义最值得怀疑的延伸方式进行了干预，并坚持“不干涉”原则。

" [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , — [ˈhævɪŋ] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][pəˈpetʃueit, -tju-] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l]
" Having done this , — having in so far perpetuated what we now call the scandal
" 拥有 完毕 这 , — 拥有 在 所以 远的 延续 什么 我们 现在 称呼 这 丑闻
[ɒv; əv] [ˈænəki] ,
of anarchy ,
的 无政府状态 ,

“既然如此，——既然在某种程度上延续了我们现在所说的无政府主义丑闻，

— [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪˈstæblɪʃ] " [ˈtjuːtəlɪdʒ] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] [prəˈtektərət] , [ɑːˈselvz] .
— we did not establish " tutelage , " or a protectorate , ourselves .
— 我们 做过 不是 建立 " 监护 , " 或者 一个 保护国 , 我们自己 .

——我们自己并没有建立“监护”或保护国。

[wiː; wi] [ˈwaɪzli] [left] [ˌvenəˈzweɪlə][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪts] [ˈdestəni] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] ,
We wisely left Venezuela to work out its destiny in its own way ,
我们 明智地 左边 委内瑞拉 到 工作 出去 它是 命运 在 它是自己的 方式 ,

我们明智地让委内瑞拉按照自己的方式解决命运。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] .
and in the fullness of time .
和 在 这 饱腹感 的 时间 .

在时机成熟时。

[ðæt] [ˈpɒləsi][wɒz; wəz][fɑː(r)] - [ˈsiːɪŋ] , [bɪˈnefɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [əˈmerɪkən] [ɪn] - .
That policy was far - seeing , beneficent , and strictly American in 1895 .
那 政策 曾是 远的 - 看到 , 仁慈的 , 和 严格 美国人 在 - .

1895 年，这项政策具有远见卓识，造福于民，并且完全是美国式的。

[waɪ] , [ðen] , [meɪk] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdiːsnt] [heɪst] [tuː; tə][əˈbændən][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - ?
Why , then , make almost indecent haste to abandon it in 1898 ?
为什么 , 然后 , 制作 几乎 不雅 匆忙 到 放弃 它 在 - ?

那么，为什么在 1898 年如此仓促地放弃了它呢?

[ɪnˈsted] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈaʊə(r)] [pɹˈɛsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
Instead , therefore , of finding our precedents in the experience of England ,
反而 , 所以 , 的 寻找 我们的 先例 在 这 经验 的 英格兰 ,

因此，我们不应再从英国的经验中寻找先例，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˌjʊərəˈpiːən][ˈpaʊə(r)] ,
or that of any other European power ,
或者 那 的 任何 其他 欧洲的 力量 ,

或者任何其他欧洲强国的。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪz][ɪg'zæktli]
I would suggest that the true course for this country now to pursue is exactly
我 会 建议 那 这 真的 课程 为了 这 国家 现在 到 追求 是 确切地
[ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [pə'sjuːd] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .
the course we have heretofore pursued under similar conditions .
这 课程 我们 有 此前 追击 在下面 相似的 状况 .

我认为，这个国家现在应该采取的真正道路，正是我们在类似情况下一直以来所采取的道路。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɹ'ɛsɪdənts] .
Let us be true to our own traditions , and follow our own precedents .
让 我们 是 真的 到 我们的 自己的 传统 , 和 跟随 我们的 自己的 先例 .

让我们忠于自己的传统，遵循自己的先例。

['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['aɪləndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Having relieved the Spanish islands from the dominion of Spain ,
拥有 松了口气 这 西班牙语 岛屿 从 这 统治权 的 西班牙 ,

西班牙人将西班牙群岛从西班牙的统治下解放出来后，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] " [hændz] - [ɒf] ,
we should declare concerning them a policy of " Hands - off ,
我们 应该 宣布 有关 他们 一个 政策 的 " 手 - 离开 ,

我们应该对他们宣布“不干预”的政策

" [bəʊθ][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] .
" both on our own part and on the part of other powers .
" 两个都 在 我们的 自己的 部分 和 在 这 部分 的 其他 权力 .

“无论是我们自身还是其他国家。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪləndz][ɪz] ['mɒrəli] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ˌjuː 'es]
We should say that the independence of those islands is morally guaranteed by us
我们 应该 说 那 这 独立 的 那些 岛屿 是 道德上 保证 经过 我们
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
as a consequence of the treaty of Paris ,
作为 一个 结果 的 这 条约 的 巴黎 ,

我们应该说，根据《巴黎条约》，我们在道义上保障了这些岛屿的独立。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][left] ['heitai] ,
and then leave them just as we have left Hayti ,
和 然后 离开 他们 只是 作为 我们 有 左边 海地 ,

然后像我们离开海地一样离开他们。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] ,
and just as we left Mexico and Venezuela ,
和 只是 作为 我们 左边 墨西哥 和 委内瑞拉 ,

就在我们离开墨西哥和委内瑞拉的时候，

[tuː; tə][ə'dɒpt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌðeər'ɒv]
to adopt for themselves such form of government as the people thereof
到 采纳 为了 他们自己 这样的 形式 的 政府 作为 这 人们 其中
[ɑː(r); ə(r)][raɪp][fɔː(r); fə(r)] .
are ripe for .
是 成熟 为了 .

自行选择其人民已经适应的政府形式。

[ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['heitai] ,
In the cases of Mexico and Venezuela , and in the case of Hayti ,
在 这 案例 的 墨西哥 和 委内瑞拉 , 和 在 这 案件 的 海地 ,

以墨西哥和委内瑞拉为例，以海地为例，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['evə(r)][ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .
we have not found it necessary to interfere ever or at all .
我们 有 不是 成立 它 必要的 到 干扰 曾经 或者 在 全部 .

我们认为没有必要进行任何干预。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [ə'pærənt] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aɪlənds]
It is not yet apparent why we should find it necessary to interfere with islands
它 是 不是 然而 明显 为什么 我们 应该 寻找 它 必要的 到 干扰 和 岛屿
[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['heitai] ,
so much more remote from us than Hayti ,
所以 很多 更多的 偏僻的 从 我们 比 海地 ,

目前尚不清楚我们为何要干涉比海地远得多的岛屿。

[ænd; ənd][ðæn; ðən]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
and than Mexico and Venezuela , as are the Philippines .
和 比 墨西哥 和 委内瑞拉 , 作为 是 这 菲律宾 .

还有墨西哥、委内瑞拉，以及菲律宾。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ðʌs] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
In this matter we can thus well afford to be consistent , as well as
在 这 事情 我们 能 因此 出色地 买得起 到 是 持续的 , 作为 出色地 作为
['lɒdʒɪk(ə)l] .
logical .
逻辑 .

因此，在这个问题上，我们完全可以做到前后一致，并且合乎逻辑。

['aʊə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Our fundamental principles , those of the Declaration , the Constitution , and
我们的 基本的 原则 , 那些 的 这 宣言 , 这 宪法 , 和
[ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ,
the Monroe Doctrine ,
这 门罗 教义 ,

我们的基本原则，即《独立宣言》、《宪法》和《门罗主义》中的原则，

[hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'saʊnd] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
have not yet been shown to be unsound — why should we be in such a
有 不是 然而 到过 所示 到 是 不健全 — 为什么 应该 我们 是 在 这样的 一个
['hʌri] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] ?
hurry to abandon them ?
匆忙 到 放弃 他们 ?

尚未证明它们不合理——我们为什么要急于放弃它们呢?

['aʊə(r)] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd] ,
Our precedents are close at hand ,
我们的 先例 是 关闭 在 手 ,

我们的先例就在眼前，

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] — [waɪ] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [greɪt]
and satisfactory — why look away from them to follow those of Great
和 令人满意的 — 为什么 看 离开 从 他们 到 跟随 那些 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ?
Britain ?
英国 ?

而且令人满意——为什么要放弃它们，转而追随英国呢?

[waɪ] [niːd] [wiː; wi] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [biː; bi][səʊ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][səʊ][ˌɔːltə'geðə(r)]
Why need we , all of a sudden , be so very English and so altogether
为什么 需要 我们 , 全部 的 一个 突然 , 是 所以 非常 英语 和 所以 共
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

为什么我们突然之间既要非常英国化，又要非常法国化呢?

['iːv(ə)n] ['bɒrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] " [ɪm'pɪəriəlɪzəm] ?
even borrowing their nomenclature of " imperialism ?
甚至 借贷 他们的 命名法 的 " 帝国主义 ?

甚至连他们的“帝国主义”一词都借用了?

" [waɪ] [kæn; kən] [nɒt] [wiː; wi] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːk] ,
" Why can not we , too , in the language of Burke ,
" 为什么 能 不是 我们 , 也 , 在 这 语言 的 伯克 ,

"为什么我们不能也这样做呢？"用伯克的话来说，

[biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [set] ['aʊə(r)] [fiːt] " [ɪn] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
be content to set our feet " in the tracks of our forefathers ,
是 内容 到 放 我们的 脚 " 在 这 轨道 的 我们的 祖先 ,

甘愿"沿着先辈的足迹前行"，

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] ['wɒndə(r)] [nɔː(r)] ['stʌmb(ə)l] ?
where we can neither wander nor stumble ?
在哪里 我们 能 两者都不 漫步 也不 绊倒 ?

我们既不会迷路也不会跌倒的地方？

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi]
" The only difficulty in the way of our so doing seems to be that we
" 这 仅有的 困难 在 这 方式 的 我们的 所以 正在做 似乎 到 是 那 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['hʌri] ;
are in such a desperate hurry ;
是 在 这样的 一个 绝望的 匆忙 ;

"我们这样做的唯一困难似乎在于我们太着急了；

[waɪl] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] , [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [end] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði]
while natural influences and methods , though in the great end indisputably the
尽管 自然的 影响 和 方法 , 尽管 在 这 伟大的 结尾 无可争议地 这
['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] ,
wisest and best ,
最明智的 和 最好的 ,

虽然自然因素和方法最终无疑是最明智、最好的，

['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .
always require time in which to work themselves out to their results .
总是 要求 时间 在 哪个 到 工作 他们自己 出去 到 他们的 结果 .

他们总是需要时间来消化结果。

['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'siːt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [æt; ət]
Wiser than the Almighty in our own conceit , we think to get there at
更明智 比 这 全能者 在 我们的 自己的 自负 , 我们 思考 到 得到 那里 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

我们自以为比全能的上帝更有智慧，以为可以立刻达到目标；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《帝国主义》和《先辈的足迹(Imperialism and The Tracks of Our) 第3/3页

[ðə; ði] " [ðeə(r)] " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['biːɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] " ['tjuːtəlɪdʒ] , " [æz; əz][ɪn]['ɪndiə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the " there " in this case being everlasting " tutelage , " as in India , instead of
这 " 那里 " 在 这 案件 存在 永恒 " 监护 , " 作为 在 印度 , 反而 的
['ʌltɪmət] [self] - ['gʌvənmənt] ,
ultimate self - government ,
最终的 自己 - 政府 ,

这里的“那里”指的是永恒的“监护”，就像在印度那样，而不是最终的自治。

[æz; əz][ɪn]['meksɪkəʊ] .
as in Mexico .
作为 在 墨西哥 .

就像在墨西哥一样。

[ðə; ði]['pɒləsi] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , — [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] " [hændz] - [ɒf] ,
The policy heretofore pursued by us in such cases , — the policy of " Hands - off ,
这 政策 此前 追击 经过 我们 在 这样的 案例 , — 这 政策 的 " 手 - 离开 ,

我们此前在此类案件中采取的政策——即“不干预”政策——

" [ænd; ənd] " [wɔːk] [ə'ləʊn] , " [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌjʊərə'piːən] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['brɪtɪʃ] .
" and " Walk alone , " is distinctly American ; it is not European , not even British .
" 和 " 走 独自的 , " 是 明显地 美国人 ; 它 是 不是 欧洲的 , 不是 甚至 英国 .

“独自漫步”是典型的美国歌曲；它不是欧洲歌曲，甚至也不是英国歌曲。

[ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
It recognizes the principles of our Declaration of Independence .
它 认可 这 原则 的 我们的 宣言 的 独立 .

它认可我们《独立宣言》的原则。

[ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɔːl][dʒʌst] ['gʌvənmənt] [ɪg'zɪsts][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
It recognizes the truth that all just government exists by the consent of the
它 认可 这 真相 那 全部 只是 政府 存在 经过 这 同意 的 这
['gʌvənd] .
governed .
受统治 .

它承认一个真理：一切公正的政府都建立在被统治者的同意之上。

[ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] .
It recognizes the existence of the Monroe Doctrine .
它 认可 这 存在 的 这 门罗 教义 .

它承认门罗主义的存在。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['presɪdənt] , ['weðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)]
In a word , it recognizes every principle and precedent , whether natural or
在 一个 单词 , 它 认可 每一个 原则 和 先例 , 无论 自然的 或者
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
historical ,
历史 ,

总之，它认可每一项原则和先例，无论是自然规律还是历史规律。

[wɪtʃ] [hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [leɪn][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
which has from the beginning lain at the foundation of our American
哪个 有 从 这 开始 莱恩 在 这 基础 的 我们的 美国人
['pɒləti] .
polity .
政体 .

它从一开始就构成了我们美国政治体制的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] ,

It does not attempt the hypocritical contradiction in terms ,

它 做 不是 试图 这 虚伪 矛盾 在 条款 ，

它并没有试图在措辞上自相矛盾，

[ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][self] - [sə'steɪnɪŋ] [kən'dɪʃn] [θruː] [ðə; ði]

of pretending to elevate a people into a self - sustaining condition through the

的 假装 到 提升 一个 人们 进入 一个 自己 - 维持 状况 通过 这

['liːdɪŋ] - [strɪŋ] ['prəʊses][ɒv; əv] " ['tjuːtəlɪdʒ] .

leading - string process of " tutelage .

领导 - 细绳 过程 的 " 监护 .

假装通过“指导”这一主导过程，将一个民族提升到自给自足的状态。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə]['aʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði]

" It appeals to our historical experience , applying to present conditions the

" 它 上诉 到 我们的 历史 经验 ， 申请 到 展示 状况 这

['lesnz] [ɒv; əv]['heitai] , ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] .

lessons of Hayti , Mexico , and Venezuela .

课程 的 海地 ， 墨西哥 ， 和 委内瑞拉 .

“它诉诸我们的历史经验，将海地、墨西哥和委内瑞拉的教训应用于当前的情况。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [keɪsɪz] ,

In dealing with those cases ,

在 处理 和 那些 案例 ，

在处理这些案件时，

[wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['neɪvi] ['nesəsəri] ;

we did not find a great standing army or an enormous navy necessary ;

我们 做过 不是 寻找 一个 伟大的 常设 军队 或者 一个 巨大的 海军 必要的 ；

我们认为没有必要建立庞大的常备军或海军；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [ðen] , [waɪ] [naʊ] ?

and , if not then , why now ?

和 ，如果 不是 然后 ，为什么 现在 ？

如果以前不是，为什么现在不是？

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ænd; ənd]['heitai] ?

Why such a difference between the Philippines and Hayti ?

为什么 这样的 一个 不同之处 之间 这 菲律宾 和 海地 ？

菲律宾和海地之间为何存在如此大的差异？

[ɪz]['kjuːbə]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['meksɪkəʊ] ?

Is Cuba larger or nearer to us than Mexico ?

是 古巴 更大的 或者 更近 到 我们 比 墨西哥 ？

古巴比墨西哥大吗？古巴比墨西哥离我们更近吗？

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌjuː 'es] [wɒt] [kɔːs] [ænd; ənd]['pɒləsi][wiː; wi]['ænti] -

When , therefore , in future they ask us what course and policy we Anti -

什么时候 ， 所以 ， 在 未来 他们 问 我们 什么 课程 和 政策 我们 反对 -

[ɪm'pɪərɪəlɪsts] [prə'pəʊz] ,

Imperialists propose ,

帝国主义者 提出 ，

因此，将来当他们问我们反帝国主义者主张采取什么路线和政策时，

['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]
our answer should be that we propose to pursue towards the islands of
我们的 回答 应该 是 那 我们 提出 到 追求 向 这 岛屿 的
[æn'tɪliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] - [sens] [kɔːs] [ænd; ənd]['truːli]
Antilles and the Philippines the same common - sense course and truly
安的列斯群岛 和 这 菲律宾 这 相同的 常见的 - 感觉 课程 和 真的
[ə'merɪkən] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ˌjuː 'es] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [pə'sjuːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [sək'ses] [ɪn]
American policy which were by us heretofore pursued with such signal success in
美国人 政策 哪个 是 经过 我们 此前 追击 和 这样的 信号 成功 在
[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv]['heitai] ,
the cases of Hayti ,
这 案例 的 海地 ,

我们的回答应该是，我们打算对安的列斯群岛和菲律宾采取同样的常识性做法和真正的美国政策，就像我们以前在海地问题上取得显著成功那样。

['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] , [ɔːl] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] ['iːkwəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][self] -
Mexico , and Venezuela , all inhabited by people equally unfit for self -
墨西哥 , 和 委内瑞拉 , 全部 有人居住的 经过 人们 同样地 不合格 为了 自己 -
['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
government , and geographically much closer to ourselves .
政府 , 和 地理上 很多 更近 到 我们自己 .

墨西哥和委内瑞拉，这些国家的人民同样不适合自治，而且地理位置上离我们更近。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌaʊt'saɪd] ['medlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
We propose to guarantee them against outside meddling , and , above all ,
我们 提出 到 保证 他们 反对 外部 干预 , 和 , 多于 全部 ,
[frɒm; frəm] " ['tjuːtəlɪdʒ] ,
from " tutelage ,
从 " 监护 ,

我们提议保证他们免受外部干预，尤其是免受“监护”。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] .
" and make them , by walking , learn to walk alone .
" 和 制作 他们 , 经过 步行 , 学习 到 走 独自的 .

“让他们通过步行学会独自行走。”

[ðɪs] , [ai] [səb'mɪt] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] ['friːkwəntli] [pʊt] [tuː; tə]
This , I submit , is not only an answer to the question so frequently put to
这 , 我 提交 , 是 不是 仅有的 一个 回答 到 这 问题 所以 频繁地 放 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我认为，这不仅是对我们经常被问到的问题的回答，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['pɒləsi] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [pɹ'ɛsɪdənts] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , ['pjʊəli]
but a positive policy following established precedents , and , what is more , purely
但 一个 积极的 政策 下列的 已确立的 先例 , 和 , 什么 是 更多的 , 纯粹
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

但这是一项遵循既定先例的积极政策，而且，更重要的是，这是一项纯粹的美国政策。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] , ['pɒləsi][ænd; ənd] [pɹ'ɛsɪdənts] .
as distinguished from a European or British , policy and precedents .
作为 杰出的 从 一个 欧洲的 或者 英国 , 政策 和 先例 .

与欧洲或英国的政策和先例不同。

[ai] [rɪ'meɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
I remain , etc . ,
我 保持 , ETC . ,

我依然，等等。

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz] .
Charles Francis Adams .
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 .

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯。

[ɒn] . [kɑːl] ['ʃurts] ,
Hon . Carl Schurz ,
尊敬的 . 卡尔 舒尔茨 ,

尊敬的卡尔·舒尔茨先生

- [iː] . 64th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
16 E . 64th Street , New York City .
- E . 64th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东64街16号。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

" ['ɒbviəsli] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] ['iːkwəl] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɔː(r)] [ɪn] ['ment(ə)l] [kə'pæsəti] ,
" Obviously , men are not born equal in physical strength or in mental capacity ,
" 明显地 , 男人 是 不是 出生 平等的 在 身体的 力量 或者 在 精神的 容量 ,

“显然，男性的体能和智力并非生来平等。”

[ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)] [helθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] .
in beauty of form or health of body .
在 美丽 的 形式 或者 健康 的 身体 .

体态优美或身体健康。

[daɪ'vɜːsəti] [ɔː(r)] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Diversity or inequality in these respects is the law of creation .
多样性 或者 不等式 在 这些 尊重 是 这 法律 的 创建 .

在这些方面，多样性或不平等是造物主的法则。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [kəm'pliːt] ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒləti] .
But this inequality is in no particular inconsistent with complete civil or political equality .
但 这 不等式 是 在 不 特别的 不一致 和 完全的 民用 或者 政治的 平等 .

但这种不平等与完全的公民或政治平等并无特别的矛盾之处。

" [ðə; ði] [i'kwɒləti] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] - ,
" The equality declared by our fathers in 1776 and made the fundamental law of Massachusetts in 1780 ,
" 这 平等 声明 经过 我们的 父亲们 在 - 和 制成 这 基本的 法律 的 马萨诸塞州 在 - ,

“我们的先辈在1776年宣布的平等，以及1780年马萨诸塞州将其确立为根本大法的平等，

[wɒz; wəz] [i'kwɒləti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
was Equality before the Law .
曾是 平等 前 这 法律 .

法律面前人人平等。

[ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪv(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
Its object was to efface all political or civil distinctions ,
它是 目的 曾是 到 抹去 全部 政治的 或者 民用 区别 ,

它的目的是消除一切政治或世俗区别，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [bɜːθ] .
and to abolish all institutions founded upon birth .
和 到 取消 全部 机构 创立 之上 出生 .

废除所有基于出身而建立的制度。

- [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , - [sez] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
' All men are created equal , ' says the Declaration of Independence .
- 全部 男人 是 创建 平等的 , - 说道 这 宣言 的 独立 .

《独立宣言》宣称"人人生而平等"。

- [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] , - [sez] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] .
' All men are born free and equal , ' says the Massachusetts Bill of Rights .
- 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的 , - 说道 这 马萨诸塞州 账单 的 权利 .

《马萨诸塞州权利法案》规定："人人生而自由平等。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [veɪn] [wɜːdz] .
These are not vain words .
这些 是 不是 徒劳 字 .

这并非空话。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] , [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːn] ,
Within the sphere of their influence , no person can be created , no person can be born ,
之内 这 领域 的 他们的 影响 , 不 人 能 是 创建 , 不 人 能 是 出生 ,

在他们的影响范围内，没有人能够被创造出来，没有人能够出生。

[wɪð] ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːkwəli] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ;
with civil or political privileges not enjoyed equally by all his fellow - citizens ;
和 民用 或者 政治的 特权 不是 享受 同样地 经过 全部 他的 同伴 - 公民 ;

享有公民权利或政治权利，但并非所有公民都平等享有这些权利；

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [bɜːθ] .
nor can any institutions be established , recognizing distinctions of birth .
也不 能 任何 机构 是 已确立的 , 识别 区别 的 出生 .

也不能建立任何承认出身差异的机构。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['drɔːɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [breθ] [ə'pɒn] [ðɪs] [sɔɪl] ,
Here is the Great Charter of every human being drawing vital breath upon this soil ,
这里 是 这 伟大的 宪章 的 每一个 人类 存在 绘画 必不可少的 气息 之上 这 土壤 ,

这是每一位在这片土地上呼吸生命的人类的伟大宪章。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .
whatever may be his conditions , and whoever may be his parents .
任何 可能 是 他的 状况 , 和 谁 可能 是 他的 父母 .

无论他的情况如何，无论他的父母是谁。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] , ['hʌmb(ə)l] , [ɔː(r)] [blæk] , — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [kɔː'keɪʒn] ,
He may be poor , weak , humble , or black , — he may be of Caucasian ,
他 可能 是 贫穷的 , 虚弱的 , 谦逊的 , 或者 黑色的 , — 他 可能 是 的 高加索人 ,

他可能贫穷、虚弱、卑微，或者肤色黝黑——他也可能是白种人，

['dʒuːɪʃ] , ['ɪndiən] , [ɔː(r)] [ˌiːθi'əʊpiən] [reɪs] , — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , ['ɪŋglɪʃ] ,
Jewish , Indian , or Ethiopian race , — he may be born of French , German , English ,
犹太人 , 印度 , 或者 埃塞俄比亚 种族 , — 他 可能 是 出生 的 法语 , 德语 , 英语 ,

他可能是犹太人、印度人或埃塞俄比亚人，也可能是法国人、德国人或英国人。

[ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɔːl] [ðiːz]
or Irish extraction ; but before the Constitution of Massachusetts all these
或者 爱尔兰 萃取 ; 但 前 这 宪法 的 马萨诸塞州 全部 这些
[dɪs'tɪŋkʃənz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
distinctions disappear .
区别 消失 .

或者爱尔兰血统；但在马萨诸塞州宪法颁布之前，所有这些区别都消失了。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] , ['hʌmb(ə)l] , [ɔː(r)] [blæk] ; [nɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [kɔː'keɪʒn] , [dʒuː] ,
He is not poor , weak , humble , or black ; nor is he Caucasian , Jew ,
他 是 不是 贫穷的 , 虚弱的 , 谦逊的 , 或者 黑色的 ; 也不 是 他 高加索人 , 犹 ,

他既不贫穷，也不软弱，既不卑微，也不是黑人；他既不是白种人，也不是犹太人。

['ɪndiən] , [ɔː(r)] [ˌiːθi'əʊpiən] ; [nɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
Indian , or Ethiopian ; nor is he French , German , English , or Irish ; he is a
印度 , 或者 埃塞俄比亚 ; 也不 是 他 法语 , 德语 , 英语 , 或者 爱尔兰 ; 他 是 一个
[mæn] ,
MAN ,
男人 ,

他既不是印度人，也不是埃塞俄比亚人；他既不是法国人，也不是德国人、英国人或爱尔兰人；他是一个人。

[ðə; ðiː] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
the equal of all his fellow - men .
这 平等的 的 全部 他的 同伴 - 男人 .

他与所有同胞平等。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [steɪt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['peərənt] ,
He is one of the children of the State , which , like an impartial parent ,
他 是 一 的 这 孩子们 的 这 状态 , 哪个 , 喜欢 一个 公正 父母 ,

他是国家的儿女之一，而国家就像一位公正的父母，

[rɪ'gɑːdz] [ɔːl] [ɪts] ['ɒfsprɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] [keə(r)] .
regards all its offspring with an equal care .
问候 全部 它是 后代 和 一个 平等的 关心 .

它对所有后代都给予同等的关爱。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒʌstli] [ə'lɒt] ['haɪə(r)] ['djuːtiz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [kə'pæsitiz] ;
To some it may justly allot higher duties , according to higher capacities ;
到 一些 它 可能 公正地 分配 更高 职责 , 根据 到 更高 容量 ;

对某些人来说，根据能力的高低，分配更高的税负是合理的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪts] ['iːkwəl] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] .
but it welcomes all to its equal hospitable board .
但 它 欢迎 全部 到 它是 平等的 好客 木板 .

但它欢迎所有人加入其平等友好的董事会。

[ðə; ðiː] [steɪt] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] , [ɪz] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] . " — [wɜːks] [ɒv; əv]
The State , imitating the divine Justice , is no respecter of persons . " — Works of
这 状态 , 模仿 这 神圣的 正义 , 是 不 尊重者 的 人 . " — 作品 的
[tʃɑːlz] ['sʌmnə] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - - [ˌtuː'tuː] . [[ˌtuː'tuː]]
Charles Sumner , Vol . II . , pp . 341 - 2 . [2]
查尔斯 萨姆纳 , 沃尔 . 二 . , pp . - - 2 . [2]

国家效法神圣正义，不偏待人。——查尔斯·萨姆纳著作集，第二卷，第341-342页。[2]

[hɪ'stɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðiː] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz] [biːn]
Historically speaking , the assertion in the Declaration of Independence has been
历史 请讲 , 这 断言 在 这 宣言 的 独立 有 到过
['fruːtf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] .
fruitful of dispute .
卓有成效 的 争议 .

从历史角度来看，《独立宣言》中的主张一直引发着争论。

[ðə; ði] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ri:d] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]
The very evening the present paper was read at Lexington the Mayor of
这 非常 晚上 这 展示 纸 曾是 读 在 列克星敦 这 市长 的

['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

就在本文于列克星顿宣读的当晚，波士顿市长……

[ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'dres] [ˌels'weə(r)] , [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] " [ɪm'pru:d(ə)nt] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv]
in a public address elsewhere , alluded to the " imprudent generalizations of
在 一个 民众 地址 别处 , 暗示 到 这 " 轻率的 概括 的

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
our forefathers ,
我们的 祖先 ,

在其他地方的一次公开演讲中，他提到了"我们先辈们轻率的概括"，

" [rɪ'fɜ:rɪŋ] , ['daʊtləs] , [tu:; tə] [wɒt] ['ru:fəs] [tʃəʊt] , ['fɔ:ti] - [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" referring , doubtless , to what Rufus Choate , forty - two years before ,
" 指 , 毫无疑问 , 到 什么 鲁弗斯 乔特 , 四十 - 二 年 前 ,

毫无疑问，这指的是鲁弗斯·乔特在四十二年前所做的事情，

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪti:z][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] " [tu:; tə]
described as " the glittering and sounding generalities of natural right " to
描述 作为 " 这 闪闪发光 和 听起来 一般性 的 自然的 正确的 " 到

[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
be found in the Declaration ,
是 成立 在 这 宣言 ,

被描述为《宣言》中"闪闪发光、听起来很唬人的自然权利的泛泛之谈"

" [ðæt] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ˌmænɪ'festəʊ] .
" that passionate and eloquent manifesto .
" 那 热情的 和 雄辩 宣言 .

"那份充满激情、雄辩滔滔的宣言。"

" ['mɪstə(r)] . [kæl'hu:n] [dɪ'kleəd] (-) [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv]['hju:mən] [i'kwɒləti] [set] [fɔ:θ] [ɪn]
" Mr . Calhoun declared (1848) that the claim of human equality set forth in
" 先生 . 卡尔霍恩 声明 (-) 那 这 宣称 的 人类 平等 放 前进 在

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] " [ðə; ði][məʊst] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['erə(r)z] ,
the Declaration was " the most false and dangerous of all political errors ,
这 宣言 曾是 " 这 最多 错误的 和 危险的 的 全部 政治的 错误 ,

卡尔霍恩先生宣称（1848 年），《独立宣言》中提出的人类平等主张是"所有政治错误中最虚假、最危险的"。

" [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] " ['dɔ:mənt] , " [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [taɪm] ,
" which , after resting a long time " dormant , " had , in the process of time ,
" 哪个 , 后 休息 一个 长的 时间 " 休眠 , " 有 , 在 这 过程 的 时间 ,

"经过长时间的休眠，它逐渐恢复了'休眠'状态，随着时间的推移，

[bɪ'gʌn] " [tu:; tə] ['dʒɜ:mɪneɪt] [ænd; ənd] [prə'dju:s] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [fru:ts] .
begun " to germinate and produce its poisonous fruits .
开始 " 到 发芽 和 生产 它是 有毒 水果 .

开始"发芽并结出有毒的果实"。

" ['mɪstə(r)] . ['pɛtɪt] , [ə; eɪ]['senətə(r)][frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə] , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - , " [ə; eɪ][self] -
" Mr . Pettit , a Senator from Indiana , pronounced it in 1854 , " a self -
" 先生 . 佩蒂特 , 一个 参议员 从 印第安纳州 , 发音 它 在 - , " 一个 自己 -

['evɪdənt] [laɪ] .
evident lie .
明显 说谎 .

"印第安纳州参议员佩蒂特先生在 1854 年宣称，这是一个不言而喻的谎言。

" [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪŋkən] - ['dʌgləs] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] (-) [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌri:ə'piə] ,
" In the famous Lincoln - Douglas debate in Illinois (1860) the question reappeared ,
" 在 这 著名的 林肯 - 道格拉斯 辩论 在 伊利诺伊州 (-) 这 问题 再次出现 ,

在1860年伊利诺伊州著名的林肯-道格拉斯辩论中，这个问题再次出现。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tu:; tə] " [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l]
Mr . Douglas contending that the Declaration applied only to " the white people
先生 . 道格拉斯 争吵 那 这 宣言 应用 仅有的 到 " 这 白色的 人们
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
of the United States ;
的 这 团结的 各州 ;

道格拉斯先生认为，该宣言仅适用于“美国的白人”。

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] " [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" while Mr . Lincoln , in reply , asserted that " the entire records of the world ,
" 尽管 先生 . 林肯 , 在 回复 , 断言 那 " 这 全部的 记录 的 这 世界 ,

林肯先生则回应说：“全世界所有的记录，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [θri:] [j'iəz]
from the date of the Declaration of Independence up to within three years
从 这 日期 的 这 宣言 的 独立 向上 到 之内 三 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

从《独立宣言》发表之日起至三年前，

[meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
may be searched in vain for one single affirmation , from one single man ,
可能 是 搜索 在 徒劳 为了 一 单身的 肯定 , 从 一 单身的 男人 ,

或许永远也找不到一个男人的任何肯定，

[ðæt] [ðə; ði]['ni:grəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
that the negro was not included in the Declaration .
那 这 黑人 曾是 不是 包括 在 这 宣言 .

黑人没有被纳入《独立宣言》中。

" [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [ə'gen] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn]
" The contention of Mr . Douglas had recently again made its appearance in
" 这 争论 的 先生 . 道格拉斯 有 最近 再次 制成 它是 外貌 在
[ðə; ði] [pres] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the press as something too indisputable to admit of discussion .
这 按 作为 某物 也 无可争议的 到 承认 的 讨论 .

“道格拉斯先生的论点最近再次出现在报纸上，被视为不容置疑的事实，不容讨论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] , [ɪn] ['penɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
It is asserted that , in penning the Declaration ,
它 是 断言 那 , 在 书写 这 宣言 ,

有人声称，在撰写《宣言》时，

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðəʊz] [ðen] ['æktʃuəli]
Mr . Jefferson could not possibly have intended to include those then actually
先生 . 杰斐逊 可以 不是 可能 有 故意的 到 包括 那些 然后 实际上
[held] [æz; əz] [sleɪvz] .
held as slaves .
握住 作为 奴隶 .

杰斐逊先生不可能有意将当时实际被当作奴隶的人也包括在内。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]
On this point Mr . Jefferson himself should , it would seem , be accepted as
在 这 观点 先生 . 杰斐逊 他自己 应该 , 它 会 似乎 , 是 公认 作为
[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['wɪtnəs] .
a competent witness .
一个 胜任的 证人 .

在这一点上，杰斐逊先生本人似乎应该被视为合格的证人。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən] , [hiː; hi]
Referring to the denial of his " inalienable rights " to the African , he
指 到 这 拒绝 的 他的 " 不可剥夺的 权利 " 到 这 非洲 , 他
[dɪ'kleəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] ,
declared at a later day ,
声明 在 一个 之后 天 ,

后来，他谈到非洲人"不可剥夺的权利"遭到剥夺时宣称：

" [ai] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] , [wen] [ai] [rɪ'flekt] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] .
" I tremble for my country , when I reflect that God is just .
" 我 颤抖 为了 我的 国家 , 什么时候 我 反映 那 上帝 是 只是 .

"每当我意识到上帝的公正，我都会为我的祖国感到恐惧。"

" [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
" What he meant will , however ,
" 什么 他 意思是 将要 , 然而 ,

"然而，他真正想表达的意思将会是……"

['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdənt] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'sɜːʃnz] [dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
probably continue matter for confident newspaper assertions just so long as
大概 继续 事情 为了 自信的 报纸 断言 只是 所以 长的 作为
['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,
anybody in this country wants to make out ,
任何人 在 这 国家 想要 到 制作 出去 ,

只要这个国家有人愿意相信，报纸上那些自信满满的断言可能就会继续流传下去。

[æz; əz] [dɪd] ['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbdʒəgeit, -dʒu-]
as did Stephen A . Douglas in 1860 , a plausible pretext for subjugating
作为 做过 史蒂芬 一个 . 道格拉斯 在 - , 一个 合情合理 借口 为了 征服
['sʌmbədi] [els] ,
somebody else ,
某人 别的 ,

正如斯蒂芬·A·道格拉斯在1860年所做的那样，这为征服他人提供了一个看似合理的借口。

— ['ɪndiən] , ['æfrɪkən] , [ɔː(r)] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .
— Indian , African , or Asiatic .
— 印度 , 非洲 , 或者 亚洲 .

—印度人、非洲人或亚洲人。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
As Mr . Lincoln expressed it ,
作为 先生 . 林肯 表达 它 ,

正如林肯先生所言，

" [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['præktɪkl] [juːz] [ɪn]
" The assertion that all men are created equal was of no practical use in
" 这 断言 那 全部 男人 是 创建 平等的 曾是 的 不 实际的 使用 在
[i'fekt] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
effecting our separation from Great Britain ,
产生影响 我们的 分离 从 伟大的 英国 ,

"人人生而平等的说法在实现我们脱离英国的过程中没有任何实际作用。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [juːz] .
and it was placed in the Declaration , not for that but for future use .
和 它 曾是 放置 在 这 宣言 , 不是 为了 那 但 为了 未来 使用 .

它被写入宣言，并非为了现在，而是为了将来使用。

[ɪts] ['ɔːθə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] , [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pruːvɪŋ] [ɪt'self] ,
Its author meant it to be , as , thank God , it is now proving itself ,
它是 作者 意思是 它 到 是 , 作为 , 感谢 上帝 , 它 是 现在 证明 本身 ,

它的作者就是这么想的，谢天谢地，它现在正在证明自己。

[ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] ,
a stumbling block to all those who , in after times ,
一个 踉跄 堵塞 到 全部 那些 WHO , 在 后 时代 ,

对于后世所有人来说，这都是一个绊脚石。

[mait] [siːk] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['despətɪzəm] .
might seek to turn a free people back into the paths of despotism .
可能 寻找 到 转动 一个 自由的 人们 后退 进入 这 路径 的 专制主义 .

可能会试图让自由的人民重新走上专制之路。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['prəʊnnəs] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [tuː; tə] [briːd] ['tairənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] ,
They knew the proneness of prosperity to breed tyrants , and they meant ,
他们 知道 这 倾向 的 繁荣 到 品种 暴君 , 和 他们 意思是 ,

他们深知繁荣容易滋生暴君，他们的意思是：

[wen] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)][lænd] , [ænd; ənd] [kə'mens] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
when such should reappear in this fair land , and commence their vocation ,
什么时候 这样的 应该 再现 在 这 公平的 土地 , 和 开始 他们的 职业 ,

当这样的人再次出现在这片美丽的土地上，并开始他们的职业时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
they should find left for them at least one hard nut to crack .
他们 应该 寻找 左边 为了 他们 在 至少 一 难的 坚果 到 裂缝 .

他们应该会发现至少还剩下一个棘手的难题需要解决。

" — [wɜːks] , [vɒl] . [ai] . ,
" — Works , Vol . I . ,
" — 作品 , 沃尔 . 我 . ,

"——作品集，第一卷，

[piː] . - . [[θriː]]
p . 233 . [3]
p . - . [3]

第 233 页。[3]

[griːnz] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪl] . [ed] .) .
Green's Short History (Ill . Ed .) .
青菜 短的 历史 (患病的 . 艾德 .) .

格林简史（插图版）。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [piː] . [naɪn] . [[fɔːr]]
I . p . 9 . [4]
我 . p . 9 . [4]

I. 第 9 页。[4]

[ðə; ði]['rəʊmən]['liːdʒənz][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] - ; ['mæɡnə] ['kɑːtə]
The Roman legions were withdrawn from Great Britain in 410 ; Magna Charta
这 罗马 军团 是 撤回 从 伟大的 英国 在 - ; 麦格纳 宪章
[wɒz; wəz] [saɪnd] [ɪn][dʒuːn] ,
was signed in June ,
曾是 签名 在 六月 ,

罗马军团于公元410年撤出英国；《大宪章》于6月签署。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [frentʃ] [kɪŋz] ['əʊvə(r)] ['ɪŋɡlənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][ɪn] - .
1215 , and the reign of French kings over England came to a close in 1217 .
- , 和 这 在位 的 法语 国王 超过 英格兰 来了 到 一个 关闭 在 - .

1215年，法国国王对英格兰的统治于1217年结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz] [wɜːk]
It is a striking illustration of the deliberation with which natural processes work
它 是 一个 引人注目 插图 的 这 审议 和 哪个 自然的 流程 工作
[ðəm'selvz] [aʊt] ,
themselves out ,
他们自己 出去 ,

这生动地展现了自然过程周密有序的运作方式。

[ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [rəʊm] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
that the period which elapsed between the withdrawal of Rome from England ,
那 这 时期 哪个 过去 之间 这 退出 的 罗马 从 英格兰 ,

罗马撤出英格兰之后所经过的这段时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and the recovery of England by the English ,
和 这 恢复 的 英格兰 经过 这 英语 ,

以及英国人对英格兰的收复。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz] [jet]
should have exceeded by more than a century the time which has as yet
应该 有 超出 经过 更多的 比 一个 世纪 这 时间 哪个 有 作为 然而
[ɪ'læpst] [sɪns] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'kʌvəd] .
elapsed since England was thus recovered .
过去 自从 英格兰 曾是 因此 恢复 .

应该比英格兰收复失地至今所经过的时间多出一个多世纪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷